叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 上帝的暴政(the Tyranny Of God) 000001

2. 上帝的暴政(the Tyranny Of God) 000002

3. 上帝的暴政(the Tyranny Of God) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上帝的暴政(The Tyranny of God)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['tɪrəni]
THE TYRANNY
这 暴政

暴政

[ʌv; əv][gɑːd]
of GOD
的 上帝

神的

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
JOSEPH LEWIS
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['eɪθiɪzəm]
The new and daring book on the Philosophy of Atheism
这 新的 和 大胆 书 在 这 哲学 的 无神论

一本关于无神论哲学的全新而大胆的著作

['klærəns] ['dɛroʊ]
CLARENCE DARROW
克拉伦斯 达罗

克拉伦斯·达罗

['emɪnənt] ['lɔɪər] , ['noʊtɪd] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][hjuːˌmænɪ'teriən] , [sez] :
eminent lawyer , noted philosopher , and humanitarian , says :
杰出 律师 , 著名的 哲学家 , 和 人道主义 , 说道 :

著名律师、哲学家和人道主义者说:

" [jʊr; jər] [bʊk] , - [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] , - [ɪz] [wel] [dʌn] .
" Your book , ' The Tyranny of God , ' is well done .
" 你的 书 , - 这 暴政 的 上帝 , - 是 出色地 完毕 .

“你的著作《上帝的暴政》写得很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [boʊld][ænd; ənd] [truː] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .
It is a very clear statement of the question , bold and true beyond dispute .
它 是 一个 非常 清除 陈述 的 这 问题 , 大胆的 和 真的 超过 争议 .

这是一个非常清晰明确的问题陈述，大胆而真实，毋庸置疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am glad that you wrote it .
我 是 高兴的 那 你 写道 它 .

我很高兴你写了这篇文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [ˈevriwʌn] [wɪl]
It is as plain as the multiplication table , which doesn't mean that everyone will
它 是 作为 清楚的 作为 这 乘法 桌子 , 哪个 不 意思是 那 每个人 将要
[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
believe it .
相信 它 .

这就像乘法表一样简单明了，但这并不意味着每个人都会相信。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I thank you for writing it .
我 感谢 你 为了 写作 它 .

谢谢你写了这篇文章。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
I wish I were the author .
我 希望 我 是 这 作者 .

我真希望我是作者。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
" [Pg ii]
" [页 二、]

[第 ii 页]

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] , " [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
A special edition of " The Tyranny of God , " consists of two hundred and
一个 特别的 版 的 " 这 暴政 的 上帝 , " 由 的 二 百 和
[ˈfɪfti] [ˈkɑːpiz] ,
fifty copies ,
五十 副本 ,

《上帝的暴政》特别版共发行250册。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn][juːˈtoʊpiən][ˈpeɪpər] , [baʊnd] [ɪn][lɪmp] [ˈleðər] , [gɪlt][tɑːp] , [stæmpt] [ɪn][goʊld] .
printed on Utopian paper , bound in limp leather , gilt top , stamped in gold .
打印 在 乌托邦 纸 , 边界 在 跛行 皮革 , 镀金 顶部 , 盖章 在 金子 .

采用乌托邦纸印刷，软皮装订，烫金封面，烫金压印。

[iːtʃ] [ˈkɑːpi][ɪz] [ˈɔtəˌgræft] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Each copy is autographed and numbered by the author .
每个 复制 是 签名版 和 编号 经过 这 作者 .

每本书都由作者亲笔签名并编号。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [meɪ] , -
Second edition , May , 1921
第二 版 , 可能 , -

第二版，1921年5月

[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈeɪprəl] , -
Third edition , April , 1922
第三 版 , 四月 , -

第三版，1922年4月

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] , [ˈdʒænjueri] , -
Fourth edition , January , 1928
第四 版 , 一月 , -

第四版，1928年1月

[fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] , [ˈeɪprəl] , -
Fifth edition , April , 1930
第五 版 , 四月 , -

第五版，1930年4月

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːk'toʊbər] , -
Sixth **edition** **,** **October** **,** **1939**
第六 版 , 十月 , -

第六版，1939年10月

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , [noʊ'vembər] , -
Seventh **edition** **,** **November** **,** **1943**
第七 版 , 十一月 , -

第七版，1943年11月

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [gɑːd]
THE **TYRANNY** **OF** **GOD**
这 暴政 的 上帝

上帝的暴政

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
JOSEPH **LEWIS**
约瑟夫 刘易斯

约瑟夫·刘易斯

[ðə; ði] ['friː'θɔːt] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE **FREETHOUGHT** **PRESS** **ASSOCIATION**
这 自由思想 按 协会

自由思想出版社协会

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ] ['friː'θɔːt] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
COPYRIGHTED **,** **1921** **,** **BY** **FREETHOUGHT** **PRESS** **ASSOCIATION**
版权所有 , - , 经过 自由思想 按 协会

版权所有，1921年，自由思想出版社协会

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated **to**
投入的 到

献给

[feɪ]
Fay
仙女

仙女

[maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] ,
My **Dear** **Wife** **and** **Comrade** **,**
我的 亲爱的 妻子 和 同志 ,

我亲爱的妻子和同志,

[hu:z] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]
Whose **Loyal** **and**
谁 忠诚 和

谁的忠诚和

[dɪ'voʊtɪd] [kəm'pænjənʃɪp]
Devoted **Companionship**
奉献 友谊

忠诚的陪伴

[hæz; həz] [meɪd] [laɪf] ['lɪvəbl] .
Has **Made** **Life** **Livable** **.**
有 制成 生活 宜居 .

让生活变得宜居。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .
Table **of** **Contents** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

['prefəs] [tu:; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE **TO** **SECOND** **EDITION**
前言 到 第二 版

第二版序言

['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE **TO** **THE** **FOURTH** **EDITION**
前言 到 这 第四 版

第四版序言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [gɑ:d]
THE **TYRANNY** **OF** **GOD**
这 暴政 的 上帝

上帝的暴政

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['edɪsən] ['letər] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
EDISON **LETTER** **TO** **JOSEPH** **LEWIS**
爱迪生 信 到 约瑟夫 刘易斯

爱迪生致约瑟夫·刘易斯的信

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[goʊ] [fɔːrθ] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɪr] ,
Go **forth** **,** **little** **book** **,** **to** **destroy** **fear** **,**
去 前进 , 小的 书 , 到 破坏 害怕 ,

小书啊，去消灭恐惧吧!

['predʒədɪs][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][ɪn'stɔːl]
prejudice **and** **superstition** **,** **and** **help** **to** **install**
偏见 和 迷信 , 和 帮助 到 安装

偏见和迷信，以及帮助建立

['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
Reason **in** **the** **minds** **of** **the** **human** **race**
原因 在 这 思想 的 这 人类 种族

人类头脑中的理性

[tuː; tə][biː; bi][ɪts] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] .
to **be** **its** **guide** **in** **the** **affairs** **of** **life** **and** **its** **living** **.**
到 是 它是 指导 在 这 事务 的 生活 和 它是 活的 .

成为它在生活和生存方面的指南。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['prefəs] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE **TO** **SECOND** **EDITION**
前言 到 第二 版

第二版序言

[ðə; ði][moʊst]['eləkwənt]['testɪmoʊni]['gɪv(ə)n][ðɪs]['lɪt(ə)l][bʊk][ɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ]['sekənd][ɪ'dɪʃn]

The	most	eloquent	testimony	given	this	little	book	is	the	fact	that	a	second	edition
这	最多	雄辩	见证	给定	这	小的	书	是	这	事实	那	一个	第二	版

[ɪz][meɪd]['nesəseri]['oʊnli][ə; eɪ][fju:][mʌnθs]['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'dɪʃn] .

is	made	necessary	only	a	few	months	after	the	publication	of	the	first	edition	.
是	制成	必要的	仅有的	一个	很少	几个月	后	这	发布	的	这	第一的	版	.

这本小册子最雄辩的证明就是，第一版出版仅仅几个月后就需要推出第二版。

['feɪvərəbl]['kɑ:ments][ænd; ənd]['letərz][ʌv; əv][ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][men][ænd; ənd]['wɪmɪn]

Favorable	comments	and	letters	of	recommendation	from	men	and	women
有利	评论	和	信件	的	推荐	从	男人	和	女性

['emɪnənt][ɪn]['lɪtəreri][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['rɛlmz] ,

eminent	in	literary	and	scientific	realms	,
杰出	在	文学	和	科学	领域	,

来自文学和科学界杰出人士的好评和推荐信，

[ænd; ənd][kə'mendəˌtɔ:ri][rɪ'vju:z][ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][haɪ]['stændərd][ɑ:r; ər] , [aɪ][θɪŋk] ,

and	commendatory	reviews	in	periodicals	of	high	standard	are	,	I	think	,
和	值得称赞的	评论	在	期刊	的	高的	标准	是	,	我	思考	,

我认为，在高水准期刊上发表的赞扬性评论是.....

[sə'fɪʃ(ə)nt][kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪ'li:f][ðæt]" [ðə; ði]['tɪrəni][ʌv; əv][gɑ:d]" [fɔ:rmz][ə; eɪ]['nesəseri]

sufficient	cause	for	the	belief	that	"	The	Tyranny	of	God	"	forms	a	necessary
充足的	原因	为了	这	信仰	那	"	这	暴政	的	上帝	"	表格	一个	必要的

[kɑ:g][ɪn][ðə; ði][mə'ʃi:nəri][ʌv; əv][ˌɪntə'lektʃuəl][θɔ:t][ænd; ənd]['prɑ:gres] .

cog	in	the	machinery	of	intellectual	thought	and	progress	.
齿轮	在	这	机械	的	知识分子	想法	和	进步	.

有充分理由相信，"上帝的暴政"是思想和进步这台机器中不可或缺的一部分。

['i:v(ə)n][ðoʊz][hu:]['bɪtərli][ə'poʊz][ðə; ði][bʊk][æd'mɪt][ðæt][ˌaɪ 'ti:][pə'zesiz][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə]

Even	those	who	bitterly	oppose	the	book	admit	that	it	possesses	the	power	to
甚至	那些	WHO	苦涩地	反对	这	书	承认	那	它	拥有	这	力量	到

[meɪk][ɪts]['ri:dɚz][θɪŋk] .

make	its	readers	think	.
制作	它是	读者	思考	.

即使是那些强烈反对这本书的人也承认，它具有引发读者思考的力量。

[ʌv; əv][ðə; ði]['meni][ə'poʊzɪŋ][rɪ'vju:z][ænd; ənd][əd'vɜ:rs]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]" [ðə; ði]['tɪrəni][ʌv; əv][gɑ:d]

Of	the	many	opposing	reviews	and	adverse	criticism	of	"	The	Tyranny	of	God
的	这	许多	反对	评论	和	不利	批评	的	"	这	暴政	的	上帝

,

,

,

在众多反对《上帝的暴政》的评论和负面批评中，

" [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]['ɔfɚz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['ænsər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

not	a	single	one	offers	an	argument	in	answer	to	it	.
不是	一个	单身的	一	优惠	一个	争论	在	回答	到	它	.

没有一个人提出任何论点来反驳它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðer; ðər][ˌkærəktərə'zeɪʃn][hæz; həz][bɪn][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]" [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

For	the	most	part	,	their	characterization	has	been	that	it	is	"	pessimistic	.
为了	这	最多	部分	,	他们的	特征描述	有	到过	那	它	是	"	悲观	.

总的来说，他们的描述是"悲观的"。

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌpesɪ'mɪstɪk] , " [ðeɪ] [rɪ'fjuːt] [ɪts] [kleɪmz] !
" As if by calling it " pessimistic , " they refute its claims !
" 作为 如果 经过 呼叫 它 " 悲观 , " 他们 反驳 它是 索赔 !

“仿佛他们称其为‘悲观的’，就否定了它的观点！”

[ɪf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðiː] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ]
If to tell a man the true nature of a disease from which he is suffering
如果 到 告诉 一个 男人 这 真的 自然 的 一个 疾病 从 哪个 他 是 痛苦
,
,
,

如果要告诉一个人他所患疾病的真正性质，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mælədi] , [ɪz]['pesɪmɪzəm] ,
with the hope that he will seek a cure for his malady , is pessimism ,
和 这 希望 那 他 将要 寻找 一个 治愈 为了 他的 弊病 , 是 悲观主义 ,

指望他能找到治疗方法，这是一种悲观主义。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
then I am a pessimist .
然后 我 是 一个 悲观主义者 .

那我就是个悲观主义者。

[ɪz][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl][æt; ət][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['krɔːsɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs]
Is the use of a danger signal at a hazardous crossing , for the purpose
是 这 使用 的 一个 危险 信号 在 一个 危险 过境 , 为了 这 目的
[ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
of preventing disaster ,
的 预防 灾难 ,

在危险路口使用危险信号以防止灾难发生，是否合适?

['pesɪmɪzəm] ?
pessimism ?
悲观主义 ?

悲观主义?

[ɪf] [tuː; tə] ['lɪtərəli] " [hoʊld][ðə; ðiː] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
If to literally " hold the mirror up to Nature ,
如果 到 字面上地 " 抓住 这 镜子 向上 到 自然 ,

如果字面上理解为“将镜子举向自然”，

" [dɪs'kləʊzɪŋ] ['neɪtʃɚz] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][laɪf][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn] ,
" disclosing Nature's utter disregard for the life and feelings of man ,
" 披露 自然的 说出 漠视 为了 这 生活 和 情怀 的 男人 ,

“揭示了大自然对人类生命和情感的全然漠视，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['juːsləs] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz]
as a warning against the extravagant and useless propagating of life , is
作为 一个 警告 反对 这 靡 和 无用 传播 的 生活 , 是
['pesɪmɪzəm] ,
pessimism ,
悲观主义 ,

悲观主义是对生命过度且无谓繁衍的警示。

[ðen] ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
then surely I am a pessimist .
然后 一定 我 是 一个 悲观主义者 .

那我肯定是个悲观主义者。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɜːrvənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ɪn] [prer] [tuː; tə] " [gɑːd] ,
If a fervent desire to help Man , instead of wasting time in prayer to " God ,
如果 一个 热切 欲望 到 帮助 男人 , 反而 的 浪费 时间 在 祷告 到 " 上帝 ,

如果真心想要帮助人类，与其浪费时间向“上帝”祈祷，

" [ɪz]['pesɪmɪzəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
" is pessimism , I am a pessimist .
" 是 悲观主义 , 我 是 一个 悲观主义者 .

“悲观主义，我是一个悲观主义者。”

[ɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌnz]
If to think , to investigate , to express one's
如果 到 思考 , 到 调查 , 到 表达 一个人的

如果要思考、调查、表达.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[θɔːts] [kə'reɪdʒəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [oʊld]['dɔːgmə][ɪz]['pesɪmɪzəm] ,
thoughts courageously in the face of centuries old dogma is pessimism ,
想法 勇敢地 在 这 脸 的 几个世纪 老的 教条 是 悲观主义 ,

勇敢地直面延续数百年的教条，这种想法本身就是悲观主义。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
then I must confess I am a pessimist .
然后 我 必须 承认 我 是 一个 悲观主义者 .

那么我必须承认我是个悲观主义者。

[ɪf] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ʃæm] , [hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd] [frɔːd] ; [ɪf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [friː]
If to expose sham , hypocrisy and fraud ; if to open the mind and free
如果 到 暴露 假 , 虚伪 和 欺诈罪 ; 如果 到 打开 这 头脑 和 自由的
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fɪr] ;
it from fear ;
它 从 害怕 ;

如果是为了揭露虚伪、伪善和欺诈；如果是为了开启心智，使之摆脱恐惧；

[ɪf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] ,
if to stimulate the intellect ,
如果 到 刺激 这 智力 ,

如果目的是为了激发智力，

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˌhɪr'æftər] " — [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]
and work for the Here instead of the " Hereafter " — if all these are
和 工作 为了 这 这里 反而 的 这 " 此后 " — 如果全部 这些 是
['klæsɪfaɪd] [æz; əz]['pesɪmɪzəm] ,
classified as pessimism ,
分类 作为 悲观主义 ,

并且为“当下”而非“来世”而努力——如果所有这些都被归类为悲观主义的话，

[ðen] ['truːli] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['pesɪmɪst] .
then truly may I be called an arch pessimist .
然后 真的 可能 我 是 称为 一个 拱 悲观主义者 .

那么，我或许真的可以被称为一个十足的悲观主义者。

" [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
" The Tyranny of God " was written to express the truth as I see it —
" 这 暴政 的 上帝 " 曾是 书面 到 表达 这 真相 作为 我 看 它 —
[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [laɪf] ,
to portray life ,
到 写真 生活 ,

《上帝的暴政》一书的写作目的在于表达我所看到的真理——描绘生活，

[nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ɪz] .
not as we would like to have it , but as it actually is .
不是 作为 我们 会 喜欢 到 有 它 , 但 作为 它 实际上 是 .

不是我们希望的那样，而是它实际的样子。

['mɪljənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] .

Millions	**are**	**still**	**like**	**frightened**	**children**	**,**	**afraid**	**of**	**their**	**own**	**shadows**	**.**
百万	是	仍然	喜欢	害怕	孩子们	,	害怕的	的	他们的	自己的	阴影	.

数以百万计的人仍然像受惊的孩子一样，连自己的影子都害怕。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə][ɪts] [ək'septəns] .

Fear	**of**	**the**	**truth**	**is**	**the**	**greatest**	**deterrent**	**to**	**its**	**acceptance**	**.**
害怕	的	这	真相	是	这	最	威慑	到	它是	验收	.

对真相的恐惧是阻碍人们接受真相的最大因素。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]

Joseph	**Lewis**
约瑟夫	刘易斯

约瑟夫·路易斯

['eɪprəl] - , -

April	**14**	**,**	**1922**
四月	-	,	-

1922年4月14日

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn]

PREFACE	**TO**	**THE**	**FOURTH**	**EDITION**
前言	到	这	第四	版

第四版序言

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

I	**am**	**indeed**	**gratified**	**to**	**send**	**forth**	**the**	**fourth**	**edition**	**of**	**"**	**The**	**Tyranny**	**of**
我	是	的确	满意	到	发送	前进	这	第四	版	的	"	这	暴政	的

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

我很高兴地推出《上帝的暴政》第四版。

" [aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] ,

"	**I**	**wish**	**,**	**however**	**,**
"	我	希望	,	然而	,

“然而，我希望……”

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd][nɑːt]

to	**say**	**to**	**the**	**reader**	**that**	**my**	**book**	**deals**	**with**	**life**	**philosophically**	**and**	**not**
到	说	到	这	读者	那	我的	书	交易	和	生活	从哲学角度来看	和	不是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

individually	**.**
单独	.

我想告诉读者，我的书是从哲学角度探讨人生，而不是从个人角度探讨人生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz]

It	**was**	**from**	**the**	**viewpoint**	**of**	**life**	**in**	**general**	**and**	**the**	**universe**	**as**
它	曾是	从	这	观点	的	生活	在	一般的	和	这	宇宙	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌhɪr'ɪn] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] .

a	**whole**	**that**	**the**	**sentiments**	**herein**	**were**	**expressed**	**.**
一个	所有的	那	这	情感	在此处	是	表达	.

本文所表达的情感是从生命本身和整个宇宙的角度出发的。

[tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tæsks]

To	love	God	is	not	the	duty	of	man	and	one	of	the	most	important	tasks
到	爱	上帝	是	不是	这	责任	的	男人	和	一	的	这	最多	重要的	任务

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θiː'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n]

to	be	accomplished	for	the	human	race	is	to	destroy	the	Theistic	conception
到	是	完成	为了	这	人类	种族	是	到	破坏	这	有神论	概念

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

of	Life	and	the	Universe	.
的	生活	和	这	宇宙	.

爱上帝不是人的义务，人类最重要的任务之一就是摧毁有神论的生命和宇宙观。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [aɪ] [ɪk'sprest] [æt; ət][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['luːθər] ['bɜːrˌbæŋk]

The	sentiments	I	expressed	at	a	memorial	meeting	in	honor	of	Luther	Burbank
这	情感	我	表达	在	一个	纪念馆	会议	在	荣誉	的	路德	伯班克

[læst] [meɪ] [best] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [kən'vikʃənz] .

last	May	best	illustrate	my	convictions	.
最后的	可能	最好的	阐明	我的	定罪	.

我去年五月在纪念卢瑟·伯班克的追悼会上表达的情感，最能体现我的信念。

[aɪ] [sed] :

I	said	:
我	说	:

我说：

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːrs(ə)n] [lʌvz] [gɑːd][soʊ] ['viːəməntli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [left][fɔːr; fər]

"	The	religious	person	loves	God	so	vehemently	that	he	has	no	love	left	for
"	这	宗教	人	爱	上帝	所以	强烈地	那	他	有	不	爱	左边	为了

[mæn] .

Man	.
男人	.

“信教的人对上帝的爱如此强烈，以至于他对人没有丝毫的爱。”

" [meɪ] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] " [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər]

"	May	"	The	Tyranny	of	God	"	do	much	to	accomplish	the	purpose	of	its	author
"	可能	"	这	暴政	的	上帝	"	做	很多	到	完成	这	目的	的	它是	作者

.

:
.

愿《上帝的暴政》能为实现作者的意图做出巨大贡献。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]

Joseph	Lewis
约瑟夫	刘易斯

约瑟夫·路易斯

['dʒænjueri] - , -

January	10	,	1928
一月	-	,	-

1928年1月10日

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[wer] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**did**	**we**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	我们	来	从	?

我们从哪里来?

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['du:ɪŋ] [hɪr] ?

What	**are**	**we**	**doing**	**here**	**?**
什么	是	我们	正在做	这里	?

我们在这里做什么?

['wɪðər] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ?

Whither	**are**	**we**	**going**	**?**
往哪里去	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[ði:z] ['kwestʃənz] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɜ:rst] [dɔ:nd] [ɪn][ðə; ði]

These	**questions**	**have**	**puzzled**	**thinking**	**people**	**since**	**consciousness**	**first**	**dawned**	**in**	**the**
这些	问题	有	困惑	思维	人们	自从	意识	第一的	黎明	在	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

自人类大脑中意识萌芽以来，这些问题就一直困扰着有思考能力的人们。

['meni] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [soʊ] [waɪ] [nɑ:t][aɪ] ?

Many	**have**	**sought**	**to**	**answer**	**them**	**,**	**so**	**why**	**not**	**I**	**?**
许多	有	寻求	到	回答	他们	,	所以	为什么	不是	我	?

许多人都试图解答这些问题，为什么我不能呢?

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

—	**with**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**reading**	**of**	**this**	**book**	**will**	**arouse**	**in**	**the**	**minds**	**of**
—	和	这	希望	那	这	阅读	的	这	书	将要	引起	在	这	思想	的

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [θɔ:ts] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər]

the	**readers**	**thoughts**	**that**	**will**	**enable**	**them**	**to**	**answer**	**these**	**questions**	**for**
这	读者	想法	那	将要	使能够	他们	到	回答	这些	问题	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

——希望读者在阅读本书后，能够思考这些问题，并自行找到答案。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd] [jɔ:r'self] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

Were	**you**	**suddenly**	**to**	**find**	**yourself**	**living**	**on**	**another**	**planet**	**,**	**and**	**you**	**were**
是	你	突然	到	寻找	你自己	活的	在	其他	行星	,	和	你	是

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,

a	**thinking**	**being**	**,**
一个	思维	存在	,

如果你突然发现自己生活在另一个星球上，而且你是一个有思想的生物，

[wʌn] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər]

one	**anxious**	**for**	**knowledge**	**,**	**you**	**would**	**naturally**	**investigate**	**the**	**conditions**	**under**
一	焦虑的	为了	知识	,	你	会	自然	调查	这	状况	在下面

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] ,

which	**you**	**found**	**yourself**	**,**
哪个	你	成立	你自己	,

一个求知欲强的人，自然会去探究自己所处的环境。

[ænd; ənd] [si:k] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər] .

and	**seek**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**a**	**solution**	**for**	**your**	**existence**	**there**	**.**
和	寻找	,	如果	可能的	,	一个	解决方案	为了	你的	存在	那里	.

并尽可能地寻找你在那里生存下去的办法。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [ə'proʊpriət] , ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,

Surely	it	is	equally	appropriate	,	situated	as	we	are	on	this	earth	,
一定	它	是	同样地	合适的	,	位于	作为	我们	是	在	这	地球	,

鉴于我们身处地球之上，这当然同样恰当。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [nə:vs] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:]

endowed	with	brains	and	possessing	senses	and	nerves	,	to	inquire	into
捐赠	和	大脑	和	拥有	感官	和	神经	,	到	查询	进入

拥有大脑、感官和神经，去探究

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ɪf]

and	investigate	the	conditions	under	which	we	live	,	and	the	purpose	,	if
和	调查	这	状况	在下面	哪个	我们	居住	,	和	这	目的	,	如果

['eni] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] .

any	,	of	our	existence	here	.
任何	,	的	我们的	存在	这里	.

并探究我们所处的环境，以及我们存在的意义（如果有的话）。

[ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ['wɔ:rənts] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs] .

The	peculiarity	of	this	existence	warrants	such	analysis	.
这	特点	的	这	存在	逮捕令	这样的	分析	.

这种存在的特殊性值得进行这样的分析。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɔ:l]['vɪzəb(ə)l]

It	is	certain	,	from	our	understanding	as	well	as	from	all	visible
它	是	肯定	,	从	我们的	理解	作为	出色地	作为	从	全部	可见的

[ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] ,

scientific	facts	,
科学	事实	,

根据我们的理解以及所有可见的科学事实，可以肯定的是：

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns]

that	we	did	not	make	ourselves	,	and	that	we	never	had	a	former	existence
那	我们	做过	不是	制作	我们自己	,	和	那	我们	绝不	有	一个	以前的	存在

;

;
;

我们并非自己创造的，我们从未有过前世；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [kən'klu:d] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]['kredəb(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə]

and	we	are	led	to	conclude	,	in	view	of	lack	of	credible	evidence	to
和	我们	是	引领	到	结束	,	在	看法	的	缺少	的	可信的	证据	到

[ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

鉴于缺乏相反的可信证据，我们得出以下结论：

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] , [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

from	those	who	have	passed	on	,	that	the	future	,	so	far	as	our
从	那些	WHO	有	通过了	在	,	那	这	未来	,	所以	远的	作为	我们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

individual	life	is	concerned	,
个人	生活	是	担心的	,

从那些逝去的人身上，我们就能看出，就我们个人的生活而言，未来是怎样的。

[ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][vɔɪd] .
is **an** **eternal** **void** **.**
是 一个 永恒 空白 .

是一个永恒的虚空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪn'duːbɪtəbli] [ʃoʊn] , [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk]
It **is** **also** **certain** **,** **as** **science** **has** **indubitably** **shown** **,** **that** **we** **do** **not** **make**
它 是 还 肯定 , 作为 科学 有 无疑 所示 , 那 我们 做 不是 制作
['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] ,
our **offspring** **,**
我们的 后代 ,

科学已经无可辩驳地证明，我们并非凭空创造出我们的后代。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kriː'eɪtɚz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['ɪnstrʊmənts] ['mɪrli] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [laɪf] .
that **we** **are** **not** **creators** **,** **but** **are** **instruments** **merely** **in** **producing** **life** **.**
那 我们 是 不是 创造者 , 但 是 仪器 仅仅 在 生产 生活 .

我们并非创造者，而只是创造生命的工具。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ]
we **did** **not** **make** **any** **portion** **of** **the** **globe** **which** **we** **inhabit** **and** **of** **which**
我们 做过 不是 制作 任何 部分 的 这 地球 哪个 我们 居住 和 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] ,
we **are** **a** **part** **,**
我们 是 一个 部分 ,

我们所居住并身处其中的地球的任何一部分，都不是我们所创造的。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
and **,** **so** **far** **as** **we** **are** **able** **to** **determine** **,**
和 , 所以 远的 作为 我们 是 有能力的 到 决定 ,

而且，就我们目前所能确定的而言，

[ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] " [rɔː] [mə'tɪriəlz] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɑːr; ər]
all **the** **natural** **conditions** **and** **"** **raw** **materials** **"** **of** **our** **environment** **are**
全部 这 自然的 状况 和 " 生的 材料 " 的 我们的 环境 是

我们环境中的所有自然条件和“原材料”都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['sʌmθɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [pə'zes]
something **separate** **and** **distinct** **from** **anything** **which** **we** **ourselves** **possess**
某物 分离 和 清楚的 从 任何事物 哪个 我们 我们自己 具有
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
sufficient **power** **to** **accomplish** **.**
充足的 力量 到 完成 .

与我们自身有能力完成的任何事情截然不同的东西。

['ðerfɔːr] , [sɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrgənz][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n] ,
Therefore **,** **since** **among** **the** **organs** **of** **my** **body** **,** **there** **is** **a** **thinking** **portion** **,**
所以 , 自从 之中 这 器官 的 我的 身体 , 那里 是 一个 思维 部分 ,

因此，既然我身体的各个器官中有一个是思考的器官，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['sænəti] [wen] [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [sʌtʃ]
I **am** **within** **the** **bounds** **of** **sanity** **when** **I** **investigate** **and** **express** **such**
我 是 之内 这 界限 的 理智 什么时候 我 调查 和 表达 这样的
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

当我思考并表达这些想法时，我的理智尚未受到限制。

[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋz] [æz; əz][maɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dɪkteɪt] .
opinions **and** **findings** **as** **my** **reason** **and** **understanding** **dictate** **.**
意见 和 发现 作为 我的 原因 和 理解 听写 .

根据我的理性和理解，提出我的观点和发现。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
No **one** **can** **truthfully** **say** **that** **he** **possesses** **sufficient** **knowledge** **to** **account**
不 一 能 说实话 说 那 他 拥有 充足的 知识 到 帐户
[fɔːr; fər][ɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ruːlz] ,
for **or** **to** **explain** **the** **peculiar** **and** **mystifying** **rules** **,**
为了 或者 到 解释 这 奇特 和 神秘的 规则 ,

没有人能够真正说自己拥有足够的知识来解释或说明这些奇特而神秘的规则。

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] , [ə'baɪd][baɪ][ænd; ənd]
conditions **and** **surroundings** **which** **we** **are** **forced** **to** **accept** **,** **abide** **by** **and**
状况 和 周围环境 哪个 我们 是 强制 到 接受 , 遵守 经过 和
[lɪv; laɪv]['ʌndər] .
live **under** **.**
居住 在下面 .

我们被迫接受、遵守和生活在其中的条件和环境。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] ['pɝːsənz] ['faɪndɪŋz][ɪz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [seɪm]
And **,** **therefore** **,** **the** **result** **of** **one** **person's** **findings** **is** **worthy** **the** **same**
和 , 所以 , 这 结果 的 一 人的 发现 是 值得 这 相同的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
consideration **as** **those** **of** **another** **.**
考虑 作为 那些 的 其他 .

因此，一个人的研究结果与另一个人的研究结果一样，都值得认真考虑。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['beɪsɪs][aɪ][səb'mɪt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['lɑːdʒɪkli] [maɪ] [kən'vikʃənz]
Upon **such** **basis** **I** **submit** **an** **honest** **attempt** **to** **express** **logically** **my** **convictions**
之上 这样的 基础 我 提交 一个 诚实的 试图 到 表达 逻辑上 我的 定罪
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,
upon **this** **vital** **and** **puzzling** **condition** **of** **our** **existence** **,**
之上 这 必不可少的 和 令人费解 状况 的 我们的 存在 ,

基于此，我真诚地尝试以逻辑的方式表达我对我们生存这一至关重要且令人费解的状况的看法。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][eɪd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wʌt] [aɪ]
and **shall** **endeavor** **to** **aid** **those** **who** **read** **this** **book** **to** **see** **conditions** **in** **what** **I**
和 将 努力 到 援助 那些 WHO 读 这 书 到 看 状况 在 什么 我
[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ,
believe **to** **be** **their** **true** **light** **,**
相信 到 是 他们的 真的 光 ,

我将努力帮助读者从我所认为的真实角度看待各种状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['riːdɝz] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and **to** **stimulate** **the** **readers** **to** **think** **for** **themselves** **.**
和 到 刺激 这 读者 到 思考 为了 他们自己 .

并激发读者独立思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
It **is** **only** **through** **the** **exchange** **of** **the** **results**
它 是 仅有的 通过 这 交换 的 这 结果

只有通过交流结果才能实现这一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
of investigations , and of honest opinions , that we have been able to
的 调查 , 和 的 诚实的 意见 , 那 我们 有 到过 有能力的 到
[ˌeɪ diː 'diː] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] ,
add improvement to improvement ,
添加 改进 到 改进 ,

通过调查和坦诚的意见，我们得以不断改进，精益求精。

[ænd; ənd] [meɪk] ['iziə] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and make easier the routine of our lives .
和 制作 更轻松 这 常规 的 我们的 生活 .

并使我们的生活更加轻松便捷。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæt] [kəm'poʊz] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
The conditions and elements that compose Nature , for the sake of
这 状况 和 元素 那 撰写 自然 , 为了 这 清酒 的
['klɪrnəs] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːftˌtaɪmz][kɔːl] " [gɑːd] .
clearness , I will ofttimes call " God .
清晰度 , 我 将要 经常 称呼 " 上帝 .

为了清楚起见，我常常将构成自然界的条件和要素称为"上帝"。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] ,
" I shall be more easily understood ,
" 我 将 是 更多的 容易地 理解 ,

"我将更容易被人理解，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ðə; ði][tɜːrm] " [gɑːd] " [wɪl] [ɪk'spres] [mɔːr] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði] [θɔːts] [ɔːr]
and at times the term " God " will express more succinctly the thoughts or
和 在 时代 这 学期 " 上帝 " 将要 表达 更多的 简洁地 这 想法 或者
[aɪ'diːəz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
ideas I wish to express .
想法 我 希望 到 表达 .

有时，"上帝"这个词能更简洁地表达我想表达的想法或观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd]
THE TYRANNY OF GOD
这 暴政 的 上帝

上帝的暴政

[aɪ]
I
我

我

[lest] [aɪ][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
Lest I be misunderstood ,
免得 我 是 被误解 ,

以免被人误解，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] .
I will say at the outset that I do not believe in a God .
我 将要 说 在 这 开端 那 我 做 不是 相信 在 一个 上帝 .

首先我要声明，我不信神。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd][ɪz] [stɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

The	belief	in	a	God	is	still	generally	accepted	,	not	because	of	the	existence
这	信仰	在	一个	上帝	是	仍然	一般来说	公认	,	不是	因为	的	这	存在

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

人们普遍仍然接受对上帝的信仰，但这并非因为上帝真的存在。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪst] [wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

but	for	the	reason	that	it	is	the	easiest	way	to	account	for	our
但	为了	这	原因	那	它	是	这	最容易	方式	到	帐户	为了	我们的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但原因在于，这是解释我们情况的最简单方法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

But	in	the	light	of	scientific	discoveries	and	demonstrations	,
但	在	这	光	的	科学	发现	和	示威游行	,

但根据科学发现和论证，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'tenəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

such	a	belief	is	unfounded	and	utterly	untenable	to	-	day	.
这样的	一个	信仰	是	毫无根据	和	完全地	站不住脚的	到	-	天	.

这种观点毫无根据，在今天完全站不住脚。

[jet] [ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] " ['neɪtʃər] ,

Yet	the	word	"	God	,	"	and	even	the	word	"	Nature	,
然而	这	单词	"	上帝	,	"	和	甚至	这	单词	"	自然	,

然而，“上帝”这个词，甚至“自然”这个词，

" [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][mæn]

"	must	often	be	used	to	describe	that	condition	which	the	brain	of	man
"	必须	经常	是	用过的	到	描述	那	状况	哪个	这	脑	的	男人

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ænəlaɪz] ['fʊli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

has	not	yet	been	able	to	analyze	fully	and	scientifically	.
有	不是	然而	到过	有能力的	到	分析	完全	和	科学地	.

“通常必须用来描述人类大脑尚未能够完全和科学地分析的那种状况。

[wʌn] [rɪ'dɪkjələs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

One	ridiculous	conception	of	God	that	is	believed	by	a	multitude	of	people	,
一	荒谬的	概念	的	上帝	那	是	相信	经过	一个	民众	的	人们	,

许多人相信的一种荒谬的上帝观念

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['biːɪŋ] ,

is	that	of	a	massive	being	,
是	那	的	一个	大量的	存在	,

是一个体型庞大的生物，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ]

sitting	in	a	marble	chamber	studded	with	gold	and	lighted	with	glistening
坐着	在	一个	大理石	房间	带钉的	和	金子	和	照明	和	闪闪发光

['krɪstl] .

crystals	.
晶体	.

坐在镶满黄金、点缀着闪亮水晶的大理石房间里。

[duː] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

Do	those	who	believe	in	such	a	creature
做	那些	WHO	相信	在	这样的	一个	生物

那些相信这种生物的人呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['evər] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] — [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ?
ever consider him taking a bath — and in what ?
曾经 考虑 他 采取 一个 洗澡 — 和 在 什么 ?

你有没有想过让他洗澡——用什么洗澡呢?

[ɔːr][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] ?
Or of eating his breakfast — and of what it consists ?
或者 的 吃 他的 早餐 — 和 的 什么 它 由 ?

或者他吃了什么早餐——以及早餐都吃了些什么?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][wɜːrld][wɜːr; wər] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn]['dʒʌstɪs] ,
If there were a God , and the world were governed with stern justice ,
如果 那里 是 一个 上帝 , 和 这 世界 是 受统治 和 船尾 正义 ,

如果真有上帝，而且世界由严厉的公正统治，

['tempərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɪg'zɪstəns] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['tɑːlərəb(ə)l] , [bʌt; bət]
tempered to our feeble intelligence , existence might become tolerable , but
淬火 到 我们的 微弱 智力 , 存在 可能 变得 可容忍的 , 但

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

如果生活能适应我们有限的智力，或许还能忍受，但事实并非如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [gɑːd] " ['ruːlɪŋ] [ə'bʌv] ,
with a so - called God " ruling above ,
和 一个 所以 - 称为 上帝 " 裁决 多于 ,

所谓"上帝"凌驾于一切之上，

" [ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [ɪz][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ]
" the earth is an abominable place and life a long series of terrifying
" 这 地球 是 一个 可恶 地方 和 生活 一个 长的 系列 的 恐怖

['tɔːments] .
torments .
折磨 .

"地球是一个可憎的地方，人生是一连串可怕的折磨。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [ɔːr] [feɪθ] , [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] ,
If I were to advocate a belief , or faith , in a God ,
如果 我 是 到 提倡 一个 信仰 , 或者 信仰 , 在 一个 上帝 ,

如果我提倡对上帝的信仰，

[aɪ] [wʊd] [siːk] [ðə; ðiˌ] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]
I would seek the embodiment of those things diametrically opposite to the
我 会 寻找 这 实施例 的 那些 事物 径直地 对面的 到 这

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['pɑːpjələr][gɑːd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
attributes of the popular God of to - day .
属性 的 这 受欢迎的 上帝 的 到 - 天 .

我将寻求与当今流行的上帝的属性截然相反的那些特质的化身。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrðiˌ] [ðə; ðiˌ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .
Such a creature is not worthy the sacrifice of ourselves and our thoughts .
这样的 一个 生物 是 不是 值得 这 牺牲 的 我们自己 和 我们的 想法 .

这样的生物不值得我们付出时间和精力去牺牲自己。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Let **us** **examine** **and** **investigate** **the** **system** **and** **arrangement** **of** **the** **world**
让 我们 检查 和 调查 这 系统 和 安排 的 这 世界
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

让我们来考察和研究世界的体系和秩序——也就是说，

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] ['vaɪtəli] [kən'sɜːrnz] [ˌjuː 'es] .
that portion of which we are a part and which so vitally concerns us .
那 部分 的 哪个 我们 是 一个 部分 和 哪个 所以 至关重要 担忧 我们 .

那是我们身处其中并与我们息息相关的部分。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [ɪk'stensɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ]
The result of our most extensive study and labor shows us that the earth
这 结果 的 我们的 最多 广泛的 学习 和 劳动 演出 我们 那 这 地球
,
,
,

我们最广泛的研究和劳动成果表明，地球，

['æftər] [æn; ən] [i'limitəbl] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæz; həz] ['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pɪ'kjuːliər]
after an illimitable duration of time , has gradually attained its present peculiar
后 一个 无限的 期间 的 时间 , 有 逐步地 已达到 它是 展示 奇特
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

经过漫长的时间，逐渐发展成为现在这种独特的形态。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['ʌðər] [wɜːrdz] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['teɪkən] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz]
other words , Nature has taken millions of years to produce the earth as
其他 字 , 自然 有 已采取 百万 的 年 到 生产 这 地球 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [fɔːrmd] ;
it is now formed ;
它 是 现在 形成 ;

换句话说，大自然用了数百万年的时间才造就了如今地球的模样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kəm'pliːtɪd]
and if it were made particularly for human beings it is not yet completed
和 如果 它 是 制成 特别 为了 人类 生物 它 是 不是 然而 完全的
,
,
,

如果它是专门为人类建造的，那么它尚未完成。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [stɪl] [faɪnd] [spɑːts] , [aɪ] , [væst] ['eriəz] , [wer] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
for we still find spots , aye , vast areas , where human life is incapable of
为了 我们 仍然 寻找 地点 , 是的 , 广阔的 区域 , 在哪里 人类 生活 是 无法 的
[səb'sɪstɪŋ] .
subsisting .
生存 .

因为我们仍然会发现一些地方，甚至是广阔的区域，在那里人类无法生存。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['i:ðər] [tu:] [hɑ:t][ɔ:r] [tu:] [koʊld] ;

The	climate	is	either	too	hot	or	too	cold	;
这	气候	是	任何一个	也	热的	或者	也	寒冷的	;

气候要么太热，要么太冷；

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] ;

there	is	too	much	water	or	too	little	moisture	;
那里	是	也	很多	水	或者	也	小的	水分	;

水太多或太少；

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [tu:] ['mi:gər] [ɔ:r] ['ʌtərli] [ˌʌnəb'teɪnəbl] .

the	means	of	cultivation	are	too	meager	or	utterly	unobtainable	.
这	方法	的	栽培	是	也	微薄	或者	完全地	无法获得	.

耕作资料过于匮乏或根本无法获得。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['æftər]['i:ɑ:nz][ʌv; əv]['leɪbər] ,

In	short	,	after	eons	of	labor	,
在	短的	,	后	亿万年	的	劳动	,

简而言之，经过亿万年的辛勤劳作，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər]

Nature	has	failed	to	be	able	to	present	to	every	one	of	us	,	for
自然	有	失败的	到	是	有能力的	到	展示	到	每一个	一	的	我们	,	为了

['aʊər; ɑ:r] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

our	habitation	,
我们的	居住地	,

大自然未能为我们每个人提供居住所需的一切。

[ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]

a	parcel	of	earth	commodious	and	comfortable	enough	to	be	perfectly
一个	包裹	的	地球	宽敞的	和	舒服的	足够的	到	是	完美

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['lɪvɪŋ] .

desirable	for	life	and	its	living	.
理想	为了	生活	和	它是	活的	.

一块足够宽敞舒适，非常适合生活居住的土地。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] ,

Surely	,	if	the	earth	were	made	for	our	benefit	,
一定	,	如果	这	地球	是	制成	为了	我们的	益处	,

如果地球的创造是为了造福我们，那么，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [prə'vaɪdər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tləs] ['perənt]

Nature	has	been	not	only	a	very	poor	provider	,	but	a	very	thoughtless	parent
自然	有	到过	不是	仅有的	一个	非常	贫穷的	提供商	,	但	一个	非常	轻率	父母

.

:

.

大自然不仅供给不足，而且是个不负责任的父母。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz] ['neɪtʃɝz] [best]['prɑ:dʌkt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

Some	say	that	man	is	Nature's	best	product	,	that	the	earth	was	made	for	us
一些	说	那	男人	是	自然的	最好的	产品	,	那	这	地球	曾是	制成	为了	我们

,

,

,

有人说，人类是大自然最伟大的杰作，地球是为我们而造的。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]

that	we	are	particularly	selected	by	God	,	and	that	a	certain	race	is	his
那	我们	是	特别	已选	经过	上帝	,	和	那	一个	肯定	种族	是	他的

['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .

chosen	people	.
选定	人们	.

我们是上帝特别拣选的，某个种族是他的选民。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

But	that	is	not	true	.
但	那	是	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['gɑːdz]

The	Jews	are	no	more	God's
这	犹太人	是	不	更多的	神的

犹太人不再是上帝的子民

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒeɪ][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [bɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði][məˈskiːtoʊ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]

chosen	people	than	the	jay	is	his	chosen	bird	,	or	the	mosquito	his	chosen
选定	人们	比	这	杰伊	是	他的	选定	鸟	,	或者	这	蚊子	他的	选定

['ɪnsekt] .

insect	.
昆虫	.

比起被选中的人，就像松鸦是上帝选中的鸟，蚊子是上帝选中的昆虫一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['neɪtʃər] [pərˈtɪkjələrli] [wɜːrks][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [fækts] [pruːv] [ðə; ði]['kɑːntreri] .

It	is	not	true	that	Nature	particularly	works	for	us	—	facts	prove	the	contrary	.
它	是	不是	真的	那	自然	特别	作品	为了	我们	—	事实	证明	这	相反	.

认为大自然特别眷顾我们的说法并不正确——事实恰恰相反。

[fækts] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,

Facts	prove	that	we	are	nothing	but	an	undesirable	by	-	product	,
事实	证明	那	我们	是	没有什么	但	一个	不理想的	经过	-	产品	,

事实证明，我们只不过是一种不受欢迎的副产品。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪf][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] [wɪ'ðɪn]

to	make	our	way	and	to	live	our	life	as	best	we	can	within
到	制作	我们的	方式	和	到	居住	我们的	生活	作为	最好的	我们	能	之内

[ə; eɪ] ['kruːəli] ['tɜːrbjələnt] [speɪs] ,

a	cruelly	turbulent	space	,
一个	残酷地	湍流	空间	,

在残酷动荡的环境中，我们努力生存，尽力过好自己的生活。

[ɪmˈprɪznd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

imprisoned	by	invisible	,	impenetrable	walls	of	limitation	.
被监禁	经过	无形的	,	坚不可摧	墙壁	的	局限性	.

被无形的、无法逾越的限制之墙所囚禁。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

No	,	it	is	not	true	that	our	life	is	favored	by	Nature	.
不	,	它	是	不是	真的	那	我们的	生活	是	受青睐	经过	自然	.

不，我们的生活并非受到大自然的眷顾。

['æftər][wi:; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] , [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] [ɪmp'ru:vmənts] ,

After	we	build	our	homes	,	make	our	cities	and	add	improvements	,
后	我们	建造	我们的	房屋	,	制作	我们的	城市	和	添加	改进	,

[wʌt] ['hæpənz] ?

what	happens	?
什么	发生	?

当我们建造房屋、建设城市并进行完善之后，会发生什么?

['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rsfl] ['waɪndz] , [bloʊz] [ðem; ðəm] [daʊn] ;

Nature	,	with	her	forceful	winds	,	blows	them	down	;
自然	,	和	她	有力	风	,	打击	他们	向下	;

大自然用强劲的风将它们吹倒;

[hɜ:r; hər]['kru:əl] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [flʌdz] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'fju:z] ,

her	cruel	storms	and	rising	floods	wash	them	away	as	so	much	refuse	,
她	残忍的	暴风雨	和	上升	洪水	洗	他们	离开	作为	所以	很多	拒绝	,

她那残酷的风暴和不断上涨的洪水将它们像垃圾一样冲走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dis'trɔiz] [nɑ:t]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz][bʌt; bət] [ɑ:r'selvz]

and	a	tremor	of	the	earth	destroys	not	only	our	homes	but	ourselves
和	一个	震颤	的	这	地球	摧毁	不是	仅有的	我们的	房屋	但	我们自己

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

地震不仅会摧毁我们的家园，也会摧毁我们自己。

['li:vɪŋ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] , ['treʒərz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][taɪz] .

leaving	no	traces	of	our	efforts	,	treasures	and	sacred	ties	.
离开	不	痕迹	的	我们的	努力	,	宝藏	和	神圣	领带	.

不留一丝我们努力、珍宝和神圣纽带的痕迹。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wi:; wi] " [kɜ:rs] [gɑ:d] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Even	as	individuals	we	"	curse	God	"	for	the	shortcomings	with	which	we
甚至	作为	个人	我们	"	诅咒	上帝	"	为了	这	缺点	和	哪个	我们

[ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] .

are	afflicted	.
是	受苦的	.

即使是个人，我们也会因为自身存在的缺陷而"诅咒上帝"。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [staʊt] ['pɜ:rs(ə)n] , [wʌn] [hu:] [ɪz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] " [kɜ:rs] [gɑ:d][fɔ:r; fər]

The	exceedingly	stout	person	,	one	who	is	"	in	his	own	way	"	curses	God	for
这	非常	肥硕	人	,	一	WHO	是	"	在	他的	自己的	方式	"	诅咒	上帝	为了

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]

making	him	so
制作	他	所以

那个极其肥胖的人，一个"我行我素"的人，会因为上帝让他如此而咒骂祂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[staʊt] .

stout	.
肥硕	.

肥硕。

[ðə; ði] [θɪn] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['gri:vəns] .

The	thin	person	has	a	similar	grievance	.
这	薄的	人	有	一个	相似的	不满	.

瘦弱的人也有类似的抱怨。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

Those	**who**	**are**	**too**	**large**	**and**	**those**	**who**	**are**	**too**	**small**	**are**	**equally**
那些	WHO	是	也	大的	和	那些	WHO	是	也	小的	是	同样地

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	**.**
不满	.

太大的人和太小的人都会感到不满。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [hɪr] ,

The	**shape**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**mouth**	**,**	**a**	**blemish**	**here**	**,**
这	形状	的	一个	眼睛	,	这	曲线	的	这	嘴	,	一个	缺陷	这里	,

眼睛的形状，嘴唇的弧度，这里的瑕疵，

[æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [ɪm'bærəsmənt] .

an	**impediment**	**there**	**,**	**is**	**the**	**direct**	**cause**	**of**	**poignant**	**embarrassment**	**.**
一个	障碍	那里	,	是	这	直接的	原因	的	令人心酸的	尴尬	.

那里的障碍是造成令人尴尬的直接原因。

['ɔrgənz] [ɔːr][daɪ'menʃ(ə)nz] [tuː] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl]

Organs	**or**	**dimensions**	**too**	**unsightly**	**and**	**unsatisfactory**	**are**	**productive**	**of**	**continual**
器官	或者	方面	也	难看的	和	不令人满意	是	生产力	的	持续的

['wɜːri] [ænd; ənd]['tɔːrment] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

worry	**and**	**torment**	**throughout**	**our**	**lives**	**.**
担心	和	折磨	自始至终	我们的	生活	.

器官或体型过于难看或不尽如人意，会给我们的一生带来持续的焦虑和痛苦。

[ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] [def] ,

The	**blind**	**,**	**the**	**deaf**	**,**
这	瞎的	,	这	聋	,

盲人、聋人、

[ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪpld] [hæv; həv] [fər'evər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][gɑːd][ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

the	**dumb**	**and**	**the**	**crippled**	**have**	**forever**	**a**	**curse**	**for**	**God**	**upon**	**their**	**lips**	**.**
这	哑的	和	这	残疾的	有	永远	一个	诅咒	为了	上帝	之上	他们的	嘴唇	.

哑巴和残疾人的嘴里永远流露出对上帝的诅咒。

[wiː; wi][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['densəti] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

We	**inhabit**	**the**	**air**	**,**	**with**	**a**	**density**	**of**	**fifteen**	**pounds**	**to**	**the**	**square**	**inch**	**,**
我们	居住	这	空气	,	和	一个	密度	的	十五	磅	到	这	正方形	英寸	,

我们生活在空气中，密度为每平方英寸十五磅。

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

a	**mixture**	**of**	**dirt**	**and**	**water**	**,**
一个	混合物	的	污垢	和	水	,

泥土和水的混合物

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [in'hæbits][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	**the**	**same**	**manner**	**that**	**the**	**fish**	**inhabits**	**the**	**water**	**and**	**the**	**worm**	**the**	**earth**	**.**
在	这	相同的	方式	那	这	鱼	居住地	这	水	和	这	蠕虫	这	地球	.

就像鱼生活在水中，蚯蚓生活在土壤里一样。

[wɜːr; wər][wiː; wi] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [taɪp] ,

Were	**we**	**beings**	**of**	**a**	**superior**	**type**	**,**
是	我们	生物	的	一个	优越的	类型	,

如果我们是更高级的生物，

['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ]['vɜːrsət(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Nature	**would**	**have**	**made**	**us**	**so**	**versatile**	**that**	**we**	**should**	**be**	**able**	**to**
自然	会	有	制成	我们	所以	多才多艺的	那	我们	应该	是	有能力的	到

[ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

accustom	**ourselves**	**to**	**any**	**condition**	**,**
习惯	我们自己	到	任何	状况	,

大自然赋予我们如此强大的适应能力，使我们能够适应任何环境。

[ænd; ənd] [sər'vaɪv] [ɪn] ['eni] ['klaɪmət] .
and **survive** **in** **any** **climate** **.**
和 存活 在 任何 气候 .

并且能够在任何气候条件下生存。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'ru:vmənts] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] ['mænz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ænd; ənd]
But **despite** **all** **our** **improvements** **,** **despite** **all** **man's** **efforts** **to** **avoid** **and**
但 尽管 全部 我们的 改进 , 尽管 全部 男人的 努力 到 避免 和
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
escape **the** **conditions** **of** **Nature** **,**
逃脱 这 状况 的 自然 ,

但是，尽管我们取得了种种进步，尽管人类竭尽全力避免和逃避自然条件，

['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fri:z] [tu:; tə] [deθ]
many **of** **us** **freeze** **to** **death**
许多 的 我们 冻结 到 死亡

我们当中许多人被冻死

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prɑ:streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
in **winter** **and** **become** **prostrate** **from** **the** **heat** **of** **summer** **.**
在 冬天 和 变得 前列腺 从 这 热 的 夏天 .

冬天会冻僵，夏天会热得瘫倒在地。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es]
If **it** **were** **true** **that** **the** **earth** **were** **purposely** **made** **and** **existing** **for** **us**
如果 它 是 真的 那 这 地球 是 故意 制成 和 现存的 为了 我们
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] " [noʊ] ['flaʊərz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [weɪst] [ðer; ðər] ['swi:tnəs]
there **would** **be** **"** **no** **flowers** **born** **to** **blush** **unseen** **and** **waste** **their** **sweetness**
那里 会 是 " 不 花朵 出生 到 脸红 看不见 和 浪费 他们的 甜味
[ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [er] .
on **the** **desert** **air** **.**
在 这 沙漠 空气 .

如果地球真的是特意为我们创造和存在的，那么就不会有“花朵在无人看见的情况下羞涩地绽放，将它们的芬芳浪费在沙漠的空气中”。

" [wi:; wi] , [ɑ:r'selvz] , ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
" **We** **,** **ourselves** **,** **scientists** **tell** **us** **,** **are** **the** **result** **of** **a** **long** **series** **of**
" 我们 , 我们自己 , 科学家 告诉 我们 , 是 这 结果 的 一个 长的 系列 的
[ˌevə'lu:ʃəneri] [dɪ'veləpmənt] .
evolutionary **development** **.**
进化 发展 .

“科学家告诉我们，我们自身是漫长进化发展的结果。”

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['neɪtʃər] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sel] [ʌv; əv] ['proʊtəplæzəm] ,
They **tell** **us** **that** **Nature** **started** **with** **a** **single** **cell** **of** **protoplasm** **,**
他们 告诉 我们 那 自然 开始 和 一个 单身的 细胞 的 原生质 ,

他们告诉我们，自然界起源于一个原生质细胞。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sel] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] ,
a **single** **cell** **of** **living** **organism** **,**
一个 单身的 细胞 的 活的 生物 ,

生物体内的单个细胞

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] ['æftər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	produced	the	present	human	species	after	the	life	and	death	of	an
和	生产	这	展示	人类	物种	后	这	生活	和	死亡	的	一个

[i'limitəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɔ:rmz] [θru:] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] ,

illimitable	number	of	forms	through	the	stages	of	countless	ages	,
无限的	数字	的	表格	通过	这	阶段	的	无数	年龄	,

经过无数个时代的轮回，无数种生命形态的生死轮回，最终孕育了现在的人类物种。

[nɑ:t] [ig'zemptɪŋ] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] ,

not	exempting	those	lives	from	the	fear	,
不是	豁免	那些	生活	从	这	害怕	,

但也不能让这些人免于恐惧。

['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] .

torture	and	misery	that	are	still	so	essential	a	part	of	the	scheme	of	life	.
酷刑	和	苦难	那	是	仍然	所以	基本的	一个	部分	的	这	方案	的	生活	.

酷刑和苦难仍然是生活的重要组成部分。

[waɪ] [ɪm'poʊz][soʊ]['kru:əl][ænd; ənd] ['weɪstfl] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['nʌmbərləs] ['bɪljənz] [ðæt]

Why	impose	so	cruel	and	wasteful	a	condition	upon	those	numberless	billions	that
为什么	强加	所以	残忍的	和	浪费	一个	状况	之上	那些	无数	数十亿	那

[hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

have	lived	before	us	,
有	居住地	前	我们	,

为什么要对生活在我们之前的无数亿人强加如此残酷和浪费的条件?

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

since	nothing	but	eternal	death	was	gained	by	their	existence	?
自从	没有什么	但	永恒	死亡	曾是	获得	经过	他们的	存在	?

因为他们的存在除了带来永世的死亡之外，一无所获?

['ʃʊrli] , ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl]

Surely	,	Nature	is	a	poor	architect	and	builder	,	after	taking	so	much	material
一定	,	自然	是	一个	贫穷的	建筑师	和	建筑商	,	后	采取	所以	很多	材料

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

and	so	much	time	,
和	所以	很多	时间	,

大自然显然不是一个称职的建筑师和建造者，它消耗了如此多的材料和时间，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pli:t]

to	make	such	an	incomplete
到	制作	这样的	一个	未完成

使这种不完整

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [fɔ:rm][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪ] .

place	for	such	an	outlandish	form	to	rule	and	occupy	.
地方	为了	这样的	一个	古怪的	形式	到	规则	和	占据	.

一个适合如此奇异生物统治和占据的地方。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ([ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]) ,

If	we	were	given	the	same	opportunity	(	that	is	,	you	and	I	)	,
如果	我们	是	给定	这	相同的	机会	(	那	是	,	你	和	我	)	,

如果我们（你和我）拥有同样的机会，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] [pleɪs] ,

with	all	the	power	and	resources	of	Nature	,	to	build	a	habitable	place	,
和	全部	这	力量	和	资源	的	自然	,	到	建造	一个	适宜居住	地方	,

利用大自然的所有力量和资源，建造一个适宜居住的地方。

[ænd; ənd][moʊld][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	mold	a	living	something	to	inhabit	it	,
和	模具	一个	活的	某物	到	居住	它	,

并塑造一个生物来栖息其中，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɜːrkl] [ðə; ði][skoʊp]

our	results	would	be	ten	thousand	times	better	than	that	which	circles	the	scope
我们的	结果	会	是	十	千	时代	更好的	比	那	哪个	界	这	范围

[ænd; ənd] ['baʊndri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	boundary	of	our	lives	,
和	边界	的	我们的	生活	,

我们的成果将比我们生活范围和边界内所能达到的成果好上万倍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ænd; ənd]['mænɪfest]

with	the	incomprehensible	physical	form	with	which	we	breathe	and	manifest
和	这	难以理解	身体的	形式	和	哪个	我们	呼吸	和	显现

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及我们赖以呼吸和展现生命的不可思议的物质形态。

['truːθfəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,

Truthfully	,	and	without	the	slightest	element	of	egotism	,
说实话	,	和	没有	这	丝毫	元素	的	自负	,

说实话，我丝毫没有自负的成分，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz][maɪ]['hændiwɜːrk]

I	should	be	ashamed	of	my	efforts	were	I	to	present	as	my	handiwork
我	应该	是	羞愧	的	我的	努力	是	我	到	展示	作为	我的	手工制品

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'teɪnd] .

nothing	better	than	the	level	and	plane	which	Nature	has	attained	.
没有什么	更好的	比	这	等级	和	飞机	哪个	自然	有	已达到	.

如果我的作品达不到大自然所达到的水平和程度，我会为自己的努力感到羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[iː]

II

二

二

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ]['taɪni]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [mæs] [ʌv; əv] ['helpləs] , ['fiːb(ə)l] [fleʃ] ,

We	come	into	this	world	a	tiny	bundle	and	mass	of	helpless	,	feeble	flesh	,
我们	来	进入	这	世界	一个	微小的	捆	和	大量的	的	无助	,	微弱	肉	,

我们来到这个世界时，只是一团渺小、无助、脆弱的血肉之躯。

['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [laɪ][ɪn][weɪt]

utterly	unprepared	to	meet	the	requirements	and	fearful	conditions	that	lie	in	wait
完全地	毫无准备	到	见面	这	要求	和	可怕	状况	那	说谎	在	等待

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们完全没有做好准备去应对等待着我们的要求和可怕的处境。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ,

We	are	in	need	of	immediate	,
我们	是	在	需要	的	即时	,

我们急需，

['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]['kɑːnstənt][help][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

urgent	and	constant	help	from	those	who	were	responsible	for	our
紧迫的	和	持续的	帮助	从	那些	WHO	是	负责任的	为了	我们的

[bɜːrθ] , [ɪm'perətɪvli] [soʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

birth	,	imperatively	so	from	our	mother	.
出生	,	必须	所以	从	我们的	母亲	.

那些负责我们出生的人，尤其是我们的母亲，给予了我们迫切而持续的帮助。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt][æsk][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['welfer] .

The	child	does	not	ask	to	come	,	and	knows	absolutely	nothing	about	its	welfare	.
这	孩子	做	不是	问	到	来	,	和	知道	绝对地	没有什么	关于	它是	福利	.

孩子没有要求来，也完全不知道自己的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	mother	often	does	not	want	to	bear	it	,
和	这	母亲	经常	做	不是	想	到	熊	它	,

而母亲往往不愿意承受这一切。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][mə'tɜːrn(ə)l] ['kɛrz] .

as	she	knows	absolutely	nothing	about	maternal	cares	.
作为	她	知道	绝对地	没有什么	关于	母体	关心	.

因为她对产妇护理一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['mʌðər] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] " ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]

And	yet	that	mother	must	go	through	the	"	shadow	of	the	valley	of	death
和	然而	那	母亲	必须	去	通过	这	"	阴影	的	这	谷	的	死亡

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['taɪni]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] [mæs] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [fleʃ] .

"	before	she	can	deliver	this	tiny	bundle	and	helpless	mass	of	feeble	flesh	.
"	前	她	能	递送	这	微小的	捆	和	无助	大量的	的	微弱	肉	.

然而，这位母亲必须经历"死亡之谷的阴影"，才能诞下这个弱小无助的肉体。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] , ['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

And	how	often	,	aye	,	only	too	often	,
和	如何	经常	,	是的	,	仅有的	也	经常	,

而且这种情况发生的频率，唉，实在是太频繁了。

[dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['entər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] [wen] ['meɪkɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm]

does	the	mother	enter	the	valley	of	death	when	making	delivery	of	this	living	form
做	这	母亲	进入	这	谷	的	死亡	什么时候	制作	送货	的	这	活的	形式

,

,

,

母亲在分娩这个生命时是否进入了死亡之谷?

['nevər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] !

never	to	see	the	face	of	the	child	that	Nature	imposed	upon	her	to	bear	!
绝不	到	看	这	脸	的	这	孩子	那	自然	强加	之上	她	到	熊	!

她永远也见不到大自然强加给她的孩子的脸!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌt] [ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ə'reɪndʒmənt] !

What	a	despicable	arrangement	!
什么	一个	卑鄙	安排	!

多么卑鄙的安排!

[wʌt] [æn; ən] [ˌʌn'fer] ['bɑ:rgən] !
What **an** **unfair** **bargain** **!**
什么 一个 不公平 便宜货 !

这笔交易太不公平了!

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [aʊt'lændɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] , ['ɔ:kwərd] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
Can **you** **imagine** **a** **more** **outlandish** **,** **ridiculous** **,** **awkward** **,** **complicated** **,**
能 你 想象 一个 更多的 古怪的 , 荒谬的 , 尴尬的 , 复杂的 ,

你能想象比这更离奇、荒谬、尴尬、复杂吗?

['kru:əl][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌndər] [joʊk]
cruel **and** **fearful** **system** **of** **reproduction** **than** **that** **which** **we** **are** **under** **yoke**
残忍的 和 可怕 系统 的 生殖 比 那 哪个 我们 是 在下面 轭
[tu:; tə] [pər'su:] ?
to **pursue** **?**
到 追求 ?

还有比我们被迫追求的这种残酷可怕的繁衍制度吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪ'veləpmənt] ,
Without **the** **elaborate** **details** **of** **the** **perilous** **stages** **of** **life's** **development** **,**
没有 这 精心制作的 细节 的 这 危险的 阶段 的 生活的 发展 ,

省略了人生发展各个危险阶段的详细细节,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [im'pəuziz][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .
this **is** **the** **method** **of** **incubation** **Nature** **imposes** **upon** **us** **.**
这 是 这 方法 的 孵化 自然 强加 之上 我们 .

这是大自然赋予我们的孵化方式。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [wʌn] [meɪl] [ænd; ənd][wʌn] ['fi:meɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
Before **the** **birth** **of** **a** **human** **being** **,** **one** **male** **and** **one** **female** **—** **that** **is** **,**
前 这 出生 的 一个 人类 存在 , 一 男性 和 一 女性 — 那 是 ,

在人类出生之前,一男一女——也就是说,

[wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] — [mʌst; məst][hæv; həv]['sekʃuəl] ['ɪntərkɔ:rs] .
one **man** **and** **one** **woman** **—** **must** **have** **sexual** **intercourse** **.**
一 男人 和 一 女士 — 必须 有 性 交往 .

一男一女——必须发生性交。

['weðər] [ðɪs] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['faɪnər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][ɪz]
Whether **this** **intercourse** **is** **prompted** **by** **all** **the** **finer** **impulses** **of** **life** **or** **is**
无论 这 交往 是 提示 经过 全部 这 更精细 冲动 的 生活 或者 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv] [reɪp] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['pɜ:rpəs] .
accomplished **by** **the** **savageness** **of** **rape** **makes** **no** **difference** **to** **Nature's** **purpose** **.**
完成 经过 这 野蛮 的 强奸 制作 不 不同之处 到 自然的 目的 .

无论这种性行为是由生活中所有美好的冲动所促成,还是由强奸的野蛮行径所完成,对自然的目的而言都无关紧要。

[tu:; tə] ['neɪtʃər] [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [mi:nz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt]
To **Nature** **the** **end** **justifies** **the** **means** **,** **and** **she** **continues** **to** **go** **about**
到 自然 这 结尾 证明其合理性 这 方法 , 和 她 继续 到 去 关于
[hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .
her **business** **.**
她 商业 .

对大自然来说,目的可以证明手段的正当性,她继续按部就班地进行着自己的活动。

[ðə; ði] [meɪl] — [ðæt] [ɪz] ,
The **male** **—** **that** **is** **,**
这 男性 — 那 是 ,

男性——也就是说,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [per] — [kæn; kən] [strʌt] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['friːdəm]

the	man	of	this	pair	—	can	strut	and	parade	with	the	utmost	freedom
这	男人	的	这	一对	—	能	支撑	和	游行	和	这	极致	自由

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd]

from	his	responsibility	for	the	result	of	his	act	that	Nature	has	made
从	他的	责任	为了	这	结果	的	他的	行为	那	自然	有	制成

[tuː; tə][biː; bi]

to	be
到	是

这对男女中的男人——可以趾高气扬、招摇过市，完全不必承担他行为的后果，而这正是自然赋予他的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[prɪ] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] .

pre	-	eminent	among	his	desires	.
预	-	杰出	之中	他的	欲望	.

这是他最渴望的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] — [mʌst; məst][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs]

But	the	female	—	that	is	,	the	woman	of	this	pair	—	must	for	nine	months
但	这	女性	—	那	是	,	这	女士	的	这	一对	—	必须	为了	九	几个月

([dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !)

(	just	think	of	it	!	)
(	只是	思考	的	它	!	)

但是，这对夫妇中的女性——也就是女人——必须经历九个月的孕期（想想看！）

['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] [fiːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] ,

carry	and	develop	the	germ	of	this	child	in	the	fertile	field	of	her	womb	,
携带	和	发展	这	细菌	的	这	孩子	在	这	沃	场地	的	她	子宫	,

在她子宫这片肥沃的土壤中孕育并发育这个孩子的胚胎，

[ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['terɪfaɪɪŋ] ['deindʒəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	be	subjected	to	the	innumerable	terrifying	dangers	accompanying	such	a
和	是	受	到	这	无数	恐怖	危险	随同	这样的	一个

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

并承受乘坐这种马车所带来的无数可怕危险，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfər] [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ,

and	then	suffer	a	superhuman	torture	to	make	the	delivery	,
和	然后	遭受	一个	超人类	酷刑	到	制作	这	送货	,

然后还要遭受超乎常人的酷刑才能完成交付。

[θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgər] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [plænt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

through	a	very	meager	channel	of	her	body	,	of	this	living	plant	which	she
通过	一个	非常	微薄	渠道	的	她	身体	,	的	这	活的	植物	哪个	她

[hæz; həz]['nevər] [siːn] ,

has	never	seen	,
有	绝不	已见	,

通过她身体上极其狭窄的通道，进入这株她从未见过的活植物体内。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [ber] !

does	not	know	and	quite	often	does	not	want	,	but	must	absolutely	bear	!
做	不是	知道	和	相当	经常	做	不是	想	,	但	必须	绝对地	熊	!

他不知道，而且常常也不想知道，但却不得不忍受！

[prə'vaɪdɪd] ['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:] [dɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd][ænd; ənd]

Provided	**Nature**	**has**	**not**	**made**	**the**	**creature**	**too**	**deformed**	**and**	**mutilated**	**and**
假如	自然	有	不是	制成	这	生物	也	变形	和	残缺	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sər'vaɪv] ,

unable	**to**	**survive**	**,**
无法	到	存活	,

只要大自然没有使生物畸形残缺到无法生存的地步，

[ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['kærɪdʒ] ,

the	**mother**	**must**	**,**	**during**	**a**	**period**	**of**	**constant**	**care**	**and**	**outward**	**carriage**	**,**
这	母亲	必须	,	期间	一个	时期	的	持续的	关心	和	向外	运输	,

在持续照料和外出分娩期间，母亲必须

[ber] [ðɪs] ['fi:b(ə)l] ['ɪnfənt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] !

bear	**this**	**feeble**	**infant**	**for**	**another**	**period**	**of**	**nine**	**months**	**or**	**more**	**!**
熊	这	微弱	婴儿	为了	其他	时期	的	九	几个月	或者	更多的	!

再怀胎十月或更久，也要忍受这个虚弱的婴儿!

— ['sʌklɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] [fɔ:r; fər] [fu:d] !

—	**suckling**	**at**	**her**	**breast**	**for**	**food**	**!**
—	乳	在	她	胸部	为了	食物	!

—正在吮吸她的乳房获取食物!

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [graʊnd]

So	**you**	**see**	**that**	**woman**	**is**	**not**	**only**	**a**	**human**	**being**	**,**	**but**	**a**	**fertile**	**ground**
所以	你	看	那	女士	是	不是	仅有的	一个	人类	存在	,	但	一个	沃	地面

[ænd; ənd] ['pæstʃər] .

and	**pasture**	**.**
和	牧场	.

所以你看，女人不仅是人，而且是肥沃的土地和牧场。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][tʃaɪld] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ,

I	**have**	**not**	**gone**	**into**	**the**	**misery**	**of**	**child**	**bearing**	**and**	**caring**	**,**
我	有	不是	已消失	进入	这	苦难	的	孩子	轴承	和	关怀	,

我没有经历过生育和照顾孩子的痛苦，

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vd] .

nor	**of**	**the**	**ingratitude**	**that**	**is**	**so**	**often**	**received**	**.**
也不	的	这	忘恩负义	那	是	所以	经常	已收到	.

也不包括经常遭受的忘恩负义。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [wʌt]

I	**ask**	**for**	**what**
我	问	为了	什么

我问什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['ri:z(ə)n][hæz; həz] ['neɪtʃər] [ɪm'poʊzd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['penəlti] [ə'pɑ:n]['wʊmən] ?

reason	**has**	**Nature**	**imposed**	**this**	**terrible**	**penalty**	**upon**	**woman**	**?**
原因	有	自然	强加	这	糟糕的	惩罚	之上	女士	?

自然为何要对女性施加如此可怕的惩罚?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[wʊd] [juː; jʊ] , ['riːdər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , ['fɔːrmjuleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

Would	**you**	**,**	**reader**	**,**	**were**	**it**	**in**	**your**	**power**	**,**	**formulate**	**such**	**a**	**method**	**of**
会	你	,	读者	,	是	它	在	你的	力量	,	制定	这样的	一个	方法	的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ?

reproduction	**?**
生殖	?

读者朋友，如果您有能力，您会设计出这样的复制方法吗?

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

I'll	**answer**	**for**	**you**	**:**
患病的	回答	为了	你	:

我来回答你:

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	**that**	**is**	**not**	**all**	**.**
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

For	**years**	**to**	**come**	**,**
为了	年	到	来	,

在未来的几年里，

[ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

this	**child**	**that**	**for**	**nine**	**months**	**was**	**carried**	**inwardly**	**and**	**for**	**a**	**much**	**longer**
这	孩子	那	为了	九	几个月	曾是	携带	内心	和	为了	一个	很多	更长

['pɪriəd] ['aʊtwərdli] ,

period	**outwardly**	**,**
时期	向外	,

这个孩子，在子宫里待了九个月，在子宫外待的时间更长。

[baɪ][ɪts] ['mʌðər] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [fed] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kloʊðd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

by	**its**	**mother**	**,**	**must**	**now**	**be**	**fed**	**,**	**washed**	**and**	**clothed**	**for**	**an**	**indefinite**
经过	它是	母亲	,	必须	现在	是	美联储	,	洗过	和	穿着衣服	为了	一个	不定

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

number	**of**	**years**	**,**
数字	的	年	,

它由母亲抚养长大，现在必须由人喂养、洗澡和穿衣，而且这种照顾将持续无限长的时间。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['perilz] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [set]

and	**guided**	**through**	**a**	**thousand**	**perils**	**and**	**dangers**	**that**	**Nature**	**has**	**set**
和	引导	通过	一个	千	危险	和	危险	那	自然	有	放

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	**it**	**,**
前	它	,

并引领它穿越大自然设置的千百种危险和危机，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] ['neɪtʃɘz] ['eɪdʒənt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

with	**disease**	**as**	**Nature's**	**agent**	**,**	**crouching**	**and**	**ready**	**to**	**destroy**	**the**	**child's**
和	疾病	作为	自然的	代理人	,	蹲伏	和	准备好	到	破坏	这	孩子的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

疾病如同大自然的使者，潜伏着，随时准备摧毁孩子的生命。

[nɑːt][ɪn]['oʊpən]['kɑːmbæt] , [bʌt; bət] [ɪn'vɪzəbli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] .

not	in	open	combat	,	but	invisibly	concealed	by	the	limitation	of	our	senses	.
不是	在	打开	战斗	,	但	隐形地	暗	经过	这	局限性	的	我们的	感官	.

不是在公开的战斗中，而是通过我们感官的局限性而无形地隐藏起来的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪmz] ; [wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ˌɪmpə'zɪʃənz]

This	is	one	of	Nature's	unspeakable	crimes	;	one	of	God's	despicable	impositions
这	是	一	的	自然的	无法形容	犯罪	;	一	的	神的	卑鄙	强加

.

:

.

这是大自然犯下的不可饶恕的罪行之一；是上帝令人发指的暴行之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]['sʌbdʒekt][hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]

It	is	not	sufficient	that	a	mother	should	subject	herself	to	such	a	dangerous
它	是	不是	充足的	那	一个	母亲	应该	主题	她自己	到	这样的	一个	危险的

[ænd; ənd] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	perilous	mission	,
和	危险的	使命	,

仅仅一位母亲让自己承担如此危险的任务是不够的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['kruːəl] ['sævidʒnis] , [ðə; ði][koʊld] , ['kæləs] [deθ]

but	she	must	also	withstand	the	cruel	savageness	,	the	cold	,	callous	death
但	她	必须	还	经受	这	残忍的	野蛮	,	这	寒冷的	,	冷酷	死亡

但她也必须承受残酷野蛮、冷酷无情的死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['pɪrsɪŋ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['taɪərənts][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] .

piercings	,	of	Nature's	invisible	tyrants	and	destroyers	.
穿孔	,	的	自然的	无形的	暴君	和	驱逐舰	.

刺穿，来自大自然无形的暴君和破坏者。

[laɪf] [hoʊldz][bʌt; bət][wʌn]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [wʌn] ['ɪnstəns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ə'bʌv] [ɔːl]

Life	holds	but	one	real	attraction	,	one	instance	that	can	be	classified	above	all
生活	持有	但	一	真实的	景点	,	一	实例	那	能	是	分类	多于	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

人生中只有一件真正吸引人的事，一件可以凌驾于其他一切之上的事。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf] [breθ] [frʌm; frəm]

Without	this	attraction	it	would	be	a	blessing	to	choke	the	life	breath	from
没有	这	景点	它	会	是	一个	祝福	到	呛	这	生活	气息	从

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

如果没有这种吸引力，扼杀我们所有人的生命呼吸反而会是一种福气。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər] [helpt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] .

With	it	we	are	helped	to	bear	the	Tyranny	of	God	.
和	它	我们	是	帮助	到	熊	这	暴政	的	上帝	.

有了它，我们就能承受上帝的暴政。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn]

There	comes	a	time	to	some	of	us	when	the	heart	of	the	one	man
那里	来	一个	时间	到	一些	的	我们	什么时候	这	心	的	这	一	男人

[biːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]['wʊmən] ,

beats	for	the	one	woman	,
节拍	为了	这	一	女士	,

有些人总有一天会发现，自己心中只有一个人，而这个人只爱一个女人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'laɪts] [ænd; ənd] [ri'zaɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ðæt] [spɑːrk][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	there	alights	and	resides	in	their	breasts	that	spark	of	devotion	that
和	那里	降落	和	居住地	在	他们的	乳房	那	火花	的	虔诚	那

[wiː; wi][kɔːl] " [lʌv] .

we	call	"	love	.
我们	称呼	"	爱	.

于是，那份我们称之为"爱"的奉献之火，便在他们的心中燃起并长存。

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [ðæt] ['juːniən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['stuːpɪd] [weɪ] ,

" When	there	is	born	to	that	union	a	child	,	even	though	in	Nature's	stupid	way	,
" 什么时候	那里	是	出生	到	那	联盟	一个	孩子	,	甚至	尽管	在	自然的	愚蠢的	方式	,

"当这段婚姻孕育出一个孩子时，即使是按照自然界愚蠢的方式，

[ðen] [ə; eɪ][bɑːnd][ɪz] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

then	a	bond	is	created	more	precious	than	anything	else	in	this	world	.
然后	一个	纽带	是	创建	更多的	宝贵的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

于是，一种比世间任何事物都更珍贵的纽带就此诞生。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [dʒɔɪ] ,

Without	this	little	circle	of	loving	joy	,
没有	这	小的	圆圈	的	爱	喜悦	,

如果没有这小小的爱与喜悦，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [ber]

the	earth	is	a	prison	and	life	a	grave	injustice	for	those	who	must	bear
这	地球	是	一个	监狱	和	生活	一个	严重	不公正	为了	那些	WHO	必须	熊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

地球是监狱，生命对于那些必须承受它的人来说是一种极大的不公。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmnəbl] [ruːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [straivz] [ænd; ənd] [di'laits] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ]

But	think	of	the	damnable	rule	of	Nature	that	strives	and	delights	in	working
但	思考	的	这	该死的	规则	的	自然	那	努力	和	美味	在	在职的

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['laɪfs] ['lɪvɪŋ] !

destruction	of	the	only	condition	worthy	of	life's	living	!
破坏	的	这	仅有的	状况	值得	的	生活的	活的	!

但想想大自然那可恶的规律吧，它竭力破坏唯一值得生命生存的条件，并以此为乐！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] , [mɔːr] [sɪ'kjʊr] !

Oh	,	if	only	the	life	of	our	offspring	were	more	stable	,	more	secure	!
哦	,	如果	仅有的	这	生活	的	我们的	后代	是	更多的	稳定的	,	更多的	安全的	!

唉，要是我们后代的生存环境能更稳定、更安全就好了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli][wɜːr; wər] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

If	only	the	bosom	of	our	family	were	guaranteed	to	us	!
如果	仅有的	这	怀	的	我们的	家庭	是	保证	到	我们	!

如果我们能永远拥有家人的怀抱该多好啊！

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看!

[ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]['perənts] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm] , ['neɪtʃər] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd][gɑ:d] [kɪlz] !
The child the parents would not harm , Nature tortures and God kills !
这 孩子 这 父母 会 不是 伤害 , 自然 酷刑 和 上帝 杀戮 !

父母不愿伤害的孩子，大自然却会折磨他，上帝却会让他死去!

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [wi:; wi][hæv; həv] ['trɑ:dn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kən'tɪnjuəl] [faɪt] [ə'genst]
Looking back upon the path we have trodden , with its continual fight against
寻找 后退 之上 这 小路 我们 有 践踏 , 和 它是 持续的 斗争 反对
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

回顾我们走过的路，一路以来与疾病的斗争，

[ɪts]['mænɪfoʊld]['kɒmbæts][wɪð; wɪθ]['ɑ:bstək(ə)lz][ʌv; əv][laɪf] ,
its manifold combats with obstacles of life ,
它是 歧管 战斗 和 障碍 的 生活 ,

它与生活中的种种障碍作斗争，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [ber] ,
and with its inevitable portion of sorrow we all must bear ,
和 和 它是 不可避免的 部分 的 悲哀 我们 全部 必须 熊 ,

以及随之而来的不可避免的悲伤，我们所有人都必须承受。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ækt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
we should think seriously and consider the result of our act before we
我们 应该 思考 严重地 和 考虑 这 结果 的 我们的 行为 前 我们
[dɪ'lɪbərətli] [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [laɪf] .
deliberately bring another human being into this life .
故意地 带来 其他 人类 存在 进入 这 生活 .

在有意将另一个人带到这个世界上之前，我们应该认真思考并考虑我们行为的后果。

[ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [du:][nɑ:t][kən'sɪdər][jʊr; jər][laɪf] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ri:'lɪvɪŋ] ,
You , yourself , do not consider your life worthy of reliving ,
你 , 你自己 , 做 不是 考虑 你的 生活 值得 的 重温 ,

你自己都不认为自己的人生值得重来一次。

[soʊ] [waɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] ,
so why bring a human being here to go through the same , if not more ,
所以 为什么 带来 一个 人类 存在 这里 到 去 通过 这 相同的 , 如果 不是 更多的 ,

那么，为什么要把人带到这里来经历同样甚至更糟糕的事情呢?

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌltənt] [gʊd] ?
suffering and misery than you have borne with no resultant good ?
痛苦 和 苦难 比 你 有 出生 和 不 结果 好的 ?

你所承受的痛苦和不幸，难道不比这更糟糕吗? 而且没有任何好处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['oʊnli] ,

Up	to	this	point	I	have	been	speaking	of	human	beings	only	,
向上	到	这	观点	我	有	到过	请讲	的	人类	生物	仅有的	,

到目前为止，我所谈论的都只是人类。

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] .

living	under	improved	conditions	that	man	has	made	.
活的	在下面	改进	状况	那	男人	有	制成	.

生活在人类创造的改善条件下。

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hɔːrər] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstənsiz]

What	must	be	the	horror	,	darkness	and	emptiness	of	those	living	substances
什么	必须	是	这	恐怖	,	黑暗	和	空虚	的	那些	活的	物质

[ðæt] [ɑːr; ər] " [ɪn'fɪriər] " [tuː; tə][juː 'es] ?

that	are	"	inferior	"	to	us	?
那	是	"	下	"	到	我们	?

那些比我们"低等"的生物物质，其内心究竟隐藏着怎样的恐怖、黑暗和空虚?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʊr] ?

Do	you	know	and	realize	the	suffering	that	we	endure	?
做	你	知道	和	意识到	这	痛苦	那	我们	忍受	?

你是否了解并意识到我们所遭受的苦难?

[ðen] [let][ˌem 'iː] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ɜːrdʒ] [ðɪs] :

Then	let	me	,	in	passing	,	urge	this	:
然后	让	我	,	在	通过	,	敦促	这	:

那么，请允许我顺便提一下:

[biː; bi]['ɔːlsoʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs]

Be	also	kind	and	considerate	to	our	less	fortunate	inhabitants	of	this
是	还	种类	和	周到	到	我们的	较少的	幸运	居民	的	这

[ɜːrθ] , [ðə; ði] " [dʌm] " ['ænɪmlz] .

earth	,	the	"	dumb	"	animals	.
地球	,	这	"	哑的	"	动物	.

也要善待和体谅地球上那些不幸的居民——"不会说话的"动物们。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz] .

Their	feelings	are	quite	similar	to	ours	.
他们的	情怀	是	相当	相似的	到	我们的	.

他们的感受和我们非常相似。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][juː 'es]

They	have	gone	through	the	rougher	parts	of	evolution	that	gave	to	us
他们	有	已消失	通过	这	粗糙	部分	的	进化	那	给予	到	我们

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [lɪmz] .

our	more	useful	organs	and	limbs	.
我们的	更多的	有用	器官	和	四肢	.

它们经历了进化过程中较为艰难的阶段，才使我们拥有了更有用的器官和四肢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ælaɪd][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

They	are	allied	to	us	in	much	the	same	manner	as	the	members	of	our
他们	是	盟军	到	我们	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	成员	的	我们的

[oʊn] ['spiːʃiːz] .

own	species	.
自己的	物种	.

他们与我们结盟的方式与我们同类成员之间的关系非常相似。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] [eɪks] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] , [ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] ,

They	have	their	painful	aches	and	periods	,	their	hardships	and	tortures	,
他们	有	他们的	痛苦	疼痛	和	时期	,	他们的	艰辛	和	酷刑	,

她们也有痛苦的疼痛和经期，也有艰辛和折磨。

[ðer; ðər]['broʊkən]['fæməli][taɪz][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [deθ] ;
their broken family ties and fearful abhorrence of death ;
他们的 破碎的 家庭 领带 和 可怕 厌恶 的 死亡 ;

他们破碎的家庭关系和对死亡的恐惧与厌恶;

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz]['tendər][ænd; ənd][ðer; ðər][skɪn][ɪz][æz; əz] ['delɪkət] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['aʊərz][ɪz]
their flesh is tender and their skin is as delicate to them as ours is
他们的 肉 是 投标 和 他们的 皮肤 是 作为 精美的 到 他们 作为 我们的 是
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

它们的肉质鲜嫩，它们的皮肤对它们来说就像我们的皮肤对我们一样娇嫩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[soʊ][let][ˌjuː 'es] " [θɪŋk] [twaɪs] , " [dɪr] ['riːdɚz] ,
So let us " think twice , " dear readers ,
所以 让 我们 " 思考 两次 , " 亲爱的 读者 ,

所以，亲爱的读者们，让我们"三思而后行"吧。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [hɑːrm]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hʌmblər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt]
before we deliberately harm any of our humbler brothers and sisters that
前 我们 故意地 伤害 任何 的 我们的 谦逊 兄弟 和 姐妹 那
[mʌst; məst][ɪn'hæbɪt] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] ['kæləs] [ɜːrθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ʌndər][ə; eɪ]
must inhabit this cold and callous earth and live their lives under a
必须 居住 这 寒冷的 和 冷酷 地球 和 居住 他们的 生活 在下面 一个
[greɪt] [diːl] [mɔːr] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ðæn; ðən][wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊərz] .
great deal more tyranny and injustice than we live ours .
伟大的 交易 更多的 暴政 和 不公正 比 我们 居住 我们的 .

在我们故意伤害那些生活在这个冷酷无情的地球上，并且生活在比我们遭受的暴政和不公正待遇下的人之前，请先保护好我们自己。

[wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [triːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɔːrs] .
We deliberately enslave and brutally treat the gentle horse .
我们 故意地 奴役 和 残酷地 对待 这 温和的 马 .

我们蓄意奴役并残忍对待温顺的马匹。

[wiː; wi] [tiˊrænikəli] [ɪm'prɪzn] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [æz; əz] " [pets] .
We tyrannically imprison birds and fishes as " pets .
我们 专制地 监禁 鸟类 和 鱼 作为 " 宠物 .

我们暴虐地将鸟类和鱼类囚禁为"宠物"。

" [wiː; wi] [kiːp] , [briːd] , [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['selfɪʃ]
" We keep , breed , kill and eat a variety of animals for our own selfish
" 我们 保持 , 品种 , 杀 和 吃 一个 种类 的 动物 为了 我们的 自己的 自私
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

"我们出于自身自私的目的饲养、繁殖、宰杀和食用各种各样的动物，

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['pɝːsənz] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] " ['tʃoʊzn]
and yet some persons still have the audacity to say that we are " chosen
和 然而 一些 人 仍然 有 这 大胆 到 说 那 我们 是 " 选定
['piːp(ə)l] , "
people , "
人们 , "

然而，竟然还有人厚颜无耻地说我们是"上帝的选民"。

" ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] ， "
" God's children ， "
" 神的 孩子们 ， "

“上帝的孩子们，”

" [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] .
" divine beings .
" 神圣的 生物 .

神圣的存在。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['peɪnf(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['luːzɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] .
You know what painful inconvenience there is in losing an arm or a leg .
你 知道 什么 痛苦 不便 那里 是 在 输 一个 手臂 或者 一个 腿 .

你知道失去一条胳膊或一条腿会带来多么痛苦和不便。

[wel] ，
Well ，
出色地 ，

出色地，

[ðə; ði] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['fʊtɪd] ['biːɪŋs] [ðæt] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [laɪf] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]
the winged and footed beings that must bear this life suffer a great deal more
这 有翅膀的 和 有脚的 生物 那 必须 熊 这 生活 遭受 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][wiː; wi][duː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [bɪ'kʌmz] [dis'membəd] .
than we do when one of their limbs becomes dismembered .
比 我们 做 什么时候 一 的 他们的 四肢 变成 肢解 .

那些必须承受这种生命的有翼有足的生物，当它们的肢体被切断时，所遭受的痛苦要比我们人类大得多。

[mæn][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['remidid] [ɔːr] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [lɪmz] ，
Man has to a degree remedied or replaced his crippled limbs ，
男人 有 到 一个 程度 已补救 或者 替换 他的 残疾的 四肢 ，

男子已在一定程度上修复或替换了他残疾的肢体。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [əd'vænst] [soʊ]
but I do not think any other of the higher animals have advanced so
但 我 做 不是 思考 任何 其他 的 这 更高 动物 有 先进的 所以

但我认为其他高等动物都没有进化到这种程度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər][peɪn][ænd; ənd]
far , and as a result these creatures must endure their pain and
远的 ， 和 作为 一个 结果 这些 生物 必须 忍受 他们的 疼痛 和
[dɪ'stresɪŋ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
distressing annoyance to the end .
令人痛心 烦恼 到 这 结尾 .

如此遥远，因此这些生物必须忍受痛苦和令人烦恼的折磨直到最后。

['riːs(ə)ntli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] [flaɪ] [kɔːt] [ə'pɑːn] " [flaɪ]['peɪpər] ,
Recently I watched a common house fly caught upon " fly paper ,
最近 我 观看 一个 常见的 房子 飞 捕捉 之上 " 飞 纸 ，

最近我看到一只普通的家蝇被粘在了粘蝇纸上，

" [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn'tentli] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	studied	intently	every	visible	movement	of	it	.
"	和	研究	专注地	每一个	可见的	移动	的	它	.

并仔细观察它的每一个可见动作。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] , [ɪts][fɜːrst] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst]

Immediately	upon	alighting	upon	the	sticky	substance	,	its	first	thought	,	almost
立即地	之上	下车	之上	这	黏	物质	,	它是	第一的	想法	,	几乎

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

instantaneously	,
瞬间	,

它一落在粘稠的物质上，几乎立刻就有了第一个念头：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

was	to	make	an	effort	to	free	itself	.
曾是	到	制作	一个	努力	到	自由的	本身	.

目的是努力挣脱束缚。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][flaɪz] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] " [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd]

At	once	I	thought	of	the	fly's	instinct	of	"	self	-	preservation	,	"	and
在	一次	我	想法	的	这	苍蝇	本能	的	"	自己	-	保存	,	"	和

['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hjuːmənz] .

contrasted	it	with	the	human's	.
对比	它	和	这	人类的	.

我立刻想到了苍蝇的"自我保护"本能，并将其与人类的本能进行了对比。

[ðə; ðɪ][flaɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ɪts][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]

The	fly	must	have	had	intelligence	,	since	it	knew	that	its	life	was	in
这	飞	必须	有	有	智力	,	自从	它	知道	那	它是	生活	曾是	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

这只苍蝇一定具有智慧，因为它知道自己的生命正处于危险之中。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [ɪn] " [flaɪ]['peɪpər] ,

And	,	since	Nature	does	not	deal	in	"	fly	paper	,
和	,	自从	自然	做	不是	交易	在	"	飞	纸	,

而且，由于大自然并不提供"粘蝇纸"，

" [ðə; ðɪ][flaɪz] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]['perəl] .

"	the	fly's	reasoning	power	told	it	of	its	peril	.
"	这	苍蝇	推理	力量	讲述	它	的	它是	危险	.

苍蝇的推理能力告诉了它危险的来临。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪts] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ,

With	unabated	determination	it	vibrated	its	wings	with	lightning	-	like	rapidity	,
和	持续不断	决心	它	振动	它是	翅膀	和	闪电	-	喜欢	快速	,

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪts] [legz] [ʌn'siːsɪŋli] ,

and	worked	its	legs	unceasingly	,
和	工作	它是	腿	不停地	,

它意志坚定，以闪电般的速度振翅，双腿不停地蹬动。

['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tempt] , [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['friːdəm] !

breaking	them	in	the	attempt	,	in	its	efforts	to	pull	itself	away	to	freedom	!
打破	他们	在	这	试图	,	在	它是	努力	到	拉	本身	离开	到	自由	!

在试图挣脱束缚、争取自由的过程中，它打破了它们！

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [flaɪ][ɪn][ɪts]['leɪbər] , [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	I	watched	this	fly	in	its	labor	,	this	thought	came	to	me	:
作为	我	观看	这	飞	在	它是	劳动	,	这	想法	来了	到	我	:

当我看着这只苍蝇分娩时，我脑海中浮现出这样一个想法：

[ɪz][ðə; ði][flai][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]
Is the fly unlike the
是 这 飞 与此不同 这

苍蝇与……不同吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ɪts][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
human being in its desire to live ?
人类 存在 在 它是 欲望 到 居住 ?

人类出于生存的欲望?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ?
Is it afraid of death and of the mystery of dissolution ?
是 它 害怕的 的 死亡 和 的 这 神秘 的 溶解 ?

它害怕死亡和消亡的奥秘吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ɔ:l][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [greɪt] [bɪ'jɑ:nd] " ?
Has it , too , all the agony of fear of passing to the " Great Beyond " ?
有 它 , 也 , 全部 这 痛苦 的 害怕 的 通过 到 这 " 伟大的 超过 " ?

它是否也同样承受着对逝去的恐惧和痛苦?

[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][flai] ?
Has it , too , an imaginary God in the form of a Big Fly ?
有 它 , 也 , 一个 假想 上帝 在 这 形式 的 一个 大的 飞 ?

它是否也有一个以大苍蝇形象出现的虚构上帝?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:dz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ræθ] ?
And is it also afraid of that God's supposed wrath ?
和 是 它 还 害怕的 的 那 神的 据称 愤怒 ?

它是否也害怕上帝所谓的愤怒?

[ɪf] [ðə; ði][flaɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz][soʊ] [greɪt] , [wʌt] ['ɪntrəst] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɪn][laɪf] ?
If the fly's desire to live is so great , what interest does it have in life ?
如果 这 苍蝇 欲望 到 居住 是 所以 伟大的 , 什么 兴趣 做 它 有 在 生活 ?

如果苍蝇的求生欲望如此强烈，那么它对生命又有什么兴趣呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʌv] ?
Does it love ?
做 它 爱 ?

它爱吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪv] ['hæpinəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['leɪbər][tu:; tə] [meɪk] ['hæpi] [ɪts][flai]
Does it derive happiness when it is able to labor to make happy its fly
做 它 派生 幸福 什么时候 它 是 有能力的 到 劳动 到 制作 快乐的 它是 飞
['dʒu:ljət, -liət] ?
Juliet ?
朱丽叶 ?

它辛勤劳作，让自己的苍蝇朱丽叶感到快乐，它自己会从中获得快乐吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sel]
Does it want to live because it is ambitious and is trying to excel
做 它 想 到 居住 因为 它 是 雄心勃勃 和 是 尝试 到 Excel
['ʌðər] [flaɪz] ?
other flies ?
其他 苍蝇 ?

它想活下去是因为它雄心勃勃，想要超越其他苍蝇吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [θɪŋk] [tuː; tə] ['betər] [ɪts] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ?

Does	it	really	think	to	better	its	species	and	solve	the	problem	of	its	kind	?
做	它	真的	思考	到	更好的	它是	物种	和	解决	这	问题	的	它是	种类	?

它真的有心想改善自身物种并解决同类问题吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][flai]['fæməli][tuː; tə] [mɔːrn] [ɪts] [deθ] ?

Is	there	a	fly	family	to	mourn	its	death	?
是	那里	一个	飞	家庭	到	哀悼	它是	死亡	?

有没有苍蝇家族会为它的死亡而哀悼?

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [flai][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

While	watching	that	fly	and	asking	myself	these	questions	,	I	was	convinced	of
尽管	观看	那	飞	和	问	我	这些	问题	,	我	曾是	确信	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trʊθs] :

the	following	truths	:
这	下列的	真相	:

当我观察那只苍蝇并问自己这些问题时，我确信了以下几点:

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][laɪf][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði][flai] .

That	the	force	that	we	call	life	is	the	same	that	animates	the	fly	.
那	这	力量	那	我们	称呼	生活	是	这	相同的	那	动画	这	飞	.

我们称之为生命的力量，与赋予苍蝇生命的力量是同一种力量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæz; həz][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

That	it	,	too	,	has	control	of	its	muscles	and	nerves	in	the	same
那	它	,	也	,	有	控制	的	它是	肌肉	和	神经	在	这	相同的

它同样能够控制自身的肌肉和神经。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊərz] .

proportion	as	we	have	control	of	ours	.
部分	作为	我们	有	控制	的	我们的	.

比例由我们自己掌控。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

That	it	,	too	,
那	它	,	也	,

也一样，

[pə'zesiz] [ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ɪts]['taɪni][breɪn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [θruː] [ɪts]

possesses	the	five	senses	and	adds	to	its	tiny	brain	more	intelligence	through	its
拥有	这	五	感官	和	添加	到	它是	微小的	脑	更多的	智力	通过	它是

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

它拥有五种感官，并通过经验不断增强其小小的大脑的智力。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [flai][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ðə; ði]['siːkrət]

Within	the	movements	and	actions	of	that	fly	was	wrapped	up	the	secret
之内	这	移动	和	行动	的	那	飞	曾是	包装	向上	这	秘密

[ʌv; əv] " [wens] [dɪd][aɪ] [kʌm] ,

of	"	Whence	did	I	come	,
的	"	何处	做过	我	来	,

那只苍蝇的动作和行为中蕴藏着"我从哪里来"的秘密。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

and	whither	am	I	going	?
和	往哪里去	是	我	去	?

我要去哪里?

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'liːst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [flai] , [aɪ] ['mʌtəd] [tuː; tə][maɪ'self] :

"	As	I	released	my	attention	from	that	fly	,	I	muttered	to	myself	:
"	作为	我	发布	我的	注意力	从	那	飞	,	我	低声说道	到	我	:

当我把注意力从那只苍蝇身上移开时，我喃喃自语道:

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət]['ɪnsekts] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] .

"	The	more	I	look	at	insects	,	the	more	I	think	I	am	one	.
"	这	更多的	我	看	在	昆虫	,	这	更多的	我	思考	我	是	一	.

“我越观察昆虫，就越觉得自己就是昆虫之一。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː][wiː; wi][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

"	For	what	purpose	do	we	arise	in	the	morning	,	fill	our	stomachs	with	food	,
"	为了	什么	目的	做	我们	出现	在	这	早晨	,	充满	我们的	胃	和	食物	,

“我们早晨起床，吃饱肚子，究竟是为了什么呢？”

[tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm]['leɪbər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] ,

till	the	fields	,	and	perform	labor	in	exchange	for	nourishment	,
直到	这	字段	,	和	履行	劳动	在	交换	为了	营养	,

耕种田地，劳动换取食物，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] , [ə'raɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

in	the	evening	fall	into	a	sleep	from	exertion	,	arise	the	next	day	,
在	这	晚上	落下	进入	一个	睡觉	从	用力	,	出现	这	下一个	天	,

晚上因劳累而入睡，第二天醒来。

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [wiːk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] ,

and	perform	the	same	routine	,	day	in	and	day	out	,	week	in	and	week	out	,
和	履行	这	相同的	常规	,	天	在	和	天	出去	,	星期	在	和	星期	出去	,

并且日复一日、周复一周地重复同样的流程。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

year	in	and	year	out	,
年	在	和	年	出去	,

年复一年，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [siːk] [æn; ən]

and	at	the	age	and	in	the	heyday	of	physical	development	seek	an
和	在	这	年龄	和	在	这	鼎盛时期	的	身体的	发展	寻找	一个

['aʊtlet][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks][fɔːr; fər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

outlet	in	the	opposite	sex	for	the	strongest	impulse	that	Nature	has
出路	在	这	对面的	性别	为了	这	最强	冲动	那	自然	有

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] ?

implanted	in	us	?
植入式	在	我们	?

在身体发育最旺盛的年纪，人们会寻求异性来发泄自然赋予我们的最强烈的冲动吗?

[ðɪs] ['ɪmpʌls] ['fɔːrsɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] [reɪp] [ænd; ənd]['mɜːrdər] , ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] ,

This	impulse	forces	us	to	commit	rape	and	murder	,	robbery	and	assault	,
这	冲动	力量	我们	到	犯罪	强奸	和	谋杀	,	抢劫	和	突击	,

[ænd; ənd][tuː; tə]['vaɪəleɪt]

and	to	violate
和	到	违反

这种冲动驱使我们犯下强奸、谋杀、抢劫、袭击和侵犯等罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [mæn][hæz; həz][traɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt]
every principle of honor that man has tried to establish for the betterment
每一个 原则 的 荣誉 那 男人 有 尝试 到 建立 为了 这 改善
[ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and advancement of the race .
和 进步 的 这 种族 .

人类为了种族的进步和发展而努力建立的每一项荣誉原则。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [seks] [fɔ:rs] , [wi:; wi][səb'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ['ɪntu:]
With the dissipation of this mighty sex force , we subside and decline into
和 这 耗散 的 这 强大的 性别 力量 , 我们 塌陷 和 衰退 进入
['wi:knəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
weakness and decay ,
弱点 和 衰变 ,

随着这种强大性欲的消散，我们逐渐衰弱，走向衰败。

['oʊnli][tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .
only to pass into death and oblivion .
仅有的 到 经过 进入 死亡 和 遗忘 .

最终只会走向死亡和遗忘。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['weɪstɪd] ['efərt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] !
What a fearful , wasted effort is this life !
什么 一个 可怕 , 浪费 努力 是 这 生活 !

人生是多么可怕、多么徒劳的努力啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]
The system of nourishment that Nature has imposed upon the world is not only
这 系统 的 营养 那 自然 有 强加 之上 这 世界 是 不是 仅有的
['stu:pɪd][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,
stupid and malicious ,
愚蠢的 和 恶意 ,

大自然强加给世界的营养系统不仅愚蠢且有害，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['kærəktər] .
but also of a cannibalistic character .
但 还 的 一个 食人族 特点 .

但也具有食人性质。

[wi:; wi] , [æz; əz][freɪl]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
We , as frail human beings ,
我们 , 作为 脆弱 人类 生物 ,

我们，作为脆弱的人类，

[ɑ:r; ər] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ['træfɪkt] [ɪn][ænd; ənd]
are horrified and shocked to think that our ancestors trafficked in and
是 惊恐万分 和 震惊 到 思考 那 我们的 祖先 贩运 在 和
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
delighted in eating the flesh of their race ,
高兴极了 在 吃 这 肉 的 他们的 种族 ,

一想到我们的祖先曾贩卖并乐于食用自己种族的血肉，我们就感到无比恐惧和震惊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][ɑːr; ər]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['strenjuəs] ['efərt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

and	even	to	-	day	we	are	making	a	strenuous	effort	to	discourage	the
和	甚至	到	-	天	我们	是	制作	一个	费力的	努力	到	阻碍	这

['bɑːrbərəs] ['kʌstəm][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [fleʃ] ,

barbarous	custom	of	killing	animals	to	eat	their	flesh	,
野蛮	风俗	的	杀	动物	到	吃	他们的	肉	,

即使在今天，我们仍在努力劝阻杀害动物食用其肉这种野蛮的习俗。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ðæt] ['kʌstəm] .

yet	it	seems	a	dictate	of	Nature	that	forces	us	to	uphold	that	custom	.
然而	它	似乎	一个	听写	的	自然	那	力量	我们	到	坚持	那	风俗	.

然而，似乎是自然规律迫使我们遵守这一习俗。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看!

['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kʊkt]

Nourishment	and	life	-	sustaining	forces	are	derived	from	eating	the	cooked
营养	和	生活	-	维持	力量	是	衍生的	从	吃	这	煮熟

[fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] ,

flesh	of	a	dead	animal	,
肉	的	一个	死的	动物	,

食用煮熟的动物尸体可以从中获得营养和维持生命所需的能量。

[ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] [faʊl] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] !

the	unborn	fowl	,	the	bowels	of	the	lamb	,	and	the	eggs	of	the	fish	!
这	未出生的	鸡	,	这	肠道	的	这	羊肉	,	和	这	鸡蛋	的	这	鱼	!

未出生的家禽、羔羊的内脏和鱼卵!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] ?

Can	you	imagine	the	wildness	of	life	in	such	a	jungle	of	cannibalism	?
能	你	想象	这	野性	的	生活	在	这样的	一个	丛林	的	食人行为	?

你能想象在这样一个食人丛林中生活的残酷吗?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][soʊ] ['diːpli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] .

No	wonder	the	savage	instinct	is	so	deeply	implanted	in	us	.
不	想知道	这	野蛮的	本能	是	所以	深	植入式	在	我们	.

难怪我们体内根深蒂固地存在着野蛮的本能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [iːt] [tuː; tə][sə'steɪn][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz]

To	get	a	fair	idea	of	the	food	we	eat	to	sustain	life	and	to	please
到	得到	一个	公平的	主意	的	这	食物	我们	吃	到	维持	生活	和	到	请

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['pælət] ,

and	satisfy	our	palates	,
和	满足	我们的	味蕾	,

为了对我们为了维持生命和满足味蕾而食用的食物有一个大致的了解，

[wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['bʊtʃər] [ʃɑːps] .

we	need	but	take	a	casual	glance	at	any	of	our	modern	butcher	shops	.
我们	需要	但	拿	一个	随意的	瞥一眼	在	任何	的	我们的	现代的	屠夫	商店	.

我们只需随意瞥一眼任何一家现代肉铺就明白了。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][siː] ['hjuːmən] [lɪmz] [ɑːn] [dɪ'spleɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] ,

Although	to	-	day	you	will	not	see	human	limbs	on	display	and	for	sale	,
虽然	到	-	天	你	将要	不是	看	人类	四肢	在	展示	和	为了	销售	,

虽然今天你不会看到人体肢体被展出和出售，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

as	they	were	years	ago	,
作为	他们	是	年	前	,

就像多年前那样

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːsəlz] [pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [tempt] [jʊr; jər]

you	will	be	impressed	with	the	following	morsels	put	there	to	tempt	your
你	将要	是	印象深刻	和	这	下列的	小块	放	那里	到	诱惑	你的

['æpɪtaɪt] :

appetite	:
食欲	:

以下这些小食一定会让您食欲大增：

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['bʊtʃər] [ʃɑːps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][pɪgz] - [fiːt] , [kævz] - [breɪnz] , [ɑːks] [tʌŋz] ,

In	our	modern	butcher	shops	you	will	find	pigs	'	feet	,	calves	'	brains	,	ox	tongues	,
在	我们的	现代的	屠夫	商店	你	将要	寻找	猪	-	脚	,	小牛	-	大脑	,	牛	舌头	,

在我们现代化的肉铺里，你会发现猪蹄、小牛脑、牛舌等等。

[brests] [ænd; ənd][legz][ʌv; əv] [læm] , ['tʃɪkɪn] ['lɪvɝz] , [dɔːgz] [graʊnd] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][soʊld]

breasts	and	legs	of	lamb	,	chicken	livers	,	dogs	ground	to	bits	and	sold
乳房	和	腿	的	羊肉	,	鸡	肝脏	,	狗	地面	到	比特	和	卖

[æz; əz] ['sɒsɪdʒɪz] ,

as	sausages	,
作为	香肠	,

羊胸肉和羊腿肉、鸡肝、狗肉绞碎后做成香肠出售，

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər]

live	and	dead	fish	of	all	kinds	and	varieties	and	innumerable	other
居住	和	死的	鱼	的	全部	种类	和	品种	和	无数	其他

['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] .

portions	of	animal	flesh	.
部分	的	动物	肉	.

各种活鱼和死鱼，以及无数其他动物肉块。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][gaːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz]

Fortunately	we	have	got	beyond	the	point	where	we	eat	the	entrails	of	these
幸运的是	我们	有	得到	超过	这	观点	在哪里	我们	吃	这	内脏	的	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

幸运的是，我们已经不再食用这些动物的内脏了。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][juːz][ðer; ðər] [huːf] [tuː; tə] [meɪk] [gluː] , [ðer; ðər] [boʊnz] [fɔːr; fər] ['paʊdər] ,

although	we	use	their	hoofs	to	make	glue	,	their	bones	for	powder	,
虽然	我们	使用	他们的	蹄子	到	制作	胶水	,	他们的	骨头	为了	粉末	,

虽然我们用它们的蹄子制作胶水，用它们的骨头制作粉末，

[ænd; ənd][wiː; wi] [strɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['delɪkət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vaɪtlz] .

and	we	string	our	delicate	musical	instruments	with	their	vitals	.
和	我们	细绳	我们的	精美的	音乐	仪器	和	他们的	命脉	.

我们用他们的生命之源为我们精致的乐器串上琴弦。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kən'suːm] , [ɪn][tɜːrn] [kən'suːm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] [ðæt] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd]

The	things	we	consume	,	in	turn	consume	the	living	forms	that	they	capture	and
这	事物	我们	消耗	,	在	转动	消耗	这	活的	表格	那	他们	捕获	和

[səb'duː] .

subdue	.
征服	.

我们所消费的事物，反过来也会消耗它们捕获和征服的生命形式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepərd] [wɪl] [dɪˈvaʊər][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,
The lion , the tiger and the leopard will devour us more quickly ,
这 狮子 , 这 老虎 和 这 豹 将要 吞食 我们 更多的 迅速地 ,

狮子、老虎和豹子会更快地吞噬我们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] , [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪˈvaʊər] [ˈʌðər]
and with less ceremony and with more delight , than we devour other
和 和 较少的 仪式 和 和 更多的 喜 , 比 我们 吞食 其他
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

我们吃掉它时，仪式感比吃掉其他动物时要少，乐趣要多。

[wiː; wi] , [ˈbiːɪŋ] " [ˈsɪvəlaɪzd] ,
We , being " civilized ,
我们 , 存在 " 文明 ,

我们，作为"文明人"，

" [bɔɪl][ðə; ði][ˈænəməlz] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈsiːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [əˈlaʊz] [tuː; tə] [groʊ]
" boil the animal's flesh and season it with weeds that Nature allows to grow
" 熬 这 动物 肉 和 季节 它 和 杂草 那 自然 允许 到 生长
,
,
,

将动物的肉煮熟，用自然界允许生长的野菜调味。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][zest][ænd; ənd][ˈfleɪvər] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪldər] [ˈbrʌðərz] [iːt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [rɔː] ,
to give it zest and flavor , while our wilder brothers eat us in the raw ,
到 给 它 热情 和 味道 , 尽管 我们的 更狂野 兄弟 吃 我们 在 这 生的 ,

赋予它活力和风味，而我们那些更野蛮的兄弟却生吞活剥了我们。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmænər] , [ˈoʊnli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪvəlaɪzd] [kloʊðz] .
natural manner , only removing our civilized clothes .
自然的 方式 , 仅有的 移除 我们的 文明 衣服 .

自然而然地，我们只是脱掉了文明的外衣。

[ˈriːəli] , [ɪf] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][gɑːd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
Really , if getting nearer to God is getting back to Nature ,
真的 , 如果 获得 更近 到 上帝 是 获得 后退 到 自然 ,

真的，如果接近上帝就是回归自然的话，

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] .
the beasts of the fields have an advantage over us .
这 野兽 的 这 字段 有 一个 优势 超过 我们 .

田野里的走兽比我们占优势。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈkɪŋdəm]
And we know to - day that even the living things in the vegetable kingdom
和 我们 知道 到 - 天 那 甚至 这 活的 事物 在 这 蔬菜 王国
[ˈsʌfər] [əˈlaɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
suffer alike from the fearful tortures and penalties of the world .
遭受 同样 从 这 可怕 酷刑 和 处罚 的 这 世界 .

我们今天知道，即使是植物界的生物也同样遭受着来自世界的可怕折磨和惩罚。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] .
They follow almost the identical routine of life that we follow .
他们 跟随 几乎 这 完全相同的 常规 的 生活 那 我们 跟随 .

他们的生活规律几乎和我们一模一样。

[bɜːrθ] , [laɪf] , [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ðər; ðər][lɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] ; [soʊ] [ðæt]

Birth	,	life	,	reproduction	,	and	death	are	their	lot	as	well	as	ours	;	so	that
出生	,	生活	,	生殖	,	和	死亡	是	他们的	很多	作为	出色地	作为	我们的	;	所以	那

,

,

,

出生、生命、繁衍和死亡是他们的命运，也是我们的命运；因此，

[ɪf] [mæn][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

if	man	were	only	to	practice	the	idealism	of	his	cramped	and	feeble
如果	男人	是	仅有的	到	实践	这	唯心主义	的	他的	狭窄	和	微弱

[breɪn][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] !

brain	he	would	starve	to	death	!
脑	他	会	饿死	到	死亡	!

如果人类只追求狭隘而脆弱的大脑所能容纳的理想主义，那么他就会饿死！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[viː]

V
V

V

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [plæn] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

If	the	world	is	the	result	of	an	established	plan	,	as	some	say	,
如果	这	世界	是	这	结果	的	一个	已确立的	计划	,	作为	一些	说	,

如果世界真如某些人所说，是既定计划的结果，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] [huːz] [θriː] ['kɑːrdɪnl]

it	must	be	the	conception	of	a	hideous	monster	whose	three	cardinal
它	必须	是	这	概念	的	一个	可怕	怪物	谁	三	红衣主教

['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [dɪ'ziːz] ,

principles	are	Disease	,
原则	是	疾病	,

这一定是某种可怕怪物的构想，其三大基本原则是：疾病、

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] .

Despair	and	Death	.
绝望	和	死亡	.

绝望与死亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] : [ðoʊ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

But	this	much	we	can	say	:	Though	God	created	us	a	savage	,
但	这	很多	我们	能	说	:	尽管	上帝	创建	我们	一个	野蛮的	,

但我们至少可以肯定一点：虽然上帝创造我们时使我们成为野蛮人，

['fɔːrtʃənətli] [mæn][ɪz]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['neɪtʃɚz] [bruːt] [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] .

fortunately	man	is	civilizing	Nature's	brute	and	is	making	him	a	Man	.
幸运的是	男人	是	文明	自然的	蛮力	和	是	制作	他	一个	男人	.

幸运的是，人类正在驯化自然界的野兽，使之成为真正的人。

[dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['kɑːrdɪnl] ['fɔːrsɪz] .

Disease	is	one	of	Nature's	cardinal	forces	.
疾病	是	一	的	自然的	红衣主教	力量	.

疾病是自然界的主要力量之一。

[soʊ] , [tuː; tə] [əˈteɪn] [helθ] , [wiː; wi] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [dɪˈziːz] ;
So , to attain health , we struggle against disease ;
所以 , 到 达到 健康 , 我们 斗争 反对 疾病 ;

所以，为了获得健康，我们必须与疾病作斗争；

[bʌt; bət] [helθ] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðə; ði] [ˈgaːdiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [fɪr] .
but health only means the guarding of it through fear .
但 健康 仅有的 方法 这 守护 的 它 通过 害怕 .

但健康仅仅意味着通过恐惧来守护它。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɪlz][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] , " [truː] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] ,
" With all the ills the flesh is heir to , " true health is a chimera ,
" 和 全部 这 疾病 这 肉 是 继承人 到 , " 真的 健康 是 一个 奇美拉 ,

“尽管肉体饱受各种疾病的折磨，真正的健康却只是一种幻想。”

[æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][mæn] .
an existing state unknown to man .
一个 现存的 状态 未知 到 男人 .

一种人类未知的存在状态。

[tuː; tə][biː; bi] " [wel] " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
To be " well " is such a precious condition ,
到 是 " 出色地 " 是 这样的 一个 宝贵的 状况 ,

拥有健康的身体是一种多么珍贵的状态啊！

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈkɔːʃənz] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [helθ] [tuː] [lɔːŋ] , [baɪ] [inˈstrʌktɪŋ]
that Nature cautions us against expecting to retain health too long , by instructing
那 自然 警告 我们 反对 期待 到 保持 健康 也 长的 , 经过 指导
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

大自然告诫我们不要期望永远保持健康，它教导我们：

[θruː] [ɪkˈspɪriəns] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] .
through experience , to prepare for a siege of illness .
通过 经验 , 到 准备 为了 一个 围城 的 疾病 .

通过经验，为应对疾病的侵袭做好准备。

[ðʌs] , [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [wʊd] [siːm]
Thus , disease and illness would seem
因此 , 疾病 和 疾病 会 似乎

因此，疾病似乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪts] , [ænd; ənd] [helθ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
to be the natural states , and health the artificial condition under which
到 是 这 自然的 各州 , 和 健康 这 人造的 状况 在下面 哪个
[ˈneɪtʃər] [pəˈmits] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Nature permits us to live .
自然 许可证 我们 到 居住 .

自然状态指的是健康，而健康则是自然允许我们生存的人为条件。

[noʊ][wʌn][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈziːz]
No one goes to his grave without suffering the tortures of some disease
不 一 去 到 他的 严重 没有 痛苦 这 酷刑 的 一些 疾病
[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
and paying the penalty of living .
和 付费 这 惩罚 的 活的 .

没有人能不经历疾病的折磨和活着的代价就死去。

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['neɪtʃər] [im'pəuziz] .

No	**one**	**is**	**exempt**	**from**	**the**	**inflictions**	**Nature**	**imposes**	**.**
不	一	是	豁免	从	这	折磨	自然	强加	.

没有人能免受大自然的惩罚。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [mi:nz] [ænd; ənd][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	**greater**	**portion**	**of**	**our**	**life**	**consists**	**in**	**devising**	**means**	**and**	**medication**	**to**
这	更大的	部分	的	我们的	生活	由	在	设计	方法	和	药物	到

[rɪ'li:v] [ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

relieve	**us**	**of**	**our**	**states**	**of**	**ill**	**health**	**and**	**disease**	**.**
缓解	我们	的	我们的	各州	的	患病的	健康	和	疾病	.

我们生命的大部分时间都花在了寻找方法和药物来缓解我们的疾病和不适上。

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd]

Sanitation	**and**	**all**	**the**	**methods**	**we**	**are**	**capable**	**of**	**discovering**	**and**
卫生	和	全部	这	方法	我们	是	有能力的	的	发现	和

[ɪn'ventɪŋ] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ]

inventing	**are**	**becoming**	**universally**	**applied**	**to**	**kill**	**and**	**to**	**destroy**	**the**	**menacing**
发明	是	成为	普遍地	应用	到	杀	和	到	破坏	这	威胁

[dʒə:mz] [ðæt] [gɑ:d] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [er] ,

germs	**that**	**God**	**causes**	**to**	**inhabit**	**the**	**air**	**,**
细菌	那	上帝	原因	到	居住	这	空气	,

卫生措施以及我们能够发现和发明的一切方法正被普遍应用于杀灭和消灭上帝使之存在于空气中的有害细菌。

[ænd; ənd] [ðæt] [bri:d] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] .

and	**that**	**breed**	**and**	**multiply**	**in**	**the**	**fertile**	**flesh**	**of**	**our**	**bodies**	**.**
和	那	品种	和	乘	在	这	沃	肉	的	我们的	身体	.

它们在我们肥沃的身体里滋生繁殖。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] , [sli:p] ,

And	**finally**	**,**	**we**	**are**	**so**	**utterly**	**ignorant**	**of**	**how**	**even**	**to**	**eat**	**,**	**sleep**	**,**
和	最后	,	我们	是	所以	完全地	无知	的	如何	甚至	到	吃	,	睡觉	,

最后，我们甚至连如何吃饭、睡觉都一窍不通。

[wɔ:k] , [bri:ð] , [stænd][ɔ:r][sɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ru:lz]

walk	**,**	**breathe**	**,**	**stand**	**or**	**sit**	**,**	**that**	**the**	**slightest**	**infringement**	**of**	**the**	**simplest**	**rules**
走	,	呼吸	,	站立	或者	坐	,	那	这	丝毫	侵权	的	这	最简单的	规则

[ʌv; əv][laɪf][kæn; kən] ,

of	**life**	**can**	**,**
的	生活	能	,

行走、呼吸、站立或坐着，哪怕最轻微地违反生活中最简单的规则，都可能导致.....

[ænd; ənd] [dʌz] , [kɔ:z] [ˌju: 'es] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑ:rm] .

and	**does**	**,**	**cause**	**us**	**irreparable**	**harm**	**.**
和	做	,	原因	我们	无法弥补的	伤害	.

而且确实会给我们造成无法弥补的伤害。

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə][help] [ɑ:r'selvz] , ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪlθ]

If	**we**	**did**	**not**	**move**	**to**	**help**	**ourselves**	**,**	**Nature**	**would**	**have**	**us**	**live**	**in**	**filth**
如果	我们	做过	不是	移动	到	帮助	我们自己	,	自然	会	有	我们	居住	在	污秽

[ænd; ənd][stæg'neɪʃ(ə)n] .

and	**stagnation**	**.**
和	停滞	.

如果我们不采取行动自救，大自然就会让我们生活在污秽和停滞之中。

[wi:; wi] [si:k] , [dɪ'skʌvər] , [ɔ:r] [ɪn'vent] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv]

We	**seek**	**,**	**discover**	**,**	**or**	**invent**	**all**	**kinds**	**of**
我们	寻找	,	发现	,	或者	发明	全部	种类	的

我们寻求、发现或发明各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['meθədz] [tuː; tə] [bɪld] [helθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] [strɔːŋ] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]
methods **to** **build** **health** **and** **to** **remain** **perfectly** **strong** **throughout** **our**
方法 到 建造 健康 和 到 保持 完美 强的 自始至终 我们的
[laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet] ,
lives **,** **and** **yet** **,**
生活 , 和 然而 ,

保持健康、终生保持强健体魄的方法，然而，

[dɪ'spaɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['pjuːni][ænd; ənd] ['sɪkli] ['biːɪŋs] .
despite **it** **all** **,** **we** **are** **puny** **and** **sickly** **beings** **.**
尽管 它 全部 , 我们 是 弱小 和 病弱的 生物 .

尽管如此，我们仍然是渺小而病弱的生物。

[ɪn][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .
In **fact** **,** **I** **do** **not** **think** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **perfect** **health** **.**
在 事实 , 我 做 不是 思考 那里 是 这样的 一个 事物 作为 完美的 健康 .

事实上，我认为世上并不存在完美的健康。

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [duː][tuː; tə] [kə'rekt] ,
What **we** **may** **do** **to** **correct** **,**
什么 我们 可能 做 到 正确的 ,

我们可以采取哪些措施来纠正，

[ɪn'ʃʊr] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər; ɑːr] ['helθi] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
insure **or** **perfect** **our** **healthy** **tissues** **will** **have** **a** **detrimental** **effect** **upon**
保证 或者 完美的 我们的 健康 组织 将要 有 一个 有害的 影响 之上
[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .
some **other** **part** **of** **our** **body** **.**
一些 其他 部分 的 我们的 身体 .

确保或完善我们的健康组织不会对我们身体的其他部分产生不利影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上帝的暴政(The Tyranny of God)
第2/3页

[wʌt] [wi:; wi][du:][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] .
What we do to build up must also tear down .
什么 我们 做 到 建造 向上 必须 还 撕 向下 .

我们为建设所做的一切，也必然伴随着破坏。

[wʌt] [wi:; wi][du:][tu:; tə] [prə'du:s] [helθ] [wɪl] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [prə'du:s] [dɪ'zi:z] .
What we do to produce health will , after a certain point , produce disease .
什么 我们 做 到 生产 健康 将要 , 后 一个 肯定 观点 , 生产 疾病 .

我们为了追求健康而采取的措施，在达到一定程度后，反而会导致疾病。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
This , it seems , is the law not only of life , but also of the universe .
这 , 它 似乎 , 是 这 法律 不是 仅有的 的 生活 , 但 还 的 这 宇宙 .

这似乎不仅是生命的法则，也是宇宙的法则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [gɑ:d][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][æn; ən] ['iŋ^əsɔl]
It is regrettable that God did not possess the magnanimity of an Ingersoll
它 是 令人遗憾 那 上帝 做过 不是 具有 这 海量 的 一个 英格索尔
[ænd; ənd] [meɪk] [helθ] [kən'teɪdʒəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
and make health contagious instead of disease .
和 制作 健康 传染性 反而 的 疾病 .

令人遗憾的是，上帝没有像英格索尔那样宽宏大量，让健康具有传染性，而不是疾病。

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɔrəuz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]
Physical pain and mental suffering are the mysterious sorrows that we must
身体的 疼痛 和 精神的 痛苦 是 这 神秘 悲伤 那 我们 必须
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [peɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪrənt][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wi:; wi] [ber] .
experience and pay to a tyrant God for the existence we bear .
经验 和 支付 到 一个 暴君 上帝 为了 这 存在 我们 熊 .

身体上的痛苦和精神上的折磨是我们必须经历的神秘悲伤，也是我们为了生存而向暴君上帝付出的代价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]
It is incontrovertible that no realization is given us by Nature of the fearful
它 是 无可辩驳的 那 不 实现 是 给定 我们 经过 自然 的 这 可怕
[peɪnz][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'steɪn]
pains and tortures that we are capable of suffering and still sustain
疼痛 和 酷刑 那 我们 是 有能力的 的 痛苦 和 仍然 维持
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

无可辩驳的是，大自然并没有让我们意识到我们能够承受多么可怕的痛苦和折磨，并且还能继续生存下去。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t]
only to repeat
仅有的 到 重复

只是为了重复

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['tɔ:rment][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]

over	and	over	again	the	unending	torment	in	exchange	for	the	consciousness
超过	和	超过	再次	这	无尽的	折磨	在	交换	为了	这	意识

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [laɪf] .

of	a	worthless	life	.
的	一个	毫无价值	生活	.

一次又一次，无休止的折磨，换来的却是对毫无价值的人生的认知。

[wi:; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪmɪtɪd] ['ɪntəlekt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['pju:ni] [streŋθ] ,

We	,	with	our	limited	intellects	,	with	our	puny	strength	,
我们	,	和	我们的	有限的	知识分子	,	和	我们的	弱小	力量	,

我们，智力有限，力量微弱，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] ,

with	our	inability	to	utilize	all	the	materials	in	our	possession	,
和	我们的	无力	到	利用	全部	这	材料	在	我们的	拥有	,

由于我们无法利用我们所拥有的所有材料，

[ɑ:r; ər] [stɪl] [su:'pɪrɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑ:d] .

are	still	superior	to	the	workmanship	and	the	justice	of	God	.
是	仍然	优越的	到	这	做工	和	这	正义	的	上帝	.

仍然胜过上帝的工艺和公义。

['taɪrənt][ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:d] ,

Tyrant	is	no	name	for	such	a	God	,
暴君	是	不	姓名	为了	这样的	一个	上帝	,

"暴君"这个词不足以形容这样的神。

[hu:] [kri'eɪts] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] ['pɜ:rpəsli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [tu:; tə]['tɔ:rment][ænd; ənd]

who	creates	a	living	organism	purposely	and	maliciously	to	torment	and
WHO	创建	一个	活的	生物	故意	和	恶意地	到	折磨	和

['tɔ:rtʃər] [ˌaɪ 'ti:] .

torture	it	.
酷刑	它	.

故意恶意地创造一个生命体，然后折磨它、虐待它的人。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]

A	poor	creature	is	a	God	who	makes	his	suffering	playthings	more	powerful	than
一个	贫穷的	生物	是	一个	上帝	WHO	制作	他的	痛苦	玩具	更多的	强大的	比

" [hi:; hi] ,

"	he	,
"	他	,

一个可怜的生物就像神一样，让他的受苦玩物比"他"更强大。

" [ænd; ənd][kəm'pelz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l]

"	and	compels	them	to	bear	their	existence	under	the	lash	of	inexorable
"	和	强制	他们	到	熊	他们的	存在	在下面	这	睫毛	的	无情的

[lɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

laws	of	sorrow	and	suffering	,
法律	的	悲哀	和	痛苦	,

"并迫使他们在无情的悲伤和苦难法则的鞭笞下承受生存的痛苦。"

[peɪn][ænd; ənd] ['penəlti] .

pain	and	penalty	.
疼痛	和	惩罚	.

痛苦和惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] .

And	yet	we	are	satisfied	with	so	little	.
和	然而	我们	是	使满意	和	所以	小的	.

然而，我们却总是满足于如此少的东西。

[wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] ['oʊnli] .

We	ask	for	a	crumb	only	.
我们	问	为了	一个	屑	仅有的	.

我们只求一点点面包屑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['feɪvər] .

We	are	pleased	with	the	slightest	favor	.
我们	是	高兴	和	这	丝毫	偏爱	.

哪怕是最微小的恩惠，我们都会感到高兴。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [di'laits] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] [ɪ'lɪsɪts] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][wɔːrm] ['grætɪtuːd] ;

A	toy	delights	us	;	a	little	trinket	elicits	from	us	warm	gratitude	;
一个	玩具	美味	我们	;	一个	小的	小饰品	引发	从	我们	温暖的	感激	;

玩具让我们感到快乐；小饰品让我们心生感激；

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['bɑːmi] [er] [ɪz] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [dɪ'laɪt] ;

a	breath	of	balmy	air	is	drunken	with	keen	and	pleasurable	delight	;
一个	气息	的	芳香	空气	是	醉	和	敏锐的	和	令人愉悦的	喜	;

呼吸着温暖的空气，心中充满了愉悦和满足；

[ə; eɪ] " [faɪn] " [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] !

a	"	fine	"	day	is	celebrated	with	exultation	!
一个	"	美好的	"	天	是	著名	和	大喜	!

晴朗的一天令人欢欣鼓舞！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ɪz][laɪf] !

But	what	a	mockery	is	life	!
但	什么	一个	嘲讽	是	生活	!

但人生真是一场闹剧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wiː; wi] [raɪð] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] ['tɪrəni] [frʌm; frəm]

We	writhe	in	pain	and	bear	the	brunt	of	an	arrogant	tyranny	from
我们	翻腾	在	疼痛	和	熊	这	冲击	的	一个	傲慢的	暴政	从

[wət'evər] [fɔːrs] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][kən'troʊlz][juː 'es] .

whatever	force	that	created	and	controls	us	.
任何	力量	那	创建	和	控制	我们	.

我们痛苦地挣扎，承受着创造和控制我们的某种力量的傲慢暴政的重压。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['deɪli] [beɪð] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] [her] , [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

We	must	daily	bathe	our	bodies	,	wash	our	hair	,	brush	our	teeth	,
我们	必须	日常的	洗澡	我们的	身体	,	洗	我们的	头发	,	刷子	我们的	牙齿	,

我们必须每天洗澡、洗头、刷牙。

[tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][pər'fɔːrm] ['ʌðər] ['nesəseri] ['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [fiːl]

change	our	clothes	and	perform	other	necessary	physical	functions	to	feel
改变	我们的	衣服	和	履行	其他	必要的	身体的	函数	到	感觉

['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['neɪtʃər] [im'pəuziz][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [sə'raʊndz]

freedom	from	the	filthy	conditions	that	Nature	imposes	upon	us	and	surrounds
自由	从	这	污秽	状况	那	自然	强加	之上	我们	和	周围环境

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] .

us	with	.
我们	和	.

更换衣物并进行其他必要的生理活动，以摆脱大自然强加于我们并环绕着我们的肮脏环境，从而获得自由。

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es]['pɜːrfɪkt] [wʌnz] ;

If	Nature	saw	fit	to	give	us	eyes	,	she	should	have	given	us	perfect	ones	;
如果	自然	锯	合身	到	给	我们	眼睛	,	她	应该	有	给定	我们	完美的	一个	;

如果大自然认为应该赐给我们眼睛，就应该赐给我们完美的眼睛；

[nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] ,
not **those** **which** **,** **upon** **the** **slightest** **contact** **with** **a** **minute** **foreign** **substance** **,**
不是 那些 哪个 , 之上 这 丝毫 接触 和 一个 分钟 外国的 物质 ,

不是那些一旦与微小异物发生极轻微接触，就会发生反应的物质。

[kɔːz] [ʌnˈʌtərəbl] [peɪn][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [saɪt] [ɪz][soʊ]
cause **unutterable** **pain** **and** **possible** **loss** **of** **sight** **,** **in** **a** **world** **where** **sight** **is** **so**
原因 难以言喻 疼痛 和 可能的 损失 的 视线 , 在 一个 世界 在哪里 视线 是 所以
[ɪmˈperətɪv] !
imperative **!**
至关重要的 !

在视力如此重要的今天，这会造成难以言喻的痛苦，甚至可能导致失明！

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['pɜːrfɪkt][wʌnz] ;
If **Nature** **saw** **fit** **to** **give** **us** **ears** **,** **she** **should** **have** **given** **us** **perfect** **ones** **;**
如果 自然 锯 合身 到 给 我们 耳朵 , 她 应该 有 给定 我们 完美的 一个 ;

如果大自然认为应该给我们耳朵，就应该给我们完美的耳朵；

[nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]
not **those** **which** **are** **capable** **of** **such** **frightful** **pain** **,** **with** **the** **possibility** **of**
不是 那些 哪个 是 有能力的 的 这样的 可怕 疼痛 , 和 这 可能性 的
[bɪˈkʌmɪŋ] ['toʊtəli] [def] ,
becoming **totally** **deaf** **,**
成为 完全 聋 ,

并非那些能够带来如此可怕痛苦，甚至可能导致完全失聪的疼痛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪr] !
when **it** **is** **so** **necessary** **to** **hear** **!**
什么时候 它 是 所以 必要的 到 听到 !

听到这些话真是太有必要了！

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][noʊz] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
If **Nature** **saw** **fit** **to** **give** **us** **a** **nose** **,** **she** **should** **have** **given** **us** **a** **perfect**
如果 自然 锯 合身 到 给 我们 一个 鼻子 , 她 应该 有 给定 我们 一个 完美的
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

如果大自然认为应该给我们一个鼻子，她就应该给我们一个完美的鼻子；

[nɑːt][wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
not **one** **that** **causes** **such** **miserable** **torture** **and** **unbearable** **suffering** **from** **the**
不是 一 那 原因 这样的 悲惨的 酷刑 和 难以忍受 痛苦 从 这
['slaɪtəst] ['diːfekt] !
slightest **defect** **!**
丝毫 缺点 !

绝非那种会因为最轻微的缺陷而造成如此悲惨的折磨和难以忍受的痛苦的药物！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
If **Nature** **saw** **fit** **to** **give** **us** **a** **mouth** **,** **she** **should** **have** **given** **us** **a** **perfect**
如果 自然 锯 合身 到 给 我们 一个 嘴 , 她 应该 有 给定 我们 一个 完美的
[wʌn] ;
one **;**
一 ;

如果大自然认为应该给我们一张嘴，她就应该给我们一张完美的嘴；

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [spi:tʃ] ;

one	that	would	perform	all	the	functions	of	perfect	speech	;
一	那	会	履行	全部	这	函数	的	完美的	演讲	;

能够实现完美语言所有功能的语言；

[nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [hɑ:rm] [ænd; ənd] [soʊ] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʌmnəs] ,

not	one	that	is	so	liable	to	harm	and	so	susceptible	to	dumbness	,
不是	一	那	是	所以	容易	到	伤害	和	所以	易受影响的	到	愚蠢	,

不是那种容易受伤且容易犯傻的人，

[wen] [spi:tʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [laɪf] !

when	speech	is	of	such	paramount	importance	to	Life	!
什么时候	演讲	是	的	这样的	派拉蒙	重要性	到	生活	!

当言语对生命如此重要时！

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ['pɜ:rfɪkt] [wʌnz] ;

If	Nature	saw	fit	to	give	us	teeth	,	she	should	have	given	us	perfect	ones	;
如果	自然	锯	合身	到	给	我们	牙齿	,	她	应该	有	给定	我们	完美的	一个	;

如果大自然认为应该给我们牙齿，就应该给我们完美的牙齿；

[nɑ:t] [ðoʊz] [wɪtʃ] [eɪk] [ænd; ənd] [peɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz]

not	those	which	ache	and	pain	with	such	fearful	intensity	that	the	mind	is
不是	那些	哪个	疼痛	和	疼痛	和	这样的	可怕	强度	那	这	头脑	是

['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] !

almost	distracted	!
几乎	愣	!

不是那种疼痛剧烈到令人恐惧，以至于几乎让人神志不清的疼痛！

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ɑ:rmz] , [legz] , [ænd; ənd] ['ɔrgənz] ,

If	Nature	saw	fit	to	give	us	arms	,	legs	,	and	organs	,
如果	自然	锯	合身	到	给	我们	武器	,	腿	,	和	器官	,

如果大自然认为有必要赋予我们手臂、腿和器官，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ['pɜ:rfɪkt] [wʌnz] ;

she	should	have	given	us	perfect	ones	;
她	应该	有	给定	我们	完美的	一个	;

她本应该给我们完美的；

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [hu:z] ['tendərnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['menəsɪŋ] ['tɔ:rtʃər]

not	a	body	whose	tenderness	makes	it	an	instrument	of	such	menacing	torture
不是	一个	身体	谁	压痛	制作	它	一个	乐器	的	这样的	威胁	酷刑

;
;
;

不是那种温柔的身体，它反而会成为实施如此可怕酷刑的工具；

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['krɪpld] [boʊnz] [ænd; ənd] ['krɪpld] [dʒɔɪnts] , [wer] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'zʌlts]

not	a	body	of	crippled	bones	and	crippled	joints	,	where	suffering	results
不是	一个	身体	的	残疾的	骨头	和	残疾的	关节	,	在哪里	痛苦	结果

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] !

from	everything	it	does	!
从	一切	它	做	!

不是一具骨骼和关节残疾的躯体，做什么都痛苦！

[ɪf] ['neɪtʃər] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [breɪn] ,

If	Nature	saw	fit	to	give	us	a	brain	,
如果	自然	锯	合身	到	给	我们	一个	脑	,

如果大自然认为应该赋予我们大脑，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][wʌn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'bʌfs] [ʌv; əv]

she	should	have	given	us	one	strong	enough	to	withstand	all	the	rebuffs	of
她	应该	有	给定	我们	一	强的	足够的	到	经受	全部	这	拒绝	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她本该给我们一个足够坚强的人，来承受生活中所有的挫折。

[ænd; ənd][wʌn]['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər] [kə'mænd] .

and	one	capable	enough	to	utilize	all	the	forces	under	command	.
和	一	有能力的	足够的	到	利用	全部	这	力量	在下面	命令	.

并且有能力调动所有下属部队。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l]

Each	person	should	be	a	mental
每个	人	应该	是	一个	精神的

每个人都应该有心理素质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['həːkjuliːz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɔːbləms][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl] ['mætər]

Hercules	capable	of	solving	his	own	problems	and	directing	all	matter
赫拉克勒斯	有能力的	的	解决	他的	自己的	问题	和	导演	全部	事情

[tuː; tə][ɪts] ['gretɪst] [mə'tɪrɪəl] ['juːzɪz] .

to	its	greatest	material	uses	.
到	它是	最	材料	用途	.

赫拉克勒斯能够解决自己的问题，并引导所有物质发挥其最大的物质用途。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['maːvləsli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnstrəmənt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Instead	of	the	human	body	being	the	marvelously	constructed	instrument	we	are
反而	的	这	人类	身体	存在	这	奇妙地	建造	乐器	我们	是

[wɔːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

wont	to	believe	it	,
惯于	到	相信	它	,

人体并非我们通常认为的那种精妙绝伦的构造工具，

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mə'ʃiːn] , [ɪm'pɜːrfɪktli] [meɪd] ,

we	now	find	it	to	be	nothing	but	a	common	machine	,	imperfectly	made	,
我们	现在	寻找	它	到	是	没有什么	但	一个	常见的	机器	,	不完美地	制成	,

我们现在发现它只不过是一台普通的、做工粗糙的机器而已。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	subject	to	innumerable	changes	and	radical	improvements	.
和	主题	到	无数	变化	和	激进的	改进	.

并经历了无数次的改变和彻底的改进。

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst]

Every	person	acquainted	with	the	anatomy	of	the	body	can	give	you	a	list
每一个	人	熟人	和	这	解剖学	的	这	身体	能	给	你	一个	列表

[ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ,

of	imperative	improvements	that	it	needs	,
的	至关重要的	改进	那	它	需求	,

任何了解人体解剖结构的人都能列出一份人体亟需改进的清单。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	without	which	it	will	continue	to	function	imperfectly	and	continue	to
和	没有	哪个	它	将要	继续	到	功能	不完美地	和	继续	到

[kɔːz] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] .

cause	pain	and	suffering	to	its	possessor	.
原因	疼痛	和	痛苦	到	它是	拥有者	.

如果没有它，它将继续不完美地发挥作用，并继续给其拥有者带来痛苦和折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['sʌməri] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	were	a	great	deal	better	,	after	a	full	summary	of	life	,
它	是	一个	伟大的	交易	更好的	,	后	一个	满的	概括	的	生活	,

在对人生进行全面总结之后，情况就好多了。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['iːkwəli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][dʒɔɪ]

were	we	to	be	created	utterly	devoid	of	feeling	,	equally	impervious	to	joy
是	我们	到	是	创建	完全地	缺乏	的	感觉	,	同样地	不透水的	到	喜悦

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

and	sorrow	,
和	悲哀	,

如果我们被创造出来时完全没有感觉，对快乐和悲伤都麻木不仁，

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .

pleasure	and	pain	.
乐趣	和	疼痛	.

快乐与痛苦。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mænɪfestli] ['benɪfɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [naʊ]

We	should	be	manifestly	benefited	,	for	the	greater	part	of	our	life	is	now
我们	应该	是	显然	受益	,	为了	这	更大的	部分	的	我们的	生活	是	现在

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

full	of	sorrow	,
满的	的	悲哀	,

我们理应从中受益匪浅，因为我们生命的大部分时间都充满了悲伤。

[æŋ'zaɪəti] , [fɪr] , [peɪn] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

anxiety	,	fear	,	pain	,	disappointment	and	worry	.
焦虑	,	害怕	,	疼痛	,	失望	和	担心	.

焦虑、恐惧、痛苦、失望和担忧。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

A	small	portion	of	our	life	is	a	matter	of
一个	小的	部分	的	我们的	生活	是	一个	事情	的

我们生命中的一小部分与.....有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

漠不关心。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['bæləns] , [æn; ən]

A	portion	might	be	termed	satisfaction	,	and	a	minute	balance	,	an
一个	部分	可能	是	称为	满意	,	和	一个	分钟	平衡	,	一个

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑːrt] ,

infinitesimal	part	,
无穷小	部分	,

一部分可以称为满足感，而微小的余额，一个微不足道的部分，

[tɜːm] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] — [dʒɔɪ] .

termed	—	if	there	is	such	a	thing	in	life	—	joy	.
称为	—	如果	那里	是	这样的	一个	事物	在	生活	—	喜悦	.

如果人生真有快乐这种东西的话，那就是快乐。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə]

the	joy	we	may	experience	to	-	day	will	not	be	present	to	-	morrow	to
这	喜悦	我们	可能	经验	到	-	天	将要	不是	是	展示	到	-	明天	到

[tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] ,

cheer	and	comfort	us	,
欢呼	和	舒适	我们	,

我们今天所感受到的快乐，明天可能就无法再给我们带来慰藉和鼓励了。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [pɪntʃ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	the	pain	that	we	feel	to	-	day	will	pinch	us	more	strongly	to	-	morrow	,
但	这	疼痛	那	我们	感觉	到	-	天	将要	捏	我们	更多的	强烈	到	-	明天	,

但是，我们今天感受到的痛苦，明天会更加剧烈。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][æn; ən]['evər] - ['pɔɪnjənt] ['meməri] .

and	will	remain	as	an	ever	-	poignant	memory	.
和	将要	保持	作为	一个	曾经	-	令人心酸的	记忆	.

并将成为一段永远令人难忘的美好回忆。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzətɔːri]['neɪtʃər]['oʊnli] ,

Joy	and	pleasure	are	of	a	transitory	nature	only	,
喜悦	和	乐趣	是	的	一个	短暂的	自然	仅有的	,

快乐和愉悦只是短暂的，

[waɪl] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][ænd; ənd] [əˈkjuːmjələtɪv] ['kærəktər] .

while	pain	and	sorrow	are	of	a	permanent	and	accumulative	character	.
尽管	疼痛	和	悲哀	是	的	一个	永恒的	和	累计	特点	.

而痛苦和悲伤则具有永久性和累积性的特点。

[ɪz][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ?

Is	all	of	life	worth	the	sorrow	,	the	agony	and	fear	of	death	?
是	全部	的	生活	值得	这	悲哀	,	这	痛苦	和	害怕	的	死亡	?

生命中的一切是否值得我们承受死亡的悲伤、痛苦和恐惧?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt]

Just	think	of	giving	a	life	so	full	of	grief	that	those	who	have	it	do	not
只是	思考	的	给予	一个	生活	所以	满的	的	悲伤	那	那些	WHO	有	它	做	不是

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kwaɪt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

want	it	and	quite	often	destroy	it	!
想	它	和	相当	经常	破坏	它	!

试想一下，如果一个人的一生充满了悲伤，那么拥有它的人就会不想要它，而且往往会毁掉它!

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [drʌgz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [juːst] [tuː; tə] [nʌm] [ðə; ði][peɪnz]

No	wonder	that	drugs	more	powerful	than	our	minds	,	used	to	numb	the	pains
不	想知道	那	药物	更多的	强大的	比	我们的	思想	,	用过的	到	麻木的	这	疼痛

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

难怪人们会使用比我们自身思维更强大的药物来麻痹生活的痛苦。

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][dɪˈmænd][ænd; ənd][soʊ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [juːst] .

are	so	much	in	demand	and	so	universally	used	.
是	所以	很多	在	要求	和	所以	普遍地	用过的	.

需求量很大，用途非常广泛。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [soʊl] , ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
What **a** **ridiculous** **assumption** **it** **is** **to** **think** **that** **a** **soul** **,** **separate** **and** **distinct**
什么 一个 荒谬的 假设 它 是 到 思考 那 一个 灵魂 , 分离 和 清楚的
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
from **the**
从 这

认为灵魂与肉体分离且截然不同，这种假设真是荒谬至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['bɑːdi] , [wʊd] [ɪm'prɪzn] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] !
body **,** **would** **imprison** **itself** **in** **such** **a** **miserable** **confinement** **!**
身体 , 会 监禁 本身 在 这样的 一个 悲惨的 监禁 !

身体竟会甘愿被囚禁在如此悲惨的牢笼之中!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Instead **of** **life's** **being** **a** **privilege** **,** **it** **is** **a** **prison** **,**
反而 的 生活的 存在 一个 特权 , 它 是 一个 监狱 ,

生命不再是一种恩赐，而是一种牢笼。

[wer'ɪn] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['fɪrf(ə)l] [peɪnz][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [θɔːts] .
wherein **we** **must** **suffer** **fearful** **pains** **and** **still** **more** **fearful** **thoughts** **.**
其中 我们 必须 遭受 可怕 疼痛 和 仍然 更多的 可怕 想法 .

其中我们必须承受可怕的痛苦和更加可怕的想法。

['fɪzɪk(ə)l] [peɪn]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fiːvərɪʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
Physical **pain** **registers** **a** **high** **degree** **of** **intense** **feverish** **suffering** **,**
身体的 疼痛 登记簿 一个 高的 程度 的 激烈的 发烧 痛苦 ,

身体疼痛反映出高度剧烈的发烧痛苦，

[bʌt; bət]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hel] .
but **mental** **torture** **is** **fired** **with** **the** **scorch** **of** **hell** **.**
但 精神的 酷刑 是 被解雇 和 这 烧焦 的 地狱 .

但精神折磨却如同地狱的烈焰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['hjuːmən][laɪf][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃiːpɪst] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [meɪks] !
Human **life** **is** **the** **cheapest** **thing** **that** **God** **makes** **!**
人类 生活 是 这 最便宜 事物 那 上帝 制作 !

人的生命是上帝创造的最廉价的东西!

[noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [peɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ber]

No	consideration	is	given	to	the	feelings	,	pains	and	sorrows	it	must	bear
不	考虑	是	给定	到	这	情怀	,	疼痛	和	悲伤	它	必须	熊

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] .

and	endure	.
和	忍受	.

完全不考虑它必须承受和忍受的感受、痛苦和悲伤。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] , [ʃeɪm] ,

No	wonder	that	ridicule	,	shame	,
不	想知道	那	嘲笑	,	耻辱	,

难怪会遭到嘲笑和羞辱。

['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [wɪð'stʊd] [baɪ][sʌm; səm][freɪl]

hatred	and	other	forms	of	mental	suffering	cannot	be	withstood	by	some	frail
仇恨	和	其他	表格	的	精神的	痛苦	不能	是	经受住了考验	经过	一些	脆弱

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

有些脆弱的心灵无法承受仇恨和其他形式的精神痛苦。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['tɔːrment] .

and	cause	them	to	seek	relief	from	their	torment	.
和	原因	他们	到	寻找	宽慰	从	他们的	折磨	.

并使他们寻求摆脱痛苦的方法。

['ʌndər] [ðə; ði] [red] - [hɑːt][brænd][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

Under	the	red	-	hot	brand	of	mental	torture	,
在下面	这	红色的	-	热的	品牌	的	精神的	酷刑	,

在精神折磨的炙烤下，

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [siːz] [hɪz; ɪz][waɪf]['vaɪəleɪt] ['evri] [ruːl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [vaʊ]

the	jealous	husband	sees	his	wife	violate	every	rule	and	principle	and	vow
这	嫉妒的	丈夫	看到	他的	妻子	违反	每一个	规则	和	原则	和	发誓

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

of	virtue	.
的	美德	.

嫉妒的丈夫看到妻子违反了所有的规则、原则和美德誓言。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz] ,

He	sees	her	reveling	in	the	arms	and	embrace	of	him	that	he	despises	,
他	看到	她	狂欢	在	这	武器	和	拥抱	的	他	那	他	鄙视	,

他看到她沉浸在他所憎恶的那个人的怀抱和拥抱中，

[kə'mitiŋ] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][soʊ] [lʌvz] .

committing	trespass	upon	the	one	he	so	loves	.
提交	侵入	之上	这	一	他	所以	爱	.

他竟对自己深爱的人犯下了不可饶恕的罪行。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sʌfəz] [mɔːr] ['mentəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ðæn; ðən]

The	husband	suffers	more	mentally	in	a	few	moments	of	these	imaginings	,	than
这	丈夫	遭受	更多的	精神上	在	一个	很少	时刻	的	这些	想象	,	比

[ðə; ði]['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] ,

the	actual	performance	,
这	实际的	表现	,

丈夫在这些想象中的片刻所承受的精神痛苦，比实际表演时还要大。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] , [kʊd; kəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] .

with	his	full	knowledge	,	could	cause	him	to	suffer	.
和	他的	满的	知识	,	可以	原因	他	到	遭受	.

在他完全知情的情况下，可能会让他遭受痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[lɔːsɪz] , [mɪ'steɪks] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [skɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['blistəz]
Losses , mistakes , discouragements and disappointments scorch with burning blisters
损失 , 错误 , 沮丧 和 失望 烧焦 和 燃烧 水泡
[ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
the lining of our lives .
这 衬垫 的 我们的 生活 .

损失、错误、挫折和失望如同灼烧的水泡，灼伤着我们的人生。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn'self] ,
I once thought it was cowardly to make destruction of oneself ,
我 一次 想法 它 曾是 胆小 到 制作 破坏 的 自己 ,

我曾经认为自我毁灭是懦弱的行为。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [θɔːt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['æktʃuəl] [siːnz]
but I must say that more mature thought , supported by actual scenes
但 我 必须 说 那 更多的 成熟 想法 , 有 经过 实际的 场景
[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,
and experiences ,
和 经历 ,

但我必须说，更成熟的思考，辅以实际场景和经验，

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltər][maɪ] [vjuː] .
has caused me to alter my view .
有 导致 我 到 改变 我的 看法 .

这让我改变了看法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] ['fɑːrðər] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] [θɔːt] [klɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]
But before I go farther , let me make my thought clear so as to avoid any
但 前 我 去 更远 , 让 我 制作 我的 想法 清除 所以 作为 到 避免 任何
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

但在我进一步阐述之前，请允许我先澄清一下我的想法，以免造成任何误解。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
I do not mean that a person should shirk his or her duty in the face of
我 做 不是 意思是 那 一个 人 应该 推脱 他的 或者 她 责任 在 这 脸 的
['hɑːrdʃɪp] ,
hardship ,
困境 ,

我的意思并非指一个人在遇到困难时应该逃避自己的职责，

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] .
discouragement or rebuke .
沮丧 或者 训斥 .

劝阻或责备。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] [best] ['testɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [əd'vɜːrs] ['fɔːrsɪz] ,
On the contrary , the mettle of the man is best tested by such adverse forces ,
在 这 相反 , 这 气概 的 这 男人 是 最好的 测试 经过 这样的 不利 力量 ,

相反，正是通过这些逆境才能最好地考验一个人的品格。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf][laɪ][ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðiːz]
and some of the most inspiring moments of life lie in overcoming these
和 一些 的 这 最多 鼓舞人心 时刻 的 生活 说谎 在 克服 这些
[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ˌʌn'dʒʌst] ,
conditions and triumphing over unjust ,
状况 和 胜利 超过 不公正 ,

人生中最鼓舞人心的时刻之一，就在于克服这些困境，战胜不公。

[ˌʌn'duː] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːdz] .
undue and seemingly impossible odds .
过度 和 似乎 不可能的 赔率 .

不合理的、看似不可能的概率。

[wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [ɪz] , [wen] [laɪf][noʊ][lɔːŋgər][hoʊldz]['eni] [ə'trækʃ(ə)n] ,
What I do mean is , when life no longer holds any attraction ,
什么 我 做 意思是 是 , 什么时候 生活 不 更长 持有 任何 景点 ,

我的意思是，当生活不再有任何吸引力时，

[wen] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [hæv; həv][tɔːrn][ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
when the ravages of disease have torn and mutilated your body ,
什么时候 这 蹂躏 的 疾病 有 撕裂 和 残缺 你的 身体 ,

当疾病的肆虐撕裂并摧残了你的身体时，

[wen] [peɪn][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ɑːr; ər] ['reɪkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['deɪli] [kəm'pænjənz]
when pain and torture are raking your mind , and your daily companions
什么时候 疼痛 和 酷刑 是 耙草 你的 头脑 , 和 你的 日常的 同伴
[ɑːr; ər] [ðiːz] ['mizəriz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
are these miseries , with no
是 这些 苦难 , 和 不

当痛苦和折磨侵蚀着你的心灵，当这些苦难日复一日地伴随着你，却没有任何慰藉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['pɑːsəb(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
possible hope of their relief or change , then by all means ,
可能的 希望 的 他们的 宽慰 或者 改变 , 然后 经过 全部 方法 ,

如果能给他们带来解脱或改变的希望，那么无论如何，

[baɪ] [wət'evər] ['eɪdʒənsi][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['ægəni]
by whatever agency you desire to accomplish it , save yourself the terrible agony
经过 任何 机构 你 欲望 到 完成 它 , 节省 你自己 这 糟糕的 痛苦
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,

无论你选择用什么方法，都请让自己免受活着的痛苦折磨。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][gɑːd] .
and defeat one of the tyrant impositions of God .
和 击败 一 的 这 暴君 强加 的 上帝 .

并击败上帝强加的暴政之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [peɪnz] , [ðə; ði]['kruːdɪst] ['pɔɪnjənsi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

The 这 **child** 孩子 **suffers** 遭受 **the** 这 **sharpest** 最锋利 **pains** 疼痛 **,** , **the** 这 **crudest** 最粗略 **poignancy** 悲怆 **that** 那 **could** 可以 **possibly** 可能 **be** 是

[inˈfliktid] [əˈpɑːn][ɪts]['bɑːdi] ,

inflicted 造成的 **upon** 之上 **its** 它是 **body** 身体 **,** ,

孩子承受着最剧烈的疼痛，身体所能遭受的最残酷的折磨。

[θruː] [ðə; ði]['stuːpɪd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [toʊld]

through 通过 **the** 这 **stupid** 愚蠢的 **,** , **frightening** 令人恐惧 **and** 和 **monstrous** 滔天 **tales** 故事 **that** 那 **are** 是 **continually** 持续 **told** 讲述

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " [gʊd] ,

to 到 **it** 它 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **"** " **good** 好的 **,** ,

通过不断向它讲述的愚蠢、可怕和怪诞的故事，使它变得“好”，

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] " [əˈbeɪ] .

" " **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **"** " **obey** 服从 **.** .

使其“服从”。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][dɑːrk] , ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]

" " **To** 到 **think** 思考 **that** 那 **a** 一个 **child** 孩子 **cannot** 不能 **bear** 熊 **to** 到 **enter** 进入 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **cannot** 不能 **bear** 熊 **to** 到 **be** 是

[əˈloʊn] ,

alone 独自的 **,** ,

“想到一个孩子无法忍受进入黑暗，无法忍受孤独，

['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['perənts] ,

cannot 不能 **bear** 熊 **to** 到 **be** 是 **separated** 分开 **from** 从 **its** 它是 **loving** 爱 **and** 和 **protecting** 保护 **parents** 父母 **,** ,

它无法忍受与慈爱的父母分离，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] — [ðə; ði]

and 和 **yet** 然而 **must** 必须 **suffer** 遭受 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **from** 从 **a** 一个 **fatal** 致命的 **disease** 疾病 **—** — **the** 这

['ægəni][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

agony 痛苦 **of** 的 **all** 全部 **this** 这 **,** ,

然而，片刻之后他却要遭受致命疾病的折磨——这一切带来的痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪz][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][kraɪmz] , [tuː] ['dæmnəbl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l]

in 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **death** 死亡 **,** , **is** 是 **the** 这 **crime** 犯罪 **of** 的 **crimes** 犯罪 **,** , **too** 也 **damnable** 该死的 **and** 和 **horrible** 可怕

[fɔːr; fər][wɜːrdz] .

for 为了 **words** 字 **.** .

面对死亡，这是罪中之罪，是令人发指、骇人听闻的罪行，难以用语言形容。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [tʃaɪld] .

I 我 **remember** 记住 **once** 一次 **seeing** 看到 **a** 一个 **little** 小的 **lost** 丢失的 **child** 孩子 **.** .

我记得曾经见过一个迷路的小孩。

[ˌaɪ 'tiː][kraɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] .
It cried for its mother .
它 哭 为了 它是 母亲 .

它哭着找妈妈。

[hɑːt] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .
Hot tears were streaming down its burning cheeks .
热的 眼泪 是 流媒体 向下 它是 燃烧 脸颊 .

滚烫的泪水顺着它灼热的脸颊流淌下来。

[ɪts] [feɪs] [pɔː'treɪd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ]
Its face portrayed the severest form of suffering that life is capable of experiencing
它是 脸 描绘 这 最严重 形式 的 痛苦 那 生活 是 有能力的 的 体验
.
:
.

它的脸上展现了生命所能经历的最严重的痛苦。

[ɪf] ['neɪtʃər] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ][freɪl]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['tendər] ['ɔːfsprɪŋ] , [soʊ] [bɪ'wɪldərd] ,
If Nature ever made a frail article , it is our tender offspring , so bewildered ,
如果 自然 曾经 制成 一个 脆弱 文章 , 它 是 我们的 投标 后代 , 所以 困惑 ,

如果说大自然创造了什么脆弱的事物，那就是我们这些懵懂无知、娇嫩的后代。

[soʊ] ['ʌtərli] ['helpləs] , [soʊ]
so utterly helpless , so
所以 完全地 无助 , 所以

如此彻底的无助，如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['ægənaɪzɪŋli] [dɪluːʒənd] , [soʊ] ['pɪtɪfəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [feɪs] ; ['sʌmθɪŋ]
agonizingly deluded , so pitifully searching for some familiar face ; something
痛苦地 妄想 , 所以 可怜地 搜索 为了 一些 熟悉的 脸 ; 某物
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [lɔːst] [self] .
to make it discover its lost self .
到 制作 它 发现 它是丢失的 自己 .

痛苦地陷入错觉，可怜地寻找着一张熟悉的面孔；寻找着能让它找回失去的自我的东西。

[oʊ] , [wʌt] ['paʊər] ['evər] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['tendər] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - [help] ,
Oh , what power ever made us so tender , so incapable of self - help ,
哦 , 什么 力量 曾经 制成 我们 所以 投标 , 所以 无法 的 自己 - 帮助 ,

哦，究竟是什么样的力量让我们如此脆弱，如此缺乏自救能力？

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ˌʌndər'goʊ][ænd; ənd] [fiːl] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['sʌfərɪŋ] !
as to have us undergo and feel such terrific suffering !
作为 到 有 我们 经历 和 感觉 这样的 了不起 痛苦 !

竟然让我们承受和感受到如此巨大的痛苦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'dʌlts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] ,
It is injustice enough when adults are made to suffer mental and physical ills ,
它 是 不公正 足够的 什么时候 成年人 是 制成 到 遭受 精神的 和 身体的 疾病 ,

成年人遭受精神和身体疾病的折磨，这本身就是一种不公。

[wɪ'ðaʊt] [in'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'kriː] [ə'pɑːn] [mɪr] ['ɪnfənts] .
without inflicting such a painful decree upon mere infants .
没有 造成 这样的 一个 痛苦 法令 之上 仅仅 婴儿 .

却不给幼小的婴儿施加如此痛苦的法令。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][hæz; həz][sʌm; səm][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

At	**least**	**an**	**adult**	**has**	**some**	**conception**	**of**	**his**	**suffering**	**.**
在	至少	一个	成人	有	一些	概念	的	他的	痛苦	.

至少成年人对自己的痛苦还有一些概念。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['remədi] .

He	**can**	**make**	**provision**	**for**	**some**	**remedy**	**.**
他	能	制作	条款	为了	一些	补救	.

他可以采取一些补救措施。

[hiː; hi][kæn; kən] [siːk] ['ʌðər] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə]['rendər] [help] .

He	**can**	**seek**	**others**	**to**	**ask**	**them**	**to**	**render**	**help**	**.**
他	能	寻找	其他的	到	问	他们	到	使成为	帮助	.

他可以向其他人寻求帮助。

[hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [fiːlz] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	**knows**	**,**	**he**	**feels**	**,**	**he**	**understands**	**the**	**situation**	**,**
他	知道	,	他	感觉	,	他	明白	这	情况	,

他知道，他感受到了，他理解了情况。

[ænd; ənd][kæn; kən][ə'dʒʌst][hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

and	**can**	**adjust**	**himself**	**as**	**best**	**he**	**can**	**to**	**obtain**	**some**	**relief**	**.**
和	能	调整	他自己	作为	最好的	他	能	到	获得	一些	宽慰	.

并尽力调整自己以获得一些缓解。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

But	**not**	**so**	**with**	**the**	**child**	**.**
但	不是	所以	和	这	孩子	.

但孩子却并非如此。

[ɪts][maɪnd][ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [soʊ]

Its	**mind**	**is**	**not**	**capable**	**of**	**comprehending**	**the**	**condition**	**which**	**makes**	**its**	**suffering**	**so**
它是	头脑	是	不是	有能力的	的	理解	这	状况	哪个	制作	它是	痛苦	所以

[ʃɑːrp] .

sharp	**.**
锋利的	.

它的心智无法理解使其痛苦如此剧烈的状况。

[ɪts]['lɪt(ə)l][breɪn][ɪz][tuː] ['fiːb(ə)l] , ['hɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['bʌlki]

Its	**little**	**brain**	**is**	**too**	**feeble**	**,**	**hardly**	**strong**	**enough**	**to**	**direct**	**its**	**awkward**	**and**	**bulky**
它是	小的	脑	是	也	微弱	,	几乎	强的	足够的	到	直接的	它是	尴尬的	和	笨重

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

它的大脑太小太弱，几乎不足以控制它笨重而庞大的身体。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [sɑːlv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

much	**less**	**to**	**solve**	**such**	**an**	**incredible**	**predicament**	**as**	**being**	**utterly**	**destitute**	**of**
很多	较少的	到	解决	这样的	一个	极好的	困境	作为	存在	完全地	贫困	的

[help] ,

help	**,**
帮助	,

更遑论解决像完全孤立无援这种难以置信的困境了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] ['fæʃnd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][plæn] .

in	**a**	**world**	**fashioned**	**upon**	**such**	**an**	**unsatisfactory**	**plan**	**.**
在	一个	世界	造型	之上	这样的	一个	不令人满意	计划	.

在一个建立在如此不尽如人意的计划之上的世界里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [nɔ:r][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] , [ə; eɪ] ['sædɚ] , [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] ,

There	is	not	,	nor	can	there	be	,	a	sadder	,	more	distressing	sight	,
那里	是	不是	,	也不	能	那里	是	,	一个	更悲伤	,	更多的	令人痛心	视线	,

没有，也不可能有比这更令人悲伤、更令人痛心的景象了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:st][tʃaɪld][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

than	to	see	a	little	lost	child	overcome	with	fright	.
比	到	看	一个	小的	丢失的	孩子	克服	和	惊吓	.

比看到一个迷路的小孩吓得魂飞魄散还要难过。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ]['paʊər] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['eni][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['kru:əl] [lɔ:z] ,

If	it	were	in	my	power	to	abolish	any	of	Nature's	cruel	laws	,
如果	它	是	在	我的	力量	到	取消	任何	的	自然的	残忍的	法律	,

如果我有能力废除自然界任何一条残酷的法则，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪts] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] .

I	would	take	from	the	little	child	its	feeling	of	pain	.
我	会	拿	从	这	小的	孩子	它是	感觉	的	疼痛	.

我会从那个小孩身上感受到痛苦。

[let] [ˌem 'i:][æsk] , [wʊd] [mæn] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [send][ə; eɪ] ['helpləs] ['kri:tʃər] ,

Let	me	ask	,	would	man	,	were	it	in	his	power	,	send	a	helpless	creature	,
让	我	问	,	会	男人	,	是	它	在	他的	力量	,	发送	一个	无助	生物	,

请允许我问，如果人类拥有权力，他会放走一个无助的生灵吗?

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][sə'steɪn][ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊər][ʌv; əv] [θɔ:t] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r]

utterly	unable	to	sustain	itself	,	without	power	of	thought	,	understanding	or
完全地	无法	到	维持	本身	,	没有	力量	的	想法	,	理解	或者

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

expression	,	so	dependent	upon	loving	care	,
表达	,	所以	依赖	之上	爱	关心	,

完全无法自理，没有思考、理解或表达的能力，因此非常依赖爱的照料。

['kaɪndnəs] , [help] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

kindness	,	help	and	comprehension	,	into	a	world	that	is	a	wilderness	,
仁慈	,	帮助	和	理解	,	进入	一个	世界	那	是	一个	荒野	,

将善良、帮助和理解带入这片荒野世界。

[ə; eɪ][wɜ:rld] ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] [ænd; ənd]['pɑ:pjuleɪtid][wɪð; wɪθ] [ʃri:k] [bi:sts] [ænd; ənd]

a	world	reeking	with	pestilence	and	populated	with	shrieking	beasts	and
一个	世界	臭气熏天	和	瘟疫	和	人口稠密	和	尖叫	野兽	和

['bru:t(ə)l][ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['pi:p(ə)l] ?

brutal	and	savage	people	?
野蛮	和	野蛮的	人们	?

一个瘟疫肆虐、野兽咆哮、人民残暴野蛮的世界?

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [let][ˌem 'i:] [seɪ] [ðɪs] :

As	a	passing	word	regarding	the	child	,	let	me	say	this	:
作为	一个	通过	单词	关于	这	孩子	,	让	我	说	这	:

关于孩子，我只想顺便提一句:

[du:][nɑ:t][dʒʌdʒ][jʊr; jər][tʃaɪld][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

Do	not	judge	your	child	as	an	ordinary	mechanical	instrument	,
做	不是	法官	你的	孩子	作为	一个	普通的	机械的	乐器	,

不要把孩子当作普通的机械工具来评判。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ,

as	if	he	could	be	wound	up	to	a	certain	degree	and	gradually	,
作为	如果	他	可以	是	伤口	向上	到	一个	肯定	程度	和	逐步地	,

仿佛他可以被激怒到一定程度，然后逐渐地，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['klɑ:kwɜ:rk] , [tɪk] [ə'weɪ] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

as	if	by	clockwork	,	tick	away	each	moment	of	the	day	.
作为	如果	经过	发条装置	,	打钩	离开	每个	片刻	的	这	天	.

仿佛钟表精准运转，每一分每一秒都悄然流逝。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ru:lz] [baɪ]

The	child	is	a	combustible	force	,	and	,	although	there	are	certain	rules	by
这	孩子	是	一个	易燃	力量	,	和	,	虽然	那里	是	肯定	规则	经过

孩子就像一团随时可能爆发的火焰，尽管有一些规则.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t]['rɪdʒɪdli]

which	you	may	obtain	the	greatest	degree	of	improvement	,	you	cannot	rigidly
哪个	你	可能	获得	这	最	程度	的	改进	,	你	不能	严格地

[əd'hɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

adhere	to	them	.
粘着	到	他们	.

即使你能够获得最大的进步，你也不能完全拘泥于这些原则。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nʌmbərləs] ['instənsiz] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'pensəti] [ɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld]

There	are	numberless	instances	when	the	propensity	or	inclination	of	the	child
那里	是	无数	实例	什么时候	这	倾向	或者	倾角	的	这	孩子

[meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ægrəveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ;

may	appear	to	you	to	be	aggravating	and	annoying	;
可能	出现	到	你	到	是	加重	和	恼人的	;

有很多时候，孩子的某些倾向或喜好可能会让你感到恼火和烦躁；

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][jʊr; jər] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪt]

you	must	not	let	your	irritability	interfere	with	the	development	of	that	trait
你	必须	不是	让	你的	易怒	干扰	和	这	发展	的	那	特征

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz] ['kærəktər] .

preëminent	to	the	child's	character	.
卓越的	到	这	孩子的	特点	.

你绝不能让你的易怒情绪干扰孩子性格中最重要的特质的发展。

[lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,

Look	upon	your	child	,	encourage	your	boy	or	girl	,
看	之上	你的	孩子	,	鼓励	你的	男生	或者	女孩	,

看看你的孩子，鼓励你的儿子或女儿。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

to	be	a	pioneer	and	a	soldier	in	the	march	of	progress	.
到	是	一个	先锋	和	一个	士兵	在	这	行进	的	进步	.

成为进步道路上的先驱者和战士。

[ɪn'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pæst]

Instruct	it	with	the	knowledge	of	the	miserable	conditions	of	our	past
指示	它	和	这	知识	的	这	悲惨的	状况	的	我们的	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

要让他了解我们过去历史上的悲惨境遇。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsəbli][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['efərts] ['oʊnli][ɑːr; ər][rɪ'peɪd] ,
and **bring** **it** **forcibly** **to** **understand** **that** **efforts** **only** **are** **repaid** **,**
和 带来 它 强制 到 理解 那 努力 仅有的 是 已偿还 ,

并强迫他明白，只有付出才有回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .
and **that** **we** **must** **work** **in** **order** **to** **accomplish** **.**
和 那 我们 必须 工作 在 命令 到 完成 .

而这正是我们必须努力才能实现的。

[prerz] [ɑːr; ər]['oʊnli]['weɪstɪd][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] .
Prayers **are** **only** **wasted** **words** **on** **the** **desert** **air** **.**
祈祷 是 仅有的 浪费 字 在 这 沙漠 空气 .

祈祷不过是空谈，毫无意义。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)l][kraɪm]['evər] [kə'mɪtɪd] [ɪz][ðæt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The **greatest** **mental** **crime** **ever** **committed** **is** **that** **of** **teaching** **a** **child** **,**
这 最 精神的 犯罪 曾经 坚定的 是 那 的 教学 一个 孩子 ,

人类历史上最严重的精神犯罪就是教导孩子……

" [waɪl] [stɪl] [ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [niː] , " [ɪts]['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] .
" **while** **still** **upon** **its** **mother's** **knee** **,** **"** **its** **duty** **and** **obedience** **to** **God** **.**
" 尽管 仍然 之上 它是 母亲的 膝盖 , " 它是 责任 和 服从 到 上帝 .

“还在母亲膝上时”，它就对上帝尽到了责任和服从。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ,
It **would** **appear** **that** **for** **the** **amount** **of** **suffering** **it** **must** **endure** **,**
它 会 出现 那 为了 这 数量 的 痛苦 它 必须 忍受 ,

就它所遭受的苦难而言，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnkən'sʌltɪd] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][gɑːd]
and **in** **the** **face** **of** **its** **unconsulted** **coming** **,** **we** **should** **at** **least** **disregard** **God**
和 在 这 脸 的 它是 未经咨询 未来 , 我们 应该 在 至少 漠视 上帝
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ,
for **his** **insolence** **,**
为了 他的 傲慢 ,

面对上帝不请自来的暴行，我们至少应该对他的傲慢无礼表示蔑视。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] .
and **impress** **upon** **the** **child** **the** **peculiar** **conditions** **of** **life** **.**
和 令人印象深刻 之上 这 孩子 这 奇特 状况 的 生活 .

并让孩子了解生活的特殊情况。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
We **should** **instruct** **it** **,** **that** **from** **time** **immemorial** **,**
我们 应该 指示 它 , 那 从 时间 远古的 ,

我们应该指示它，自古以来，

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
Nature **has** **been** **laboring** **through** **the** **most** **awkward** **process** **of** **reproduction** **,**
自然 有 到过 劳动 通过 这 最多 尴尬的 过程 的 生殖 ,

大自然一直在艰难地进行着最笨拙的繁殖过程。

[ænd; ənd][hæz; həz]['faɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] ,
and **has** **finally** **brought** **the** **child** **into** **existence** **,** **not** **to** **enjoy** **the** **benefits** **,**
和 有 最后 带来 这 孩子 进入 存在 , 不是 到 享受 这 好处 ,

最终将孩子带到这个世界上，却不是为了享受孩子带来的好处。

[ɔːr] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
or **eat** **of** **the** **fruits** **of** **the** **earth** **,**
或者 吃 的 这 水果 的 这 地球 ,

或吃地里的出产，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [straɪf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
but **to** **bear** **a** **life** **of** **continual** **strife** **and** **suffering** **.**
但 到 熊 一个 生活 的 持续的 冲突 和 痛苦 .

但要忍受持续不断的斗争和苦难。

[nɑːt][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] ,
Not **of** **God** **should** **we** **speak** **to** **our** **child** **,**
不是 的 上帝 应该 我们 说话 到 我们的 孩子 ,

我们不应该跟孩子谈论上帝，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][help]
but **of** **the** **importance** **of** **being** **prepared** **to** **do** **all** **in** **its** **power** **to** **help**
但 的 这 重要性 的 存在 准备 到 做 全部 在 它是 力量 到 帮助
['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,
others **to** **escape** **the** **torture** **,**
其他的 到 逃脱 这 酷刑 ,

但重要的是要做好准备，尽一切努力帮助他人逃脱酷刑。

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][soʊ] ['peɪnfəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
misery **and** **hardships** **it** **must** **so** **painfully** **overcome** **.**
苦难 和 艰辛 它 必须 所以 痛苦地 克服 .

它必须痛苦地克服的苦难和艰辛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [sɜːfs] [ænd; ənd] [sleɪvz] ?
Is **it** **any** **wonder** **that** **we** **grow** **up** **to** **be** **serfs** **and** **slaves** **?**
是 它 任何 想知道 那 我们 生长 向上 到 是 农奴 和 奴隶 ?

我们长大后沦为农奴和奴隶，这难道不令人惊讶吗?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['veri] ['ruːdɪst] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv]
Before **we** **are** **able** **to** **know** **or** **understand** **the** **very** **rudest** **fundamentals** **of**
前 我们 是 有能力的 到 知道 或者 理解 这 非常 最粗鲁 基本面 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

在我们能够了解或理解生活中最基本、最基本的道理之前，

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [ʌn'ʃeɪkəbl] [fɪrz] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]
our **entire** **mental** **machinery** **is** **corrupted** **by** **unshakable** **fears** **and** **dedicated** **to**
我们的 全部的 精神的 机械 是 腐败的 经过 坚定不移 恐惧 和 投入的 到
[ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] .
the **vilest** **and** **most** **sickening** **submission** **.**
这 最卑鄙的 和 最多 令人作呕 提交 .

我们整个精神机制都被无法动摇的恐惧所腐蚀，并致力于最卑鄙、最令人作呕的屈服。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə]
Would **that** **we** **were** **left** **alone** **,** **and** **free** **to**
会 那 我们 是 左边 独自的 , 和 自由的 到

但愿我们能独处，自由自在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .
follow **the** **thoughts** **of** **our** **own** **minds** **,** **regarding** **the** **great** **problems** **of** **life** **.**
跟随 这 想法 的 我们的 自己的 思想 , 关于 这 伟大的 问题 的 生活 .

追随我们内心对人生重大问题的思考。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] , [ˌʌn'hæmpərd] ['paʊər] [wi:; wi] [wʊd] [pə'zes] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs]

What	a	mighty	,	unhampered	power	we	would	possess	to	find	the	proper	course
什么	一个	强大的	,	不受阻碍	力量	我们	会	具有	到	寻找	这	恰当的	课程

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

我们将拥有多么强大、不受阻碍的力量去找到正确的行动方案啊!

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði]['ri:əl][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑ:d] !

and	possibly	the	real	solution	to	the	mystery	of	the	Tyranny	of	God	!
和	可能	这	真实的	解决方案	到	这	神秘	的	这	暴政	的	上帝	!

这或许是解开上帝暴政之谜的真正答案!

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['revərəns] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:r'mentər] [ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]

To	love	and	to	reverence	our	tormentor	is	repulsive	and	despicable
到	爱	和	到	尊敬	我们的	折磨者	是	丑恶	和	卑鄙

,

,

,

爱慕和敬畏折磨我们的人是令人作呕、卑鄙无耻的。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [mæn][tu:; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][mæn] ,

and	since	we	refuse	to	allow	man	to	tyrannize	over	man	,
和	自从	我们	拒绝	到	允许	男人	到	暴政	超过	男人	,

既然我们拒绝允许人类凌驾于人类之上,

[wʌt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə] [krɪndʒ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [daʊn]

what	degradation	it	is	for	the	human	race	to	cringe	and	bow	down
什么	降解	它	是	为了	这	人类	种族	到	尴尬	和	弓	向下

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [relm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] !

unconditionally	to	the	imagination	in	the	great	realm	of	uncertainty	!
无条件地	到	这	想像力	在	这	伟大的	领域	的	不确定	!

在充满不确定性的广阔领域,人类竟然会卑躬屈膝、无条件地向想象力低头,这是多么大的耻辱啊!

[du:][nɑ:t][hɜ:rt][jʊr; jər][tʃaɪld] .

Do	not	hurt	your	child	.
做	不是	伤害	你的	孩子	.

不要伤害你的孩子。

[du:][nɑ:t] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Do	not	strike	it	.
做	不是	罢工	它	.

不要击打它。

[du:][nɑ:t] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]['eni] [ʌn'nesəseri] [peɪn] .

Do	not	cause	it	any	unnecessary	pain	.
做	不是	原因	它	任何	不必要	疼痛	.

不要让它承受不必要的痛苦。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] ,

Before	it	is	able	to	walk	,	before	it	is	able	to	talk	,
前	它	是	有能力的	到	走	,	前	它	是	有能力的	到	讲话	,

在它能够行走之前,在它能够说话之前,

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , ['neɪtʃər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

before	it	is	old	enough	to	tell	of	its	pain	and	suffering	,	Nature	makes	it
前	它	是	老的	足够的	到	告诉	的	它是	疼痛	和	痛苦	,	自然	制作	它

[ɪn'dʊr] [ɪ'nʌf] .

endure	enough	.
忍受	足够的	.

在它还未长大到能够讲述自己的痛苦和磨难之前,大自然就让它承受了足够的苦难。

[rɪ'membər] , [ðə; ðɪ]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪb] [ɪz][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Remember	**,**	**the**	**only**	**language**	**of**	**the**	**babe**	**is**	**the**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
记住	,	这	仅有的	语言	的	这	宝贝	是	这	哭	的	疼痛	.

记住，婴儿唯一的语言就是痛苦的哭声。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['ʌtərli] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Imagine	**yourself**	**under**	**the**	**lash**	**of**	**suffering**	**,**	**utterly**	**speechless**	**and**	**incapable**	**of**
想象	你自己	在下面	这	睫毛	的	痛苦	,	完全地	无言	和	无法	的

[kən'veiiŋ]

conveying
传递

想象一下，你正遭受痛苦的折磨，完全说不出话来，也无法表达自己的感受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[jʊr; jər]['wɒnts][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋ] ,

your	**wants**	**and**	**feelings**	**to**	**an**	**absolutely**	**strange**	**surrounding**	**,**
你的	想要	和	情怀	到	一个	绝对地	奇怪的	周围	,

你的需求和感受会融入到一个完全陌生的环境中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .

and	**you**	**will**	**have**	**a**	**slight**	**picture**	**of**	**the**	**growing**	**child**	**in**	**your**	**household**	**.**
和	你	将要	有	一个	轻微	图片	的	这	生长	孩子	在	你的	家庭	.

这样你就能对家中孩子的成长有一个大致的了解。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wen] [bɔːrn] ,

Did	**you**	**ever**	**stop**	**to**	**consider**	**that**	**the**	**child**	**,**	**when**	**born**	**,**
做过	你	曾经	停止	到	考虑	那	这	孩子	,	什么时候	出生	,

你有没有想过，孩子出生时，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['perənt] ?

does	**not**	**know**	**that**	**you**	**are**	**its**	**parent**	**?**
做	不是	知道	那	你	是	它是	父母	?

它不知道你是它的父母吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['fɑːðər] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪts] ['mʌðər] .

It	**does**	**not**	**know**	**that**	**you**	**are**	**its**	**father**	**,**	**or**	**that**	**you**	**are**	**its**	**mother**	**.**
它	做	不是	知道	那	你	是	它是	父亲	,	或者	那	你	是	它是	母亲	.

它不知道你是它的父亲，也不知道你是它的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['prɑːmptɪd][ɪts][bɜːrθ] , [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd]

It	**does**	**not**	**know**	**what**	**prompted**	**its**	**birth**	**,**	**or**	**why**	**it**	**must**	**live**	**—**	**and**
它	做	不是	知道	什么	提示	它是	出生	,	或者	为什么	它	必须	居住	—	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	**all**	**,**
多于	全部	,

它不知道是什么促使它诞生，也不知道自己为何必须活着——最重要的是，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['prɪzn] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ]

what	**it**	**has**	**done**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**such**	**a**	**miserable**	**prison**	**place**	**as**	**the**
什么	它	有	完毕	到	是	发送	到	这样的	一个	悲惨的	监狱	地方	作为	这

['plænɪt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

planet	**upon**	**which**	**we**	**live**	**.**
行星	之上	哪个	我们	居住	.

究竟发生了什么，才让我们被送到如此悲惨的监狱之地——我们所居住的星球。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['demənstreɪt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

We	**must**	**demonstrate**	**all**	**this**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**to**	**the**	**child**	**.**
我们	必须	证明	全部	这	作为	出色地	作为	我们	能	到	这	孩子	.

我们必须尽可能地向孩子展示这一切。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] : ['kaɪndnəs] ,
This much we can be sure of : kindness ,
这 很多 我们 能 是 当然 的 : 仁慈 ,

有一点我们可以肯定：善良，

['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd]
tenderness and love should forever be our guide in our dealings and
压痛 和 爱 应该 永远 是 我们的 指导 在 我们的 交易 和
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
contact with children .
接触 和 孩子们 .

温柔和爱应该永远是我们与孩子交往和接触的指导原则。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsə'presəbl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l]
The child is brought into this world from the insuppressible passion of two people
这 孩子 是 带来 进入 这 世界 从 这 不可抑制的 热情 的 二 人们
,
,
,

这个孩子是由两个人无法抑制的激情孕育而生的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kən'sent] ,
and surely without its consent ,
和 一定 没有 它是 同意 ,

而且肯定没有得到它的同意，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːt] ['tɪrəni] [ænd; ənd][bɑːr'bærəti][tuː; tə]['tɔːrment][ɪts][maɪnd][ɔːr][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
and it is absolute tyranny and barbarity to torment its mind or to punish
和 它 是 绝对 暴政 和 野蛮 到 折磨 它是 头脑 或者 到 惩治
[ɪts]['bɑːdi] ,
its body ,
它是 身体 ,

折磨它的心灵或惩罚它的肉体，都是绝对的暴政和野蛮行径。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪts]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn][juː 'es] .
regardless of the result its action may have upon us .
不管 的 这 结果 它是 行动 可能 有 之上 我们 .

无论它的行为会对我们产生何种结果。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði]
To the little children that have suffered the
到 这 小的 孩子们 那 有 遭受 这

致那些遭受苦难的小孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['hɔːrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] [fɔːls] [bʊk] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
horrible punishment so generally followed in that cruel and false book — the Bible
可怕 惩罚 所以 一般来说 随后 在 那 残忍的 和 错误的 书 — 这 圣经
— [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] ,
— my heart goes out in pity ,
— 我的 心 去 出去 在 遗憾 ,

那本残酷虚假的书——《圣经》——中普遍记载着可怕的惩罚，我对此深感同情。

[sɪns] [wɜːrdz] [feɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] ['kærəktərz] [ðæt] ['vɪzɪt][ɪn'hjuːmən] ,
since words fail me to describe those savage characters that visit inhuman ,
自从 字 失败 我 到 描述 那些 野蛮的 人物 那 访问 不人道 ,

因为我无法用语言来形容那些非人般的野蛮角色，

[tɔːr'mentɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərəs] ['triːtmənt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] ['ɔːfsprɪŋ] .

tormenting	and	torturous	treatment	upon	their	unwelcome	offspring	.
折磨	和	折磨	治疗	之上	他们的	不受欢迎	后代	.

对他们不受欢迎的后代进行折磨和虐待。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['tɪrəni] [ðæt] [ɑːr; ər][də'rektɪd] [ə'genst]

If	we	were	forced	to	perform	the	thousand	tyrannies	that	are	directed	against
如果	我们	是	强制	到	履行	这	千	暴政	那	是	指导	反对

[ðə; ði][tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['perənts] ,

the	child	during	the	day	by	cruel	and	thoughtless	parents	,
这	孩子	期间	这	天	经过	残忍的	和	轻率	父母	,

如果我们被迫去执行那些残忍无情的父母在白天对孩子施加的无数暴行，

[ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

the	lunatic	asylum	would	soon	be	our	place	of	refuge	.
这	疯子	庇护所	会	很快	是	我们的	地方	的	避难所	.

精神病院很快就会成为我们的避难所。

[sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] , [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] ,

Such	trivial	things	as	a	spot	on	the	shoe	,	a	speck	of	dirt	upon	the	clothes	,
这样的	琐碎的	事物	作为	一个	点	在	这	鞋	,	一个	斑点	的	污垢	之上	这	衣服	,

诸如鞋子上的污渍、衣服上的灰尘之类的小事，

[ə; eɪ] [mɪr] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

a	mere	tip	of	the	hat	,
一个	仅仅	提示	的	这	帽子	,

仅仅是致意而已，

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf]['ɔːf(ə)n] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['reprəmænd] ,

a	slight	turn	of	the	scarf	often	give	rise	to	such	violent	reprimand	,
一个	轻微	转动	的	这	围巾	经常	给	上升	到	这样的	暴力	训诫	,

围巾稍稍一转，就常常招致如此严厉的斥责。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['bruːt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	very	often	brutal	punishment	,
和	非常	经常	野蛮	惩罚	,

而且往往是残酷的惩罚，

[ðæt] [ðə; ði] ['sævidʒnis] [ʌv; əv][baː'bɛəriənz][ɪz][maɪld] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['tempər] .

that	the	savageness	of	barbarians	is	mild	compared	to	such	displays	of	temper	.
那	这	野蛮	的	野蛮人	是	温和的	比较的	到	这样的	显示器	的	脾气	.

与这种暴脾气相比，野蛮人的残暴简直是小巫见大巫。

[maɪ] [hɑːrt] [ə'gen] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

My	heart	again	goes	out	to	you	,	little	children	,	when	and	wherever	you	are	,
我的	心	再次	去	出去	到	你	,	小的	孩子们	,	什么时候	和	无论	你	是	,

孩子们，无论你们身在何处，我的心都再次向你们致以最深切的慰问。

[ðæt] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['ækʃnz] [frʌm; frəm]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['θɔːtləs]

that	must	bear	the	brunt	of	brutal	actions	from	stupid	and	thoughtless
那	必须	熊	这	冲击	的	野蛮	行动	从	愚蠢的	和	轻率

['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .

parents	and	guardians	.
父母	和	守护者	.

必须承受愚蠢、轻率的父母和监护人的残酷行为的打击。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [groʊn] [ʌps] ,

These	people	seem	to	classify	children	in	the	matter	of	discipline	as	grown	ups	,
这些	人们	似乎	到	分类	孩子们	在	这	事情	的	纪律	作为	生长	UPS	,

['θɪŋkɪŋ]

thinking
思维

这些人似乎在管教孩子方面把孩子当作成年人来对待，认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

([ɔːr] , ['ræðər] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ]) [ðæt] ['tʃɪldrənz] [ˌʌndɪ'veləpt] [maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ]
(or , rather , not thinking) that children's undeveloped minds should be as strong
(或者 , 相当 , 不是 思维) 那 孩子们的 未开发的 思想 应该 是 作为 强的
[æz; əz] [ðerz] ,
as theirs ,
作为 他们的 ,

（或者更确切地说，没有想到）儿童尚未发育成熟的心智应该和他们一样强大。

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt]
when they themselves are unable to practice the self - denial that they expect
什么时候 他们 他们自己 是 无法 到 实践 这 自己 - 拒绝 那 他们 预计
[frʌm; frəm] [mɪr] ['ɪnfənts] .
from mere infants .
从 仅仅 婴儿 .

当他们自己都无法做到他们期望婴儿做到的自我克制时。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
How often does a child receive a slap in the face from a parent for the
如何 经常 做 一个 孩子 收到 一个 拍击 在 这 脸 从 一个 父母 为了 这
['æskɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,
asking of only a simple question ,
问 的 仅有的 一个 简单的 问题 ,

孩子仅仅因为问了一个简单的问题就被父母扇耳光，这种情况发生的频率有多高?

[wen] [ðə; ði]['perənt][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] " ['hjuːmər] " [tuː; tə] " ['bɑːðər] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
when the parent is not in the " humor " to " bother " with him ?
什么时候 这 父母 是 不是 在 这 " 幽默 " 到 " 打扰 " 和 他 ?

当父母没心情“打扰”他时怎么办?

[wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['biːtɪŋ] [dʌz] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɔːf(ə)n][get][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ]
What a painful and terrifying beating does a child often get for disobeying
什么 一个 痛苦 和 恐怖 殴打 做 一个 孩子 经常 得到 为了 违抗命令
[sʌm; səm]['ɑːrbɪtreri] [kə'mænd] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
some arbitrary command uttered by the one over him .
一些 随意的 命令 说出 经过 这 一 超过 他 .

孩子如果违抗长辈的任意命令，往往会遭受多么痛苦和可怕的殴打。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , " [dəunt][duː] [ðɪs] , "
To the child , " Don't do this , "
到 这 孩子 , " 不 做 这 , "

对孩子说：“不要这样做。”

" [dəunt][goʊ][ðer; ðər] , "
" Don't go there , "
" 不 去 那里 , "

“别去那里。”

" [stænd][ʌp] [streɪt] ,
" Stand up straight ,
" 站立 向上 直的 ,

站直，

" [ænd; ənd] " [seɪ] [ðɪs] " [ɑːr; ər] [kə'mændz] [ðæt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]
" and " Say this " are commands that carry with them court martial and
" 和 " 说 这 " 是 命令 那 携带 和 他们 法庭 武术 和
[ɪts] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
its severe and unrelenting punishment .
它是 严重 和 毫不留情 惩罚 .

"说这个"和"说这个"都是带有军事法庭审判及其严厉和无情惩罚的命令。

[rɪ'membər] [ðɪs] :
Remember this :
记住 这 :

记住这一点：

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [wɪl] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lʌv] [mɔːr] ['redɪli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]
The child will respond to kindness and love more readily and directly
这 孩子 将要 回应 到 仁慈 和 爱 更多的 容易 和 直接地
[ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['dɪsəplɪn] .
than to force and unwarranted discipline .
比 到 力量 和 毫无根据的 纪律 .

孩子更容易接受和回应善意和爱，而不是强迫和不必要的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz]
It is purely a question of whether your feelings are actuated by these impulses
它 是 纯粹 一个 问题 的 无论 你的 情怀 是 驱动 经过 这些 冲动
.
:
.

这完全取决于你的感受是否受这些冲动驱使。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mentəli] [strɔːŋ]
If you have become mentally strong
如果 你 有 变得 精神上 强的

如果你已经变得精神强大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [duː][nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] ['ʌðər]
enough to restrain your impulses to strike your child , do not substitute other
足够的 到 抑制 你的 冲动 到 罢工 你的 孩子 , 做 不是 代替 其他
[miːnz] [tuː; tə] " ['pʌnɪʃ] " [hɪm; ɪm] .
means to " punish " him .
方法 到 " 惩治 " 他 .

要有足够的自制力来克制打孩子的冲动，不要用其他方式"惩罚"他。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bruːtəli] [ɪn'flɪktɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər][tʃaɪld][tuː; tə][sʌm; səm]
Changing the method of brutally inflicting physical pain upon your child to some
变化 这 方法 的 残酷地 造成 身体的 疼痛 之上 你的 孩子 到 一些
['ʌðər] [miːnz] ,
other means ,
其他 方法 ,

将对孩子施加残酷身体痛苦的方式改为其他方式，

[ðoʊ] [les] [rɪ'pʌlsɪv] , [ɪz] [stɪl] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l] .
though less repulsive , is still obnoxious and harmful .
尽管 较少的 丑恶 , 是 仍然 令人讨厌的 和 有害 .

虽然没那么令人反感，但仍然令人厌恶和有害。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
If **you** **are** **unable** **to** **convince** **your** **child** **,** **by** **persuasion** **,** **example** **or** **otherwise**
如果 你 是 无法 到 说服 你的 孩子 , 经过 劝说 , 例子 或者 否则
,
,
,

如果你无法通过劝说、举例或其他方式说服你的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðen] [baɪ][ɔːl]
that **you** **are** **right** **and** **that** **the** **child** **should** **follow** **your** **instruction** **,** **then** **by** **all**
那 你 是 正确的 和 那 这 孩子 应该 跟随 你的 操作说明 , 然后 经过 全部
[miːnz] ,
means **,**
方法 ,

如果你是对的，孩子应该听从你的指示，那么当然可以。

[let][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktər][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
let **it** **become** **the** **victor** **in** **the** **contest** **.**
让 它 变得 这 胜利者 在 这 竞赛 .

让它赢得比赛。

[fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv][peɪn] , [fɪr] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] — [kən'troʊlz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ʃeɪps]
Fear **—** **fear** **of** **pain** **,** **fear** **in** **every** **form** **—** **controls** **our** **lives** **,** **and** **shapes**
害怕 — 害怕 的 疼痛 , 害怕 在 每一个 形式 — 控制 我们的 生活 , 和 形状
[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːni] ['destiniz] .
the **courses** **of** **our** **puny** **destinies** **.**
这 课程 的 我们的 弱小 命运 .

恐惧——对痛苦的恐惧，各种形式的恐惧——控制着我们的生活，塑造着我们渺小命运的走向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][maɪnd] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The **mind** **,** **through** **fear** **of** **death** **,** **is** **capable** **of** **suffering** **,** **within** **a** **few**
这 头脑 , 通过 害怕 的 死亡 , 是 有能力的 的 痛苦 , 之内 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments **,**
时刻 ,

由于对死亡的恐惧，人的心灵能够在短短几分钟内感受到痛苦。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [deθ] , ['neɪtʃər] [meɪ] [rɪ'kwaɪər]
the **tortures** **of** **an** **eternity** **,** **although** **to** **accomplish** **death** **,** **Nature** **may** **require**
这 酷刑 的 一个 永恒 , 虽然 到 完成 死亡 , 自然 可能 要求
['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
only **a** **few** **minutes** **.**
仅有的 一个 很少 分钟 .

虽然死亡的发生可能需要几分钟，但人类却要承受永恒的折磨。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz][ˌkeɪpə'bɪləti][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .
The **extent** **of** **the** **mind's** **capability** **for** **suffering** **is** **beyond** **compare** **.**
这 程度 的 这 心灵的 能力 为了 痛苦 是 超过 比较 .

人类心灵所能承受的痛苦是无与伦比的。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ɪm'bju:ɪŋ] [ˌju: 'es] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dauts]
Nature **has** **been** **distinctly** **conspicuous** **in** **imbuing** **us** **not** **only** **with** **grave** **doubts**
自然 有 到过 明显地 显眼的 在 赋予 我们 不是 仅有的 和 严重 疑虑
[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tntɪ:z] ,
and **uncertainties** **,**
和 不确定性 ,

大自然尤其引人注目地赋予我们诸多深刻的怀疑和不确定性，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [fɪr] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [deθ] .
but **also** **with** **an** **unshakable** **fear** **regarding** **death** **.**
但 还 和 一个 坚定不移 害怕 关于 死亡 .

但同时也对死亡怀有挥之不去的恐惧。

[ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
In **the** **deepest** **moments** **of** **despair** **,**
在 这 最深处 时刻 的 绝望 ,

在最绝望的时刻，

[wen] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd]
when **living** **has** **absolutely** **no** **attraction** **and** **life** **becomes** **a** **burden** **and**
什么时候 活的 有 绝对地 不 景点 和 生活 变成 一个 负担 和
[ə; eɪ] ['menəs] ,
a **menace** **,**
一个 威胁 ,

当生活完全失去吸引力，生命变成一种负担和威胁时，

[wi:; wi] [faɪt] ['despərətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['næroʊ] , ['wɜ:rθləs] [θred]
we **fight** **desperately** **,** **and** **without** **abatement** **,** **for** **this** **narrow** **,** **worthless** **thread**
我们 斗争 绝望地 , 和 没有 减排 , 为了 这 狭窄的 , 毫无价值 线
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of **existence** **.**
的 存在 .

我们拼死地、毫不松懈地为这狭窄而毫无价值的生存之线而战。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Possibly **the** **fear** **that** **we** **have** **in** **the** **face** **of** **death** **is** **caused** **by** **the** **fact** **that**
可能 这 害怕 那 我们 有 在 这 脸 的 死亡 是 导致 经过 这 事实 那
[wi:; wi] [mʌst; məst] ['sʌfər] [peɪn] [bɪ'fɔ:r] [deθ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
we **must** **suffer** **pain** **before** **death** **is** **accomplished** **.**
我们 必须 遭受 疼痛 前 死亡 是 完成 .

或许我们面对死亡的恐惧源于这样一个事实：在死亡到来之前，我们必须承受痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] " [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] " [ɪz] [du:] ['mɪrli] [tu:; tə]
And **a** **great** **deal** **of** **the** **theory** **of** **"** **self** **-** **preservation** **"** **is** **due** **merely** **to**
和 一个 伟大的 交易 的 这 理论 的 " 自己 - 保存 " 是 到期的 仅仅 到
['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [peɪn] .
our **great** **horror** **of** **pain** **.**
我们的 伟大的 恐怖 的 疼痛 .

"自我保护"理论很大程度上源于我们对痛苦的极度恐惧。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] " [teɪk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] " [baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]
The **indisputable** **fact** **that** **thousands** **"** **take** **their** **lives** **"** **by** **choosing** **the**
这 无可争议的 事实 那 数千 " 拿 他们的 生活 " 经过 选择 这
[li:st] ['pɑ:səb(ə)l] ['peɪnf(ə)l] ['meθəd] ['demənstreits] ,
least **possible** **painful** **method** **demonstrates** **,**
至少 可能的 痛苦 方法 证明 ,

成千上万的人选择尽可能减少痛苦的方式结束自己的生命，这一无可辩驳的事实表明：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] , [maɪ] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][peɪn] ,

with	a	firm	conviction	,	my	thought	that	it	is	the	avoidance	of	pain	,
和	一个	公司	定罪	,	我的	想法	那	它	是	这	回避	的	疼痛	,

我坚信，这是为了避免痛苦。

['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt]['prɑːmpts, 'prɑːmps]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

rather	than	the	retaining	of	life	,	that	prompts	our	efforts	to	live	.
相当	比	这	保留	的	生活	,	那	提示	我们的	努力	到	居住	.

促使我们努力求生的，不是维持生命，而是生存。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

It	is	only	too	true	,	and	heard	from	the	lips	of	thousands	,
它	是	仅有的	也	真的	,	和	听到	从	这	嘴唇	的	数千	,

这的确是事实，成千上万的人都这么说。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] " [kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['nevər] [ə'weɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

that	if	they	"	could	only	lie	down	and	never	awake	,	what	a	blessing	it	would	be	.
那	如果	他们	"	可以	仅有的	说谎	向下	和	绝不	醒	,	什么	一个	祝福	它	会	是	.

如果他们"能够躺下永远不醒来，那将是多么大的恩赐啊。"

" [wiː; wi] [spiːk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] , "

"	We	speak	in	terms	of	"	having	lived	too	long	,	"
"	我们	说话	在	条款	的	"	拥有	居住地	也	长的	,	"

我们用"活得太久"来形容这种情况。

" ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , "

"	being	tired	of	living	,	"
"	存在	疲劳的	的	活的	,	"

"厌倦了生活"，

" [laɪf][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪzn] ['sentəns] ,

"	life	not	worth	living	,	"	etc	.	,	as	if	life	were	a	prison	sentence	,
"	生活	不是	值得	活的	,	"	ETC	.	,	作为	如果	生活	是	一个	监狱	句子	,

"人生不值得过"等等，仿佛人生是一种刑罚。

[ænd; ənd] , ['ɔːf(ə)n] , ['ræðər][ðæn; ðən][kən'tɪnjuː][ðə; ði]['sɜːrvɪtuːd] ,

and	,	often	,	rather	than	continue	the	servitude	,
和	,	经常	,	相当	比	继续	这	奴役	,

而且，通常情况下，与其继续这种奴役状态，

[wiː; wi] [sər'maʊnt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [dɪ'tɜːrənt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf] .

we	surmount	and	overcome	the	deterrent	of	pain	and	destroy	the	life	.
我们	超越	和	克服	这	威慑	的	疼痛	和	破坏	这	生活	.

我们克服了痛苦的阻碍，摧毁了生命。

['veri]['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪz]['prɑːmptɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['beɪsər] ['ɪmpʌlsɪz] .

Very	often	our	desire	to	keep	on	living	is	prompted	by	our	baser	impulses	.
非常	经常	我们的	欲望	到	保持	在	活的	是	提示	经过	我们的	基础	冲动	.

很多时候，我们想要活下去的欲望是由我们低级的冲动所驱动的。

[wiː; wi] " [lɪv; laɪv] " ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] " [get]['iːv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] — [tuː; tə] [spaɪt] ['sʌmwʌn] .

We	"	live	"	sometimes	to	"	get	even	"	with	someone	—	to	spite	someone	.
我们	"	居住	"	有时	到	"	得到	甚至	"	和	某人	—	到	尽管如此	某人	.

我们有时"活着"是为了"报复"某人——为了羞辱某人。

[wiː; wi] " [lɪv; laɪv] " ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] " [ʃoʊ] " [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr]['kænɑːt]

We	"	live	"	sometimes	to	be	able	to	"	show	"	what	we	can	or	cannot
我们	"	居住	"	有时	到	是	有能力的	到	"	展示	"	什么	我们	能	或者	不能

[duː] .

do	.
做	.

我们有时"活着"是为了能够"展示"我们能做什么或不能做什么。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['beɪsər] ['ɪmpʌlsɪz] , [wʌt] [æn; ən]

Were	it	not	for	these	baser	impulses	,	what	an
是	它	不是	为了	这些	基础	冲动	,	什么	一个

如果没有这些低级的冲动，那该多好啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [mə'nɑːtənəs] , ['peɪnf(ə)l]

unlimited	number	of	people	would	refuse	to	continue	this	monotonous	,	painful
无限	数字	的	人们	会	拒绝	到	继续	这	单调	,	痛苦

[ænd; ənd][nɑːn] - ['peɪɪŋ] [laɪf] !

and	non	-	paying	life	!
和	非	-	付费	生活	!

无数人会拒绝继续这种单调、痛苦且没有回报的生活！

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

The	foregoing	expressions	of	life	,	at	one	time	or	another	,	represent	the	feelings
这	前文	表达式	的	生活	,	在	一	时间	或者	其他	,	代表	这	情怀

[ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] .

of	all	humanity	.
的	全部	人类	.

以上这些对生活的表达，在不同时期都代表了全人类的情感。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɜːrvətɪvli]

In	the	United	States	alone	during	the	year	1920	it	has	been	conservatively
在	这	团结的	各州	独自的	期间	这	年	-	它	有	到过	保守地

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

estimated	that	more	than	twelve	thousand	persons	committed	suicide	.
估计的	那	更多的	比	十二	千	人	坚定的	自杀	.

据保守估计，仅在 1920 年，美国就有超过 12000 人自杀。

[ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl]

These	persons	were	engaged	in	all	kinds	of	pursuits	and	came	from	ALL
这些	人	是	已订婚的	在	全部	种类	的	追求	和	来了	从	全部

[wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

walks	of	life	.
散步	的	生活	.

这些人从事各种各样的职业，来自社会各行各业。

[ðeɪ] [reɪndʒd][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l]['aʊtˌkæsts][tuː; tə][sə'saɪəti] ['lidər] ; [frʌm; frəm]['pɑːvərti] ['strɪkən]

They	ranged	from	social	outcasts	to	society	leaders	;	from	poverty	stricken
他们	范围	从	社会的	被排斥者	到	社会	领导人	;	从	贫困	受打击的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ;

unfortunates	to	persons	of	great	wealth	;
不幸的	到	人	的	伟大的	财富	;

他们中有社会弃儿，也有社会领袖；有贫困潦倒的不幸者，也有富豪；

[frʌm; frəm] [ɪ'lɪtərət] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['editəz][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] ;

from	illiterate	men	and	women	to	editors	and	college	professors	;
从	文盲	男人	和	女性	到	编辑	和	大学	教授们	;

从不识字的男女到编辑和大学教授；

[frʌm; frəm] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['leɪmən] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ministəz] .

from	laborers	and	layman	to	physicians	and	ministers	.
从	劳工	和	外行	到	医生	和	部长们	.

从工人和普通百姓到医生和牧师。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [ə; eɪ]

The	youngest	suicide	was	a	mere	infant	of	five	years	,	the	oldest	,	a
这	最小的	自杀	曾是	一个	仅仅	婴儿	的	五	年	,	这	最老	,	一个

[ˌsentɪ'neriən] [ʌv; əv] - !

centenarian	of	106	!
百岁老人	的	-	!

年龄最小的自杀者只有五岁，年龄最大的自杀者是一位106岁的百岁老人!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sjuisaidz][ʌv; əv][læst] [jɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [twelv]

Among	the	suicides	of	last	year	were	two	evangelists	and	twelve
之中	这	自杀	的	最后的	年	是	二	福音传道者	和	十二

['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] .

clergymen	.
神职人员	.

去年自杀的人员中包括两名福音传教士和十二名神职人员。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə]

It	would	appear	that	those	who	had	devoted	their	thoughts	and	services	to
它	会	出现	那	那些	WHO	有	奉献	他们的	想法	和	服务	到

[gɑ:d] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [sperd] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]

God	would	at	least	be	spared	the	agony	of	such	suffering	as	to
上帝	会	在	至少	是	幸存	这	痛苦	的	这样的	痛苦	作为	到

看来，那些将思想和精力奉献给上帝的人，至少可以免受如此巨大的痛苦折磨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [deθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

force	them	to	prefer	death	and	to	take	their	lives	.
力量	他们	到	更喜欢	死亡	和	到	拿	他们的	生活	.

强迫他们宁愿选择死亡，结束自己的生命。

[aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['iŋ^əsɔl] ,

I	say	with	Ingersoll	,
我	说	和	英格索尔	,

我同意英格索尔的说法，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət] [li:st] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛndɜ-z] .

it	is	a	wonder	God	does	not	at	least	protect	his	friends	and	defenders	.
它	是	一个	想知道	上帝	做	不是	在	至少	保护	他的	朋友们	和	后卫	.

真令人费解，上帝竟然没有保护他的朋友和拥护者。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][daɪ][ɪz] [du:] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ]

The	reluctance	we	have	to	die	is	due	in	a	large	degree	to	the	possibility
这	不情愿	我们	有	到	死	是	到期的	在	一个	大的	程度	到	这	可能性

[ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['moʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌbld]

of	securing	a	few	more	moments	of	joy	from	an	already	too	much	troubled
的	确保	一个	很少	更多的	时刻	的	喜悦	从	一个	已经	也	很多	麻烦

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

我们不愿死亡，很大程度上是因为我们渴望在这个已经充满苦难的世界里，再多享受片刻的快乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn]

with	the	hope	that	a	little	compensation	will	be	derived	from	the	pain
和	这	希望	那	一个	小的	赔偿	将要	是	衍生的	从	这	疼痛

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .

and	sorrow	we	have	endured	.
和	悲哀	我们	有	忍受	.

希望能从我们所遭受的痛苦和悲伤中获得一些补偿。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

And	yet	those	things	that	we	may	live	to	enjoy	to	-	day	and	to	-
和	然而	那些	事物	那	我们	可能	居住	到	享受	到	-	天	和	到	-

['mɔːroʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [θrɪl] [ˌjuː 'es][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪt] ,

morrow	may	likewise	be	present	to	thrill	us	at	some	future	date	,
明天	可能	同样地	是	展示	到	刺激	我们	在	一些	未来	日期	,

然而，我们今天和明天可能享受到的那些事物，在未来的某个时候也可能再次让我们感到兴奋。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] .

away	and	beyond	the	limitation	we	are	capable	of	surviving	.
离开	和	超过	这	局限性	我们	是	有能力的	的	幸存	.

超越我们生存能力的极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli] " [fiːl] " [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] "

It	is	from	this	desire	that	we	unconsciously	"	feel	"	that	we	would	like	to	"
它	是	从	这	欲望	那	我们	不知不觉	"	感觉	"	那	我们	会	喜欢	到	"

[lɪv; laɪv] " ['ɔːlweɪz] ,

live	"	always	,
居住	"	总是	,

正是出于这种渴望，我们才会在潜意识里"感觉"自己想要永远"活着"。

[tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][rɪ'tɜːrn] ;

to	get	our	full	measure	of	return	;
到	得到	我们的	满的	措施	的	返回	;

为了获得我们全部的回报；

[ænd; ənd] [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði][lɑːt][nɔːr][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

and	since	such	is	neither	the	lot	nor	the	privilege	of	our	possession	,
和	自从	这样的	是	两者都不	这	很多	也不	这	特权	的	我们的	拥有	,

既然这既非我们所拥有之物的命运，也非我们所享有的特权，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wen] [wiː; wi][daɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz]

it	really	makes	no	difference	when	we	die	as	far	as	personal	satisfaction	is
它	真的	制作	不	不同之处	什么时候	我们	死	作为	远的	作为	个人的	满意	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

就个人满足感而言，我们何时死去其实并没有什么区别。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [pə'zesiz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	fear	that	possesses	us	now	in	the	matter	of	death	will	likewise	and	with
这	害怕	那	拥有	我们	现在	在	这	事情	的	死亡	将要	同样地	和	和

['iːkwəl]

equal
平等的

如今我们对死亡的恐惧，同样也会以同样的程度存在于其他方面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[fɔːrs] [pə'zes] [ˌjuː 'es]['leɪtər] , [wen] [wiː; wi]['æktʃuəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni][mʌst; məst][səb'mɪt]

force	possess	us	later	,	when	we	actually	and	without	ceremony	must	submit
力量	具有	我们	之后	,	什么时候	我们	实际上	和	没有	仪式	必须	提交

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

to	the	inevitable	.
到	这	不可避免的	.

将来，当我们必须毫无保留地屈服于不可避免的命运时，我们终将被迫屈服。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

The	desire	that	possesses	a	person	to	live	now	will	,	with	equal	attraction	,
这	欲望	那	拥有	一个	人	到	居住	现在	将要	,	和	平等的	景点	,

[əb'ses] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .

obsess	him	later	.
缠住	他	之后	.

一个人现在渴望活下去的欲望，将来也会以同样的吸引力让他着迷。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][ˌæspɜ-'eɪʃənz][ɑːr; ər]['nevər]['sætɪsfaɪd] .

Our	desires	and	aspirations	are	never	satisfied	.
我们的	欲望	和	抱负	是	绝不	使满意	.

我们的欲望和抱负永远不会得到满足。

[wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ['tʃerɪʃ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ænd; ənd]

What	we	may	cherish	to	accomplish	to	-	day	may	be	consummated	and
什么	我们	可能	珍惜	到	完成	到	-	天	可能	是	完成	和

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

我们今天想要完成的事情，或许终将实现。

[jet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'nʌðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [dɪ'mænd]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [tuː; tə][biː; bi] [spent]

yet	to	-	morrow	another	something	will	demand	our	energies	to	be	spent
然而	到	-	明天	其他	某物	将要	要求	我们的	能量	到	是	花费

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

for	further	desires	to	be	accomplished	.
为了	更远	欲望	到	是	完成	.

然而明天又会有另一件事需要我们耗费精力去实现新的愿望。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['beɪbiːz][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɔːk] ; [wen] [wiː; wi] [wɔːk] , [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

When	we	are	babies	we	desire	to	walk	;	when	we	walk	,	we	desire	to
什么时候	我们	是	婴儿	我们	欲望	到	走	;	什么时候	我们	走	,	我们	欲望	到

[tɔːk] ;

talk	;
讲话	;

婴儿时期我们渴望走路；走路之后，我们渴望说话；

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] , [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [groʊ] ; ['æftər][wiː; wi] [groʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ;

when	we	talk	,	we	desire	to	grow	;	after	we	grow	,	we	want	to	learn	;
什么时候	我们	讲话	,	我们	欲望	到	生长	;	后	我们	生长	,	我们	想	到	学习	;

['æftər][wiː; wi] [lɜːrn] ,

after	we	learn	,
后	我们	学习	,

当我们说话时，我们渴望成长；成长之后，我们又想学习；学习之后，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spænd] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd]

we	want	to	do	and	to	expand	—	and	our	performance	and
我们	想	到	做	和	到	扩张	—	和	我们的	表现	和

[ɪk'spænʃ(ə)n][ɑːr; ər]['oʊnli] [kɜ-'teɪld] [baɪ] ['ɪnsələnt] [deθ] !

expansion	are	only	curtailed	by	insolent	death	!
扩张	是	仅有的	缩减	经过	傲慢的	死亡	!

我们想要有所作为，并且不断发展壮大——而我们的成就和发展壮大唯一受到阻碍的，就是那无情的死亡！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wʌns] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmnəbl]
The only justification there is to live , once conscious of the damnable
这 仅有的 理由 那里 是 到 居住 , 一次 有意识的 的 这 该死的
[skiːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
scheme of life ,
方案 的 生活 ,

一旦意识到人生这该死的计划，活着的唯一理由就是：

[ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][mænˈkaɪnd] [ber] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz]
is the burning desire to do something to help mankind bear the conditions
是 这 燃烧 欲望 到 做 某物 到 帮助 人类 熊 这 状况
[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈiziə] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd]
and to make easier the burden of life for those who are here and
和 到 制作 更轻松 这 负担 的 生活 为了 那些 WHO 是 这里 和
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ;
for those who are to come ;
为了 那些 WHO 是 到 来 ;

是帮助人类承受苦难、减轻现今和后世人们生活负担的强烈愿望；

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər][soʊ] [məˈlaɪnd] [ænd; ənd]
for very often the greatest benefactors of the race are so maligned and
为了 非常 经常 这 最 恩人 的 这 种族 是 所以 受人诋毁 和
[ˈpəːsikjuːtid] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][kæn; kən] [ˈrendər][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
persecuted in their day that only the future can render a just appreciation of
受迫害 在 他们的 天 那 仅有的 这 未来 能 使成为 一个 只是 欣赏 的
[ðer; ðər][ˈleɪbər][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvæljuː] .
their labor and their value .
他们的 劳动 和 他们的 价值 .

很多时候，人类最伟大的恩人会在他们所处的时代遭受诋毁和迫害，以至于只有未来才能公正地评价他们的劳动和价值。

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [biˈstəu] [ɑːn][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ˞ːldz] [ˈbenɪfæktəz] , [ˈoʊvər]
For without the improvement bestowed on life by the world's benefactors , over
为了 没有 这 改进 授予 在 生活 经过 这 世界的 恩人 , 超过
[ðə; ði][ˈkruːdəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the crudity of Nature ,
这 粗俗 的 自然 ,

如果没有世界恩人对生命的改良，人类就无法战胜自然的残酷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɪldər] [ˈbrʌðərz] ,
it were better that we remain in the bosom of our wilder brothers ,
它 是 更好的 那 我们 保持 在 这 怀 的 我们的 更狂野 兄弟 ,

我们最好还是待在那些更狂野的兄弟们的怀抱里。

[ænd; ənd] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **hang** **from** **the** **trees** **by** **the** **length** **and** **the** **strength** **of** **our**
和 悬挂 从 这 树木 经过 这 长度 和 这 力量 的 我们的
[teɪlz] .
tails **.**
尾巴 .

我们靠着尾巴的长度和力量悬挂在树上。

[aɪ] , [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,
Aye **,** **back** **and** **back** **and** **back** **,**
是的 , 后退 和 后退 和 后退 ,

是的，来回来回，再来回，

[daʊn] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][laɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [sel] [ʌv; əv]['proʊtəplæzəm]
down **every** **degree** **of** **life** **until** **the** **time** **before** **the** **first** **cell** **of** **protoplasm**
向下 每一个 程度 的 生活 直到 这 时间 前 这 第一的 细胞 的 原生质
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɪntuː][æn; ən] ['ænɪmeɪt] [steɪt] ['stɑːrtɪd] .
from **an** **inanimate** **into** **an** **animate** **state** **started** **.**
从 一个 无生命 进入 一个 动画 状态 开始 .

从无生命状态到有生命状态的第一个原生质细胞诞生之前，生命的每一个阶段都得到了展现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

[waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['tɔːrment] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,
Why **must** **we** **be** **made** **to** **suffer** **such** **dreadful** **torment** **before** **death** **,**
为什么 必须 我们 是 制成 到 遭受 这样的 可怕 折磨 前 死亡 ,

为什么我们在死前必须遭受如此可怕的折磨?

[sɪns] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'kriː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ɔːl][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ?
since **by** **eternal** **decree** **it** **is** **the** **common** **lot** **all** **must** **endure** **?**
自从 经过 永恒 法令 它 是 这 常见的 很多 全部 必须 忍受 ?

难道这是永恒的旨意，是所有人必须承受的共同命运吗?

[deθ] , ['pʌzlɪŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] , [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['faɪn(ə)l][stæmp][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l]
Death **,** **puzzling** **,** **eternal** **death** **,** **is** **Nature's** **final** **stamp** **upon** **our** **fearful** **struggle**
死亡 , 令人费解 , 永恒 死亡 , 是 自然的 最终的 邮票 之上 我们的 可怕 斗争
[θruː] [laɪf] .
through **life** **.**
通过 生活 .

死亡，令人费解的永恒死亡，是大自然对我们充满恐惧的人生奋斗的最终印记。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [mɔːr] ['pɔɪnjəntli] ['ment(ə)l][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði]
And **the** **agony** **of** **death** **is** **more** **poignantly** **mental** **than** **physical** **,** **since** **the**
和 这 痛苦 的 死亡 是 更多的 令人心酸地 精神的 比 身体的 , 自从 这
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

死亡的痛苦更多的是精神上的而非肉体上的，因为精神，

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
reviewing **the** **acts** **of** **the** **past** **,** **anticipates** **with** **anxiety** **and** **with**
复习 这 行为 的 这 过去的 , 预计 和 焦虑 和 和
[ˌpɪktʃə'resk] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [rɔŋz] ,
picturesque **vividness** **the** **wrongs** **,**
如画 生动性 这 错误 ,

回顾过去的种种行为，令人焦虑不安，也让人对未来的错误景象浮想联翩。

['skændlz] , ['tɛrərz] , [fɪrz] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

scandals	**,**	**terrors**	**,**	**fears**	**and**	**injustice**	**of**	**the**	**future**	**.**
丑闻	,	恐怖	,	恐惧	和	不公正	的	这	未来	.

未来的丑闻、恐怖、恐惧和不公。

[sɪns] [laɪf][ɪz][soʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪnz] , [noʊ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]

Since	**life**	**is**	**so**	**replete**	**with**	**physical**	**pains**	**,**	**no**	**wonder**	**our**	**picture**	**of**	**death**	**is**
自从	生活	是	所以	充足的	和	身体的	疼痛	,	不	想知道	我们的	图片	的	死亡	是

[soʊ]['hɔ:rəb(ə)l] .

so	**horrible**	**.**
所以	可怕	.

既然生活中充满了肉体的痛苦，难怪我们对死亡的看法如此可怕。

[wi:; wi] [si:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ɪts]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] ,

We	**see**	**upon**	**the**	**lifeless**	**form**	**the**	**cast**	**of**	**its**	**agonizing**	**pain**	**,**
我们	看	之上	这	无生命	形式	这	投掷	的	它是	痛苦的	疼痛	,

我们从这具毫无生气的躯体上，可以看到它生前遭受的痛苦留下的痕迹。

[ænd; ənd] ['ɔ:gər] [frʌm; frəm] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

and	**augur**	**from**	**that**	**an**	**eternity**	**of**	**sorrow**	**.**
和	占卜师	从	那	一个	永恒	的	悲哀	.

并预示着永恒的悲伤。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ri'æləti] [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [fi:l] [peɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [pə'zes] "

But	**fortunately**	**,**	**in**	**reality**	**we**	**can**	**only**	**feel**	**pain**	**as**	**long**	**as**	**we**	**possess**	**"**
但	幸运的是	,	在	现实	我们	能	仅有的	感觉	疼痛	作为	长的	作为	我们	具有	"

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

但幸运的是，实际上我们只有在拥有"生命"的时候才能感受到痛苦。

" [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['ðerfɔ:r] , [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

"	**In**	**a**	**sense**	**,**	**therefore**	**,**	**death**	**is**	**a**	**blessing**	**.**
"	在	一个	感觉	,	所以	,	死亡	是	一个	祝福	.

"从某种意义上说，死亡是一种祝福。"

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [peɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [laɪ][ɪn]

After	**all**	**,**	**the**	**severest**	**pains**	**of**	**death**	**lie**	**in**
后	全部	,	这	最严重	疼痛	的	死亡	说谎	在

毕竟，死亡最剧烈的痛苦在于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	**brains**	**of**	**the**	**living**	**.**
这	大脑	的	这	活的	.

活人的大脑。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [kæn; kən] [rɪ'peɪ]

The	**mind**	**is**	**capable**	**of**	**suffering**	**in**	**one**	**moment**	**all**	**that**	**a**	**lifetime**	**can**	**repay**
这	头脑	是	有能力的	的	痛苦	在	一	片刻	全部	那	一个	寿命	能	偿还

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

with	**pleasure**	**,**
和	乐趣	,

人的心灵能够在一瞬间承受一生所能给予的所有痛苦，而这些痛苦和快乐却能以一生来补偿。

[ænd; ənd][noʊ][dʒɔɪ][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['vælju:][tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [æn; ən]

and	no	joy	is	sufficient	in	value	to	compensate	you	for	enduring	an
和	不	喜悦	是	充足的	在	价值	到	补偿	你	为了	持久	一个

[ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] .

irreparable	loss	.
无法弥补的	损失	.

任何快乐都无法弥补你所遭受的无法弥补的损失。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

The	conditions	that	existed	before	our	birth	are	identical	with	the	conditions
这	状况	那	存在	前	我们的	出生	是	完全相同的	和	这	状况

[ðæt] [wɪl] [ɪg'zɪst][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [deθ] .

that	will	exist	at	our	death	.
那	将要	存在	在	我们的	死亡	.

我们出生之前存在的条件与我们死亡时存在的条件完全相同。

[æz; əz][wi:; wi] [nu:] [noʊ][laɪf][ænd; ənd][felt][noʊ][peɪn] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] ,

As	we	knew	no	life	and	felt	no	pain	before	our	birth	,
作为	我们	知道	不	生活	和	毛毡	不	疼痛	前	我们的	出生	,

由于我们在出生前不曾体验过生命，也不曾感受过痛苦，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ][laɪf][ænd; ənd] [fi:l] [noʊ][peɪn]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [deθ] .

we	shall	know	no	life	and	feel	no	pain	after	our	death	.
我们	将	知道	不	生活	和	感觉	不	疼痛	后	我们的	死亡	.

死后我们将不再体验生命，也不再感受痛苦。

[deθ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][laɪf] .

Death	is	no	longer	the	enigma	of	life	.
死亡	是	不	更长	这	谜	的	生活	.

死亡不再是生命的谜团。

['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪts]['prɑ:bləm] .

Living	is	its	problem	.
活的	是	它是	问题	.

生存本身就是问题。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

The	sting	of	death	has	been	removed	.
这	蜇	的	死亡	有	到过	已移除	.

死亡的威胁已经解除。

[wi:; wi] [noʊ] ['dɛθs] ['destəni] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪr] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

We	know	death's	destiny	,	and	no	longer	fear	its	consequences	.
我们	知道	死亡人数	命运	,	和	不	更长	害怕	它是	结果	.

我们知道死亡的结局，不再惧怕它的后果。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [deθ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ɪts][taɪm][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

The	only	suffering	attached	to	death	now	is	the	injustice	of	its	time	of	coming	,
这	仅有的	痛苦	随附的	到	死亡	现在	是	这	不公正	的	它是	时间	的	未来	,

如今死亡唯一伴随的痛苦，就是它到来时机的不公。

[ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌvd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

the	reluctance	of	parting	with	loved	ones	,	and	the	loss	of	the	opportunity
这	不情愿	的	离别	和	喜爱	一个	,	和	这	损失	的	这	机会

[tu:; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

与亲人分离的不舍，以及失去获得机会的遗憾。

[wel] [maɪt] [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [ðæt] :

Well	might	I	say	with	Shakespeare	,	that	:
出色地	可能	我	说	和	莎士比亚	,	那	:

我不妨借用莎士比亚的话来说：

" ['kaʊədz] [daɪ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [deθ] ;
" Cowards die many times before their death ;
" 懦夫 死 许多 时代 前 他们的 死亡 ;

懦夫在死前已经死了好多次;

[ðə; ði]['væliənt]['nevər] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət][wʌns] .
The valiant never taste of death but once .
这 英勇 绝不 品尝 的 死亡 但 一次 .

勇者一生只尝一次死亡的滋味。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [aɪ] [jet] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Of all the wonders that I yet have heard ,
的 全部 这 奇迹 那 我 然而 有 听到 ,

在我听过的所有奇闻异事中,

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][moʊst][streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] ;
It seems to me most strange that men should fear ;
它 似乎 到 我 最多 奇怪的 那 男人 应该 害怕 ;

我觉得最奇怪的事情莫过于人会感到恐惧;

['si:ɪŋ] [ðæt] [deθ] , [ə; eɪ] ['nesəseri] [end] ,
Seeing that death , a necessary end ,
看到 那 死亡 , 一个 必要的 结尾 ,

认识到死亡，是必要的终结,

[wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .
Will come when it will come .
将要 来 什么时候 它 将要 来 .

该来的时候自然会来。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [preɪ] [ə'pɑ:n]
The most despicable characters of human life are those who prey upon
这 最多 卑鄙 人物 的 人类 生活 是 那些 WHO 猎物 之上
['kredʒələs] ['pɝ:sənz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
credulous persons when in the face of death and shrouded with the fear of
轻信的 人 什么时候 在 这 脸 的 死亡 和 被遮蔽的 和 这 害怕 的
[ɪts] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
its uncertainty ,
它是 不确定 ,

人类生活中最卑鄙的人，就是那些在死亡面前，趁人之危，利用人们对死亡的恐惧而欺骗轻信之人的人。

['piktʃərɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] ['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]
picturing to those persons horrible and frightening tales of an eternity
想象 到 那些 人 可怕 和 令人恐惧 故事 的 一个 永恒
[ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] .
of torture .
的 酷刑 .

给这些人描绘出永世遭受酷刑的可怕恐怖故事。

[wʌt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [ðoʊz] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [hæz; həz][soʊ] ['terəfaɪd]
What unspeakable misery must those whose religious conviction has so terrified
什么 无法形容 苦难 必须 那些 谁 宗教 定罪 有 所以 恐惧
[deθ] [ænd; ənd][ɪts] ['æftərmæθ] ,
death and its aftermath ,
死亡 和 它是 后果 ,

那些因宗教信仰而如此惧怕死亡及其后果的人，该承受何等难以言喻的痛苦!

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv]
especially **when** **it** **is** **intensified** **and** **horrified** **through** **the** **mouthpiece** **of**
尤其 什么时候 它 是 加强 和 惊恐万分 通过 这 喉舌 的
['ɪgnərənt] [priːsts] ,
ignorant **priests** **,**
无知 神父 ,

尤其是当这种恐怖情绪通过无知的牧师之口被渲染和渲染时，更是如此。

['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [deθ] .
suffer **in** **consequence** **of** **death** **.**
遭受 在 结果 的 死亡 .

因死亡而遭受痛苦。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] !
Oh **,** **what** **a** **fearful** **sting** **must** **be** **there** **!**
哦 , 什么 一个 可怕 蜇 必须 是 那里 !

哦，那该是多么可怕的蜇伤啊！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [pʊr] , [væst] , ['kredʒələs] ['mʌltɪtuːd] [peɪ] ,
Just **think** **what** **this** **poor** **,** **vast** **,** **credulous** **multitude** **pay** **,**
只是 思考 什么 这 贫穷的 , 广阔的 , 轻信的 民众 支付 ,

想想这群可怜的、庞大的、轻信的民众要付出怎样的代价，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] ,
with **the** **sweat** **of** **their** **brows** **and** **the** **bend** **of** **their** **backs** **,**
和 这 汗 的 他们的 眉毛 和 这 弯曲 的 他们的 背部 ,

他们汗流浃背，弯着腰，

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðiːz] ['mɔːrəl] [biːsts] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]
to **enrich** **these** **moral** **beasts** **in** **exchange** **for** **their** **ignorant** **and** **terrifying**
到 丰富 这些 道德 野兽 在 交换 为了 他们的 无知 和 恐怖
['mʌmblɪŋ] ,
mumblings **,**
喃喃自语 ,

为了让这些道德败坏的家伙们因他们无知而可怕的低语而致富，

[ðæt] [rɑːb][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [wʌnz][ʌv; əv] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv]
that **rob** **the** **deluded** **ones** **of** **every** **fiber** **of** **courage** **and** **every** **thought** **of**
那 抢 这 妄想 一个 的 每一个 纤维 的 勇气 和 每一个 想法 的
['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd][rest] .
perfect **peace** **and** **rest** **.**
完美的 和平 和 休息 .

这会剥夺受蒙蔽者的一切勇气，让他们无法获得真正的平静和安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [deθ] [pə'zesiz] [ɪts] [stɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
It **is** **while** **living** **that** **death** **possesses** **its** **sting** **and** **anguish** **.**
它 是 尽管 活的 那 死亡 拥有 它是 蜇 和 痛苦 .

正是在活着的时候，死亡才展现出它的刺痛和痛苦。

['eniwʌn] [ðæt] [siːks] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪɪŋ] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Anyone **that** **seeks** **tribute** **from** **the** **dying** **,** **or** **from** **the** **living** **for**
任何人 那 寻找 贡 从 这 垂死 , 或者 从 这 活的 为了

任何向临终者或生者索取贡品的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɪz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['mɔːrəl] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
services **on** **behalf** **of** **the** **dead** **,** **is** **a** **damnable** **moral** **scoundrel** **and** **a** **cunning**
服务 在 代表 的 这 死的 , 是 一个 该死的 道德 恶棍 和 一个 狡猾
['ræskl] .
rascal **.**
恶棍 .

为死者提供服务的人，是一个可恶的道德败坏者和狡猾的恶棍。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]
To **those** **whose** **minds** **have** **been** **poisoned** **from** **childhood** **with** **this** **religious**
到 那些 谁 思想 有 到过 中毒 从 童年 和 这 宗教
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

对于那些从小就被这种宗教信仰毒害心灵的人来说，

[ðɪs] [moʊst]['ɔːf(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːfs] , [aɪ][kraɪ] : " [θroʊ] [ɔːf] [ðiːz] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
this **most** **awful** **of** **beliefs** **,** **I** **cry** **:** **"** **Throw** **off** **these** **tyrants** **of** **the** **mind** **.**
这 最多 可怕 的 信仰 , 我 哭 : " 扔 离开 这些 暴君 的 这 头脑 .

我大声疾呼："摆脱这些思想暴君吧！"

[ɪ'mænsɪpeɪt] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['bɑːndɪdʒ] !
Emancipate **yourselves** **from** **this** **fearful** **ignorance** **and** **mental** **bondage** **!**
解放 你们自己 从 这 可怕 无知 和 精神的 束缚 !

摆脱这种恐惧的无知和精神束缚吧！

" [wʌt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
" **What** **a** **burden** **will** **be** **lifted** **from** **their** **lives** **and** **what** **a** **glorious**
" 什么 一个 负担 将要 是 抬起 从 他们的 生活 和 什么 一个 辉煌
['friːdəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] !
freedom **they** **will** **experience** **!**
自由 他们 将要 经验 !

"他们的生活将摆脱多么沉重的负担，他们将体验到多么辉煌的自由！"

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] .
If **we** **are** **to** **die** **,** **let** **us** **die** **in** **perfect** **calmness** **and** **in** **perfect** **peace** **.**
如果 我们 是 到 死 , 让 我们 死 在 完美的 平静 和 在 完美的 和平 .

如果我们注定要死，那就让我们在绝对的平静和绝对的安宁中死去。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] , [wʌns][wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] , [noʊ] [θɔːt] , [noʊ][ækt] ,
Let **us** **become** **firmly** **convinced** **that** **,** **once** **we** **are** **dead** **,** **no** **thought** **,** **no** **act** **,**
让 我们 变得 牢牢 确信 那 , 一次 我们 是 死的 , 不 想法 , 不 行为 ,

让我们坚信，一旦我们死去，任何思想、任何行为都将不复存在。

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hɑːrm][ˌjuː 'es] .
can **possibly** **harm** **us** **.**
能 可能 伤害 我们 .

可能会对我们造成伤害。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [pæŋz] .
We **are** **beyond** **the** **pale** **of** **Nature's** **pangs** **.**
我们 是 超过 这 苍白 的 自然的 疼痛 .

我们已经超越了自然痛苦的范畴。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .
We **,** **the** **individuals** **that** **we** **were** **,** **are** **free** **from** **everything** **.**
我们 , 这 个人 那 我们 是 , 是 自由的 从 一切 .

我们，作为曾经的我们，已摆脱了一切束缚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][rest] , [ænd; ənd] [fər'evər] .
We **are** **at** **rest** **,** **and** **forever** **.**
我们 是 在 休息 , 和 永远 .

我们已安息，永享安宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[eks]
X
X

X

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][peɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [wʌt] [ðen] ?
But after this life with all our pains and sorrows , what then ?
但 后 这 生活 和 全部 我们的 疼痛 和 悲伤 , 什么 然后 ?

但是，经历了此生所有的痛苦和悲伤之后，我们又将何去何从呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ?
What is there to repay us for living ?
什么 是 那里 到 偿还 我们 为了 活的 ?

我们活着，有什么可以回报我们?

[aɪ] ['ænsər] :
I answer :
我 回答 :

我的回答是:

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['fjuːtʃər] .
I have no misgivings about the " future .
我 有 不 疑虑 关于 这 " 未来 .

我对"未来"没有任何疑虑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " ['æftər][laɪf] ,
" I am firmly convinced that there is no " after life ,
" 我 是 牢牢 确信 那 那里 是 不 " 后 生活 ,

我坚信没有"来世",

" [ðæt] [wen] [wiː; wi] " [briːð] ['aʊər; ɑːr][læst] " [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrnəti] .
" that when we " breathe our last " we arrive at our eternity .
" 那 什么时候 我们 " 呼吸 我们的 最后的 " 我们 到达 在 我们的 永恒 .

当我们"咽下最后一口气"时，我们就到达了永恒。

[wiː; wi][ɑːr; ər] " [wʌn][wɪð; wɪθ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
We are " one with yesterday's seven thousand years .
我们 是 " 一 和 昨天的 七 千 年 .

我们与昨天的七千年融为一体。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] , " [wʌns] [bloʊn] , [fər'evər] [daɪz] .
" We are like the flower which , " once blown , forever dies .
" 我们 是 喜欢 这 花 哪个 , " 一次 吹 , 永远 死亡 .

我们就像花朵一样，"一旦凋零，便永远枯萎了。"

" [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf][æz; əz] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪz][ə; eɪ][kəm'bʌstəb(ə)l]

"	I	firmly	believe	that	life	as	now	manifested	in	our	bodies	is	a	combustible
"	我	牢牢	相信	那	生活	作为	现在	表现出来	在	我们的	身体	是	一个	易燃

[fɔːrs] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] .

force	identical	with	that	of	any	other	form	of	life	.
力量	完全相同的	和	那	的	任何	其他	形式	的	生活	.

我坚信，我们身体中展现的生命是一种可燃性的力量，与其他任何形式的生命一样。

[noʊ] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] " [siːd] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [dʒɜːrm] "

No	less	so	than	the	"	seed	"	of	the	flower	is	different	from	the	"	germ	"
不	较少的	所以	比	这	"	种子	"	的	这	花	是	不同的	从	这	"	细菌	"

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] .

of	the	wheat	.
的	这	小麦	.

就像花的"种子"与小麦的"胚芽"不同一样。

[bəuθ][ɑːr; ər]['fɔːrsɪz] !

Both	are	forces	!
两个都	是	力量	!

两者都是力量!

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] !

So	are	we	!
所以	是	我们	!

我们也是!

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

They	may	be	different	manifestations	,	but	fundamentally	they	are	the	same	.
他们	可能	是	不同的	表现	,	但	从根本上	他们	是	这	相同的	.

它们可能表现形式不同，但本质上是一样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ðæt] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [baɪ][mæn][ɪz][ðə; ði]

the	very	force	that	manifests	itself	in	a	mechanical	instrument	made	by	man	is	the
这	非常	力量	那	表现	本身	在	一个	机械的	乐器	制成	经过	男人	是	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ,

identical	substance	that	rules	the	organs	,
完全相同的	物质	那	规则	这	器官	,

人类制造的机械仪器中所展现的力量，与支配人体器官的物质是同一类力量。

[ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] .

and	charges	the	brain	of	our	being	.
和	收费	这	脑	的	我们的	存在	.

并为我们的大脑提供能量。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] ['disipeits] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [meɪd]

In	the	same	manner	that	the	force	dissipates	itself	in	the	mechanical	instrument	made
在	这	相同的	方式	那	这	力量	消散	本身	在	这	机械的	乐器	制成

[baɪ][mæn] ,

by	man	,
经过	男人	,

就像力在人造机械装置中消散一样，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['gɪvz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][pɑːrts] ,

and	no	longer	gives	motion	to	its	parts	,
和	不	更长	给予	运动	到	它是	部分	,

并且不再使其各部分运动，

[soʊ][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['disipeits] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l]

so	the	force	that	animates	our	being	dissipates	itself	and	is	no	longer	capable
所以	这	力量	那	动画	我们的	存在	消散	本身	和	是	不	更长	有能力的

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrts][ænd; ənd]['ɔrgənz] .

of	giving	motion	to	our	parts	and	organs	.
的	给予	运动	到	我们的	部分	和	器官	.

因此，赋予我们生命活力的力量消散了，不再能够使我们的身体各部分和器官运动。

[æz; əz]['mænz] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['meni] ['tʃænlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pliːt]

As	man's	instruments	are	dependent	upon	many	channels	for	their	complete
作为	男人的	仪器	是	依赖	之上	许多	频道	为了	他们的	完全的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

人类的各种工具都需要依靠多个通道才能发挥其全部功能，

[soʊ][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi][hæv; həv][ðer; ðər]['meni] [di'pendənsiz] [ðæt][mʌst; məst]

so	the	human	brain	and	body	have	their	many	dependencies	that	must
所以	这	人类	脑	和	身体	有	他们的	许多	依赖项	那	必须

['fʊli] [ænd; ənd]['prɑːpərli][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðer; ðər]['paʊər] .

fully	and	properly	be	nourished	to	maintain	their	power	.
完全	和	适当地	是	营养	到	维持	他们的	力量	.

因此，人脑和身体有很多相互依存的关系，必须充分、正确地滋养才能保持其功能。

[iːtʃ] [deɪ] ['saɪəns] [drɔːz] [ə'nʌðər] [veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .

Each	day	science	draws	another	veil	from	the	mystery	of	life	.
每个	天	科学	平局	其他	面纱	从	这	神秘	的	生活	.

科学每天都在揭开生命奥秘的另一层面纱。

['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['kæm(ə)rə] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ˌriːprə'djuːst] ,

Our	eye	is	but	a	chemical	camera	,	that	we	have	not	only	reproduced	,
我们的	眼睛	是	但	一个	化学	相机	,	那	我们	有	不是	仅有的	复制品	,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] .

but	even	improved	upon	.
但	甚至	改进	之上	.

我们的眼睛只不过是一台化学相机，我们不仅复制了它，而且还对其进行了改进。

['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ˌriːprə'djuːst]

Our	voice	is	nothing	but	a	vibration	,	that	we	have	not	only	reproduced
我们的	嗓音	是	没有什么	但	一个	振动	,	那	我们	有	不是	仅有的	复制品

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]

and	improved
和	改进

我们的声音不过是一种振动，我们不仅复制了这种振动，而且还对其进行了改进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ə'pɑːn] , [bʌt; bət] [huːz] ['mɪnɪtɪst] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

upon	,	but	whose	minutest	modulations	we	have	recorded	in	innumerable
之上	,	但	谁	最分钟	调制	我们	有	记录	在	无数

[ˌduːplɪ'keɪʃənz] .

duplications	.
重复	.

但我们已在无数次的重复实验中记录了其最细微的变化。

['aʊər; ɑːr] [ɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][drʌm] ,

Our	ear	is	but	a	drum	,
我们的	耳朵	是	但	一个	鼓	,

我们的耳朵只不过是一面鼓，

[ðæt] ['kæriz] [ænd; ənd] [kən'veiz] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] ,

that	carries	and	conveys	to	the	brain	the	vibrations	of	our	voice	,
那	携带	和	传递	到	这	脑	这	振动	的	我们的	嗓音	,

它将我们声音的振动传递到大脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

and	that	function	we	have	reproduced	and	even	improved	upon	by	the
和	那	功能	我们	有	复制品	和	甚至	改进	之上	经过	这

['ɪnstrəmənt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

instrument	we	call	the	telephone	.
乐器	我们	称呼	这	电话	.

而我们通过电话这种工具，不仅再现了这一功能，甚至还对其进行了改进。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [ðæt] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ðə; ði]

The	telegraphic	system	of	the	human	body	that	communicates	to	the	brain	the
这	电报	系统	的	这	人类	身体	那	沟通	到	这	脑	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [pər'siːv] ,

conditions	that	the	senses	perceive	,
状况	那	这	感官	感知	,

人体内的电报系统，负责将感官感知到的情况传递给大脑。

[ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n]

is	no	other	than	that	which	man	has	even	improved	upon	by	the	transmission
是	不	其他	比	那	哪个	男人	有	甚至	改进	之上	经过	这	传播

[ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni]

of	an	intelligible	message	to	a	far	-	distant	land	without	the	use	of	any
的	一个	可理解的	信息	到	一个	远的	-	遥远	土地	没有	这	使用	的	任何

[ə'pærənt] [kən'dʌktər] .

apparent	conductor	.
明显	导体	.

这不就是人类通过无需任何明显导体就能将可理解的信息传递到遥远的土地上而改进的吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [mæn][sendz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði]

With	the	marvelous	instrument	,	the	telephone	,	man	sends	his	voice	around	the
和	这	奇妙	乐器	,	这	电话	,	男人	发送	他的	嗓音	大约	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

借助电话这一神奇的仪器，人类可以将自己的声音发送到世界各地。

['mænz] ['gretɪst] [in'venʃənz] , [ðə; ði] ['foʊnəgræf] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bəuθ]

Man's	greatest	inventions	,	the	phonograph	,	the	camera	and	the	telephone	,	both
男人的	最	发明	,	这	留声机	,	这	相机	和	这	电话	,	两个都

['waɪər][ænd; ənd]['waɪərləs] ,

wire	and	wireless	,
金属丝	和	无线的	,

人类最伟大的发明，留声机、照相机和电话（包括有线和无线电话），

[meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ]

make	the	work	of	Nature	,	as	manifested	in	our	bodies	,	a	simple	,	childish
制作	这	工作	的	自然	,	作为	表现出来	在	我们的	身体	,	一个	简单的	,	幼稚

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

把自然在我们身体中展现的奇妙过程，看作是一件简单、孩童般的事情。

[fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] .
fit only for the kindergarten of things .
合身 仅有的 为了 这 幼儿园 的 事物 .

只适合幼儿园大小的东西。

[wen] ['edɪsən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt]
When Edison invented the incandescent
什么时候 爱迪生 发明 这 白炽灯

爱迪生发明白炽灯时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[laɪt] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]
light and reproduced the human voice in the phonograph he pulled aside the
光 和 复制品 这 人类 嗓音 在 这 留声机 他 拉 旁边 这
[veɪl][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
veil of secrecy and penetrated the infinite .
面纱 的 保密 和 渗透 这 无限 .

他用留声机再现了人声，揭开了秘密的面纱，进入了无限的世界。

[hiː; hi] [pruːvd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][gɑːd] .
He proved and demonstrated man to be greater than God .
他 已证实 和 已证明 男人 到 是 更大的 比 上帝 .

他证明并展现了人比上帝更伟大。

['aʊər; ɑːr] [lɪmz] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ['dɪkteɪt] ,
Our limbs carry our bodies in the direction our brains dictate ,
我们的 四肢 携带 我们的 身体 在 这 方向 我们的 大脑 听写 ,

我们的四肢按照大脑的指令带着身体朝某个方向移动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
and that function we have reproduced and even improved upon in all the
和 那 功能 我们 有 复制品 和 甚至 改进 之上 在 全部 这
[miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['deɪli] [juːz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ]
means of locomotion that we daily use and which we now consider as a
方法 的 运动 那 我们 日常的 使用 和 哪个 我们 现在 考虑 作为 一个
" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
" matter of fact " among the ordinary things of life .
" 事情 的 事实 " 之中 这 普通的 事物 的 生活 .

我们已经复制了这一功能，甚至在我们日常使用的所有交通工具中对其进行了改进，而我们现在认为这些交通工具是生活中理所当然的事情。

" [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] ['oʊdiəs] " [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
" Comparisons are odious " when we compare the awkward motion of Nature
" 比较 是 令人厌恶的 " 什么时候 我们 比较 这 尴尬的 运动 的 自然
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .
with the rapid locomotion of man .
和 这 迅速的 运动 的 男人 .

"比较是令人厌恶的"，当我们把大自然笨拙的运动与人类快速的运动进行比较时，这种比较就显得尤为可恶。

[mæn] [prəg'resɪz] [fɑːr] [tuː] ['ræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Man progresses far too rapidly for the accommodation of Nature ,
男人 进展 远的 也 快速 为了 这 住宿 的 自然 ,

人类发展速度远远超过了自然所能容纳的速度。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'dæpts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'senʃlz] [ðæt]

and	as	a	result	adapts	for	his	use	and	benefit	vital	essentials	that
和	作为	一个	结果	适应	为了	他的	使用	和	益处	必不可少的	必需品	那

['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪzinəs] [hæz; həz] ['iːðər] [feɪld] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ,

Nature	in	her	laziness	has	either	failed	to	utilize	,
自然	在	她	懒惰	有	任何一个	失败的	到	利用	,

因此，他利用自然界由于懒惰而未能利用的重要资源，为己所用，并从中获益。

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt]['juːtəlaɪz] .

or	will	not	utilize	.
或者	将要	不是	利用	.

或者不会使用。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]

Although	we	have	not	yet	completely	discovered	all	the	material	and	mechanical
虽然	我们	有	不是	然而	完全地	发现	全部	这	材料	和	机械的

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'poʊz] [laɪf] ,

elements	that	compose	life	,
元素	那	撰写	生活	,

虽然我们尚未完全发现构成生命的所有物质和机械元素，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

we	are	sure	and	certain	of	their	origin	.
我们	是	当然	和	肯定	的	他们的	起源	.

我们确信它们的来源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wiː; wi] [hɪr] [ɑːr'selvz] [tɔːk] ; [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt]['aʊər; ɑːr]

We	hear	ourselves	talk	;	we	decide	upon	our	destination	and	direct	our
我们	听到	我们自己	讲话	;	我们	决定	之上	我们的	目的地	和	直接的	我们的

['moʊʃ(ə)n] ;

motion	;
运动	;

我们听到自己说话；我们决定目的地并决定前进的方向；

[wiː; wi] [iːt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] ; [sliːp] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] ; [kraɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

we	eat	when	we	are	hungry	;	sleep	when	we	are	tired	;	cry	when	we	are
我们	吃	什么时候	我们	是	饥饿的	;	睡觉	什么时候	我们	是	疲劳的	;	哭	什么时候	我们	是

[ɪn][peɪn] ;

in	pain	;
在	疼痛	;

我们饿了就吃；累了就睡；疼了就哭；

[ænd; ənd] [læf] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['tɪk(ə)ld] .

and	laugh	when	we	are	tickled	.
和	笑	什么时候	我们	是	挠痒	.

被挠痒痒的时候会笑。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪz][mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

Our	whole	being	from	start	to	finish	is	mechanical	,	and	the	element	of
我们的	所有的	存在	从	开始	到	结束	是	机械的	,	和	这	元素	的

['sʌmθɪŋ] " ['spɪrɪtʃuəl] ,

something	"	spiritual	,
某物	"	精神	,

从头到尾，我们的整个存在都是机械的，而某种"精神"元素，

" ['sʌmθɪŋ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [sens] ,
" something separate and distinct from a purely material sense ,
" 某物 分离 和 清楚的 从 一个 纯粹 材料 感觉 ,

"与纯粹物质意义上的东西截然不同的东西",

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪl] - ['faʊndɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'limitəbl] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt]
is absolutely illogical and ill - founded in view of the illimitable illustrations that
是 绝对地 不合逻辑 和 患病的 - 创立 在 看法 的 这 无限的 插图 那
[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['demənstreɪtɪd] ['evri] [deɪ] .
are being demonstrated every day .
是 存在 已证明 每一个 天 .

鉴于每天都有无数的例子证明这一点，这种说法完全不合逻辑，毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪf] [wiː; wi] ['lɑːdʒɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] , [wɪ'ðaʊt]
It is a thing easily understood , if we logically , and intelligently , without
它 是 一个 事物 容易地 理解 , 如果 我们 逻辑上 , 和 聪明地 , 没有
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,

如果我们用逻辑和智慧去理解，而不是盲目地看待事物，那么这件事就很容易理解。

['prefrəns] [ɔːr] ['predʒədɪs] , ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
preference or prejudice , analyze the problem .
偏爱 或者 偏见 , 分析 这 问题 .

偏好或偏见，分析问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] " [soʊl] "
It may sound better and more desirable to say that we possess a " soul "
它 可能 声音 更好的 和 更多的 理想 到 说 那 我们 具有 一个 " 灵魂 "
— [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] " ['stepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] " — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
— that this life is but a " stepping stone to a higher plane " — but it is
— 那 这 生活 是 但 一个 " 步进 石头 到 一个 更高 飞机 " — 但 它 是
[nɑːt] [truː] .
not true .
不是 真的 .

说我们拥有"灵魂"，说此生只是"通往更高境界的垫脚石"，听起来或许更好、更令人向往，但事实并非如此。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [truː] , ['æktʃuəl] [fækts] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['kʌlərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] .
We cannot observe the true , actual facts of life by coloring our subject .
我们 不能 观察 这 真的 , 实际的 事实 的 生活 经过 染色 我们的 主题 .

我们无法通过粉饰太平来观察生活的真实面貌。

[ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mentəli] [prɪ'perd] [tuː; tə]
If we want to determine the truth we must be mentally prepared to
如果 我们 想 到 决定 这 真相 我们 必须 是 精神上 准备 到
[ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] .
accept the truth .
接受 这 真相 .

如果我们想要探寻真相，就必须做好接受真相的心理准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , ['braɪtnd] [aɪz] , ['blækənd] ['aɪˌlɪdz] , [mɑː'seld] [her] ,
A painted face , brightened eyes , blackened eyelids , Marcelled hair ,
一个 绘 脸 , 明亮 眼睛 , 变黑 眼睑 , 马塞勒德 头发 ,

涂着油彩的脸，明亮的眼睛，涂黑的眼睑，卷曲的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrm] [dreɪpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlks][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]

and	a	form	draped	in	all	the	splendor	of	the	finest	silks	do	not	make	a
和	一个	形式	垂坠的	在	全部	这	辉煌	的	这	最好的	帛	做	不是	制作	一个

['wʊmən] [pə'zes] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] " [dəup] " [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

woman	possess	the	sweetness	and	charm	that	all	this	"	dope	"	is	intended	to	make
女士	具有	这	甜味	和	魅力	那	全部	这	"	太棒了	"	是	故意的	到	制作

[ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

us	believe	.
我们	相信	.

即使一个女人身披最华丽的丝绸，也无法让她拥有所有这些"噱头"想要让我们相信的那种甜美和魅力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mæn]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ə'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['benɪfɪts]

As	much	as	man	wants	to	have	the	end	of	this	life	attain	certain	benefits
作为	很多	作为	男人	想要	到	有	这	结尾	的	这	生活	达到	肯定	好处

[ænd; ənd] [destɪ'neɪʃnz] ,

and	destinations	,
和	目的地	,

尽管人希望此生结束时能够获得某些好处和达到某些目标，

[ðɪs] [dɪ'zaɪər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl] .

this	desire	does	not	make	them	real	.
这	欲望	做	不是	制作	他们	真实的	.

这种愿望并不能使它们成为现实。

[ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs]

The	implicit	confidence	in	a	faithless	wife	does	not	make	her	loyal	and	virtuous
这	隐式	信心	在	一个	不忠	妻子	做	不是	制作	她	忠诚	和	有德行的

.

:

.

对不忠妻子的盲目信任并不能使她变得忠诚和贤良。

[ə; eɪ] ['waɪfs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [truː]

A	wife's	confidence	in	a	profligate	husband	does	not	make	him	stanch	and	true
一个	妻子的	信心	在	一个	挥霍无度	丈夫	做	不是	制作	他	立柱	和	真的

.

:

.

妻子对放荡不羁的丈夫的信任，并不能使他变得忠诚正直。

[laɪf] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][ə'næləsɪs] .

Life	calls	for	a	cold	analysis	.
生活	呼叫	为了	一个	寒冷的	分析	.

生活需要冷静的分析。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] .

It	must	be	stripped	of	all	its	artificial	colorings	and	superfluities	.
它	必须	是	脱衣舞	的	全部	它是	人造的	着色	和	多余的	.

必须去除所有人工色素和多余成分。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [weid] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][ɪz] ,

It	must	be	measured	and	weighed	for	what	it	actually	is	,
它	必须	是	测量	和	称重	为了	什么	它	实际上	是	,

必须对其进行测量和称重，才能看清它的真实面目。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

not	for	what	we	would	like	it	to	be	.
不是	为了	什么	我们	会	喜欢	它	到	是	.

并非我们所希望的那样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

It	must	be	determined	in	the	unwavering	scales	of	science	.
它	必须	是	决定	在	这	坚定不移	秤	的	科学	.

这必须用不容置疑的科学标准来判定。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [stɑːrtʃt] ['kɑːlər] ,

The	proper	study	of	mankind	is	not	the	man	in	the	white	starched	collar	,
这	恰当的	学习	的	人类	是	不是	这	男人	在	这	白色的	淀粉	衣领	,

对人类的真正研究对象，并非身穿白色硬领衬衫的学者。

[wɪð; wɪθ] [trɪmd] [her] , ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['riːs(ə)ntli]

with	trimmed	hair	,	shaven	face	and	polished	shoes	,	but	the	man	recently
和	修剪过的	头发	,	剃光	脸	和	抛光	鞋	,	但	这	男人	最近

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ]

from	the	forest	,	with
从	这	森林	,	和

他头发修剪整齐，脸刮得干干净净，皮鞋锃亮，但这位最近从森林里来的男人，却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kɔːrs] , ['grɪzli] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ['dɔmineitiŋ] [hɪz; ɪz]

coarse	,	grizzly	hair	upon	his	back	,	brutal	and	violent	passion	dominating	his
粗	,	灰熊	头发	之上	他的	后退	,	野蛮	和	暴力	热情	占据主导地位	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

他背上长着粗糙灰白的毛发，身体里充满了野蛮暴烈的激情。

[ænd; ənd] ['sævidʒnis] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [aɪz] .

and	savageness	and	hatred	in	his	startled	and	terrifying	eyes	.
和	野蛮	和	仇恨	在	他的	惊慌	和	恐怖	眼睛	.

他惊恐而可怕的眼神中充满了野蛮和仇恨。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fækt] ,

The	sooner	we	come	to	the	realization	of	this	vital	fact	,
这	很快	我们	来	到	这	实现	的	这	必不可少的	事实	,

我们越早意识到这个至关重要的事实，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['suːnər]

the	sooner	we	become	acquainted	with	the	basic	origin	of	life	,	the	sooner
这	很快	我们	变得	熟人	和	这	基本的	起源	的	生活	,	这	很快

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][laɪf] ,

we	shall	understand	life	,
我们	将	理解	生活	,

我们越早了解生命的基本起源，就越早理解生命。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌæspɝ'eɪʃənz][ænd; ənd][hoʊps] .

with	its	achievements	,	with	its	aspirations	and	hopes	.
和	它是	成就	,	和	它是	抱负	和	希望	.

以及它所取得的成就、抱负和希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
It **is** **an** **absolute** **fact** **and** **certainty** **,** **impossible** **of** **refutation** **,**
它 是 一个 绝对 事实 和 肯定 , 不可能的 的 反驳 ,

这是绝对的事实和确定性，无可辩驳。

[ðæt] [wen] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [siːsiz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][noʊ] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **when** **animation** **ceases** **in** **the** **body** **and** **no** **effort** **is** **made** **to** **revive** **it** **,**
那 什么时候 动画片 停止 在 这 身体 和 不 努力 是 制成 到 复活 它 ,

当身体停止运作且没有采取任何措施使其复苏时，

[laɪf] [siːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [set][ɪn] .
life **ceases** **and** **the** **processes** **of** **decay** **and** **decomposition** **set** **in** **.**
生活 停止 和 这 流程 的 衰变 和 分解 放 在 .

生命终结，腐烂和分解的过程开始。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['demənstreɪtɪd]
Yet **it** **is** **permanently** **established** **and** **has** **been** **successfully** **demonstrated**
然而 它 是 永久的 已确立的 和 有 到过 成功地 已证明
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ,
innumerable **times** **,**
无数 时代 ,

然而，它已被永久确立，并已无数次成功证明。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][ri(ː)'vivifaid][ænd; ənd] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd]
that **certain** **methods** **of** **artificial** **stimulation** **have** **revivified** **and** **resuscitated**
那 肯定 方法 的 人造的 刺激 有 复苏 和 复苏
[ðə; ði] ['delɪkət] ['ɔrgənz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] [ænd; ənd] [gɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]
the **delicate** **organs** **that** **cause** **the** **heartbeat** **and** **give** **consciousness** **to** **the** **brain**
这 精美的 器官 那 原因 这 心跳 和 给 意识 到 这 脑
.
:
.

某些人工刺激方法已经使引起心跳和赋予大脑意识的精细器官恢复了活力。

['riːs(ə)ntli] [maɪ]['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] :
Recently **my** **local** **newspaper** **contained** **the** **following** **item** **:**
最近 我的 当地的 报纸 包含 这 下列的 物品 :

最近，我当地的报纸刊登了以下新闻：

" [ded] " [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['spɪrɪts]
" **DEAD** **"** **BUT** **SAW** **NO** **SPIRITS**
" 死的 " 但 锯 不 烈酒

“已死”，但未见任何鬼魂

[ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] , ['ɑːklə] . , ['februeri] 7th — [niːl] ['dɪlɪŋˌhæm] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn]['æftər] -
Oklahoma **City** **,** **Okla** **.** **,** **February** **7th** **—** **Neal** **Dillingham** **doesn't** **believe** **in** **after** **-**
俄克拉荷马州 城市 , 俄克拉荷马州 . , 二月 7th — 尼尔 迪林厄姆 不 相信 在 后 -
[deθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
death **communication** **with** **the** **living** **.**
死亡 沟通 和 这 活的 .

俄克拉荷马州俄克拉荷马城，2月7日——尼尔·迪林厄姆不相信死后能与生者沟通。

['dɪlɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] " [ded] " [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɔːt]
Dillingham **was** **"** **dead** **"** **for** **twenty** **minutes** **recently** **,** **and** **he** **says** **he** **ought**
迪林厄姆 曾是 " 死的 " 为了 二十 分钟 最近 , 和 他 说道 他 应该
[tuː; tə] [noʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

迪林厄姆最近"死亡"了二十分钟，他说他应该知道。

['dɑːktɚz] [sed] [dɪlɪŋhæmz] [blʌd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][klɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
Doctors **said** **Dillingham's** **blood** **circulation** **was** **stopped** **by** **a** **clot** **of** **blood** **.**
医生 说 迪林厄姆的 血 循环 曾是 停止 经过 一个 凝块 的 血 .

医生说，迪林厄姆的血液循环因血栓而停止。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] .
His **heart** **stopped** **beating** **,** **and** **he** **did** **not** **breathe** **.**
他的 心 停止 殴打 , 和 他 做过 不是 呼吸 .

他的心脏停止了跳动，他也停止了呼吸。

[ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliːn][sə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːrtəri][dʒʌst]
Insertion **of** **a** **saline** **solution** **into** **his** **artery** **just**
插入 的 一个 盐水 解决方案 进入 他的 动脉 只是

向他的动脉内注入生理盐水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [kɔːzd] [ðə; ði][klɑːt][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] ['dɪlɪŋˌhæm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf]
above **the** **heart** **caused** **the** **clot** **to** **dissolve** **,** **and** **Dillingham** **came** **back** **to** **life**
多于 这 心 导致 这 凝块 到 溶解 , 和 迪林厄姆 来了 后退 到 生活
.
:
.

心脏上方的栓塞导致血栓溶解，迪林厄姆复活了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] ['æftər][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪlɪŋˌhæm] .
" **I** **did** **not** **return** **to** **earth** **after** **I** **left** **it** **,** **"** **said** **Dillingham** **.**
" 我 做过 不是 返回 到 地球 后 我 左边 它 , " 说 迪林厄姆 .

"我离开地球后就没有再回去过，"迪林厄姆说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
" **I** **had** **no** **knowledge** **of** **anything** **that** **took** **place** **,** **but** **I** **must** **have**
" 我 有 不 知识 的 任何事物 那 采取 地方 , 但 我 必须 有
[bɪn] ['prɪti] [ded] ,
been **pretty** **dead** **,**
到过 漂亮的 死的 ,

"我对发生的一切都一无所知，但我当时肯定已经死了。"

[æz; əz][aɪ][duː] [noʊ] [aɪ]['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] ['sevrəl] ['pɝːsənz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
as **I** **do** **know** **I** **didn't** **recognize** **several** **persons** **I** **had** **known** **all** **my** **life** **,**
作为 我 做 知道 我 没有 认出 一些 人 我 有 已知 全部 我的 生活 ,

我知道，我没认出几个我从小就认识的人。

['æftər][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .
after **I** **was** **myself** **again** **.**
后 我 曾是 我 再次 .

等我恢复了自我之后。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] - [ded] - [aɪ][dəunt] [rɪ'membər]

If	I	had	any	talks	with	anybody	while	I	was	'	dead	'	I	don't	remember
如果	我	有	任何	会谈	和	任何人	尽管	我	曾是	-	死的	-	我	不	记住

['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

anything	about	them	.
任何事物	关于	他们	.

如果我"死后"和任何人有过交谈，我完全不记得谈话内容了。

" [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [rɪ'si:vd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['pɑ:rti] [noʊn] [tu:; tə]

"	Believing	that	the	publicity	that	this	case	received	would	make	the	party	known	to
"	相信	那	这	宣传	那	这	案件	已收到	会	制作	这	派对	已知	到

[ðə; ðɪ]['poʊst(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ,

the	postal	authorities	,
这	邮政	当局	,

"认为此案的公开报道会让邮政当局注意到该方，

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ,

I	sat	down	and	wrote	him	a	letter	,	hoping	that	,
我	卫星	向下	和	写道	他	一个	信	,	希望	那	,

我坐下来给他写了一封信，希望

[ɪf] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

if	fortunate	enough	to	have	a	letter	delivered	to	him	,
如果	幸运	足够的	到	有	一个	信	发表	到	他	,

如果他足够幸运，能收到一封信的话

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

he	might	be	kind	enough	to	write	me	personally	of	his	experience	.
他	可能	是	种类	足够的	到	写	我	亲自	的	他的	经验	.

他或许会好心亲自写信告诉我他的经历。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [səb'stænʃi:ˌeɪtɪŋ] [ɪn]

After	a	lapse	of	several	days	I	received	from	him	a	letter	substantiating	in
后	一个	失效	的	一些	天	我	已收到	从	他	一个	信	证实	在

['di:teɪl] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] ['klɪpɪŋ] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

detail	all	that	was	mentioned	in	the	newspaper	clipping	quoted	above	.
细节	全部	那	曾是	提及	在	这	报纸	剪裁	引	多于	.

几天后，我收到了他的一封信，信中详细证实了上面引用的报纸剪报中提到的所有内容。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['dɪlɪŋˌhæm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ded] , " [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

In	the	instance	of	this	man	Dillingham	,	he	was	"	dead	,	"	so	to	speak	,
在	这	实例	的	这	男人	迪林厄姆	,	他	曾是	"	死的	,	"	所以	到	说话	,

就迪林厄姆这个人而言，他可以说是"死了"。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] " [soʊl] " [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] " [left] " [ðə; ðɪ]['bɑ:di] ;

and	as	far	as	his	"	soul	"	was	concerned	it	had	"	left	"	the	body	;
和	作为	远的	作为	他的	"	灵魂	"	曾是	担心的	它	有	"	左边	"	这	身体	;

至于他的"灵魂"，它已经"离开"了身体；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上帝的暴政(The Tyranny of God)
第3/3页

[jet] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [sə'luːʃ(ə)n] , [kɔm'paundid]
yet **the** **injection** **of** **a** **material** **solution** **,** **compounded**
然而 这 注射 的 一个 材料 解决方案 , 复合

然而，注入一种复合材料溶液

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[baɪ][mæn] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
by **man** **,** **in** **conjunction** **with** **artificial** **respiration** **,**
经过 男人 , 在 连词 和 人造的 呼吸 ,

由人工配合人工呼吸

[kɔːzd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv]
caused **the** **beating** **of** **the** **heart** **and** **gave** **back** **to** **the** **brain** **its** **power** **of**
导致 这 殴打 的 这 心 和 给予 后退 到 这 脑 它是 力量 的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness **.**
意识 .

它引起心脏跳动，并使大脑恢复了意识能力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [soʊl] " [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
If **it** **is** **the** **"** **soul** **"** **that** **causes** **the** **functioning** **of** **the** **body** **,**
如果 它 是 这 " 灵魂 " 那 原因 这 功能 的 这 身体 ,

如果说"灵魂"是身体机能的驱动力，

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] ?
where **is** **it** **when** **such** **an** **action** **takes** **place** **?**
在哪里 是 它 什么时候 这样的 一个 行动 需要 地方 ?

这种行为发生时，它在哪里?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [soʊl] " [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] " [laɪf] ,
If **it** **is** **the** **"** **soul** **"** **that** **gives** **us** **"** **life** **,**
如果 它 是 这 " 灵魂 " 那 给予 我们 " 生活 ,

如果说"灵魂"赋予我们"生命"，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **how** **is** **it** **that** **we** **can** **materially** **and** **mechanically** **destroy** **it** **?**
" 如何 是 它 那 我们 能 重大 和 机械地 破坏 它 ?

“我们怎么可能从物质和机械上摧毁它呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [mə'tɪriəl] [miːnz] .
We **are** **born** **and** **nourished** **by** **material** **means** **.**
我们 是 出生 和 营养 经过 材料 方法 .

我们生而依靠物质，也依靠物质生活。

[wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪf][baɪ] [mə'tɪriəl] [miːnz] .
We **live** **our** **life** **by** **material** **means** **.**
我们 居住 我们的 生活 经过 材料 方法 .

我们依靠物质来生活。

[wiː; wi] [ˌriːprə'duːs] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][baɪ] [mə'tɪriəl] [miːnz] .
We **reproduce** **our** **kind** **by** **material** **means** **.**
我们 复制 我们的 种类 经过 材料 方法 .

我们通过物质手段繁衍后代。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ] [mə'tɪrɪəl] [miːnz] .
And **we** **can** **destroy** **ourselves** **by** **material** **means** **.**
和 我们 能 破坏 我们自己 经过 材料 方法 .

我们也可以因物质手段而自我毁灭。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['pjʊrli] [mə'tɪrɪəl] ,
Everything **that** **touches** **and** **concerns** **our** **life** **is** **purely** **material** **,**
一切 那 触摸 和 担忧 我们的 生活 是 纯粹 材料 ,

一切与我们生活息息相关的事物都纯粹是物质的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] " [soʊl] " [ɔːr][ðə; ði] "
and **it** **should** **be** **incumbent** **upon** **those** **who** **believe** **in** **the** **"** **Soul** **"** **or** **the** **"**
和 它 应该 是 现任 之上 那些 WHO 相信 在 这 " 灵魂 " 或者 这 "
['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] " [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] .
Spiritual **Element** **"** **of** **man** **to** **produce** **the** **proof** **of** **their** **contention** **.**
精神 元素 " 的 男人 到 生产 这 证明 的 他们的 争论 .

相信人有"灵魂"或"精神元素"的人，有责任拿出证据来证明他们的观点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪtʃuəl] , ['mɔːrəl]
We **are** **nothing** **but** **a** **continual** **propagating** **instrument** **,** **without** **spiritual** **,** **moral**
我们 是 没有什么 但 一个 持续的 传播 乐器 , 没有 精神 , 道德
, ['læstɪŋ]
, **lasting**
, 持久

我们只不过是不断繁衍的工具，缺乏精神、道德和持久的生命力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[ɔːr] ['ʌltɪmət] ['vælјuː] .
or **ultimate** **value** **.**
或者 最终的 价值 .

或最终价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
We **are** **here** **to** **reproduce** **our** **kind** **and** **for** **nothing** **more** **.**
我们 是 这里 到 复制 我们的 种类 和 为了 没有什么 更多的 .

我们来到世上只是为了繁衍后代，仅此而已。

[wʌt] [mæn] [si'kjuəz] [fɔːr; fər][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] [ɪz]
What **man** **secures** **for** **himself** **within** **the** **narrow** **circle** **of** **his** **existence** **here** **is**
什么 男人 确保 为了 他自己 之内 这 狭窄的 圆圈 的 他的 存在 这里 是
[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][geɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['neɪtʃər] ['fɔːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
all **that** **he** **gains** **for** **the** **life** **that** **Nature** **forces** **him** **to** **live** **.**
全部 那 他 收益 为了 这 生活 那 自然 力量 他 到 居住 .

人在其狭小的存在范围内所能获得的，就是自然迫使他过上的生活所能获得的全部。

['evriθɪŋ] [mæn][hæz; həz] , [mæn][hæz; həz] [meɪd] .
Everything **man** **has** **,** **man** **has** **made** **.**
一切 男人 有 , 男人 有 制成 .

人类拥有的一切，都是人类自己创造的。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪtʃər] .
Nothing **has** **been** **given** **to** **him** **by** **Nature** **.**
没有什么 有 到过 给定 到 他 经过 自然 .

自然界没有赐予他任何东西。

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪzər] !
God **has** **been** **a** **miser** **!**
上帝 有 到过 一个 吝啬鬼 !

上帝真是个吝啬鬼!

[ɪf] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] " [soʊl] " [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'fɔ:mɪtɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɪst]

If	man	possessed	a	"	soul	"	the	thousand	deformities	of	the	brain	would	not	exist
如果	男人	拥有	一个	"	灵魂	"	这	千	畸形	的	这	脑	会	不是	存在

.

:

.

如果人有"灵魂"，大脑中成千上万种畸形就不会存在。

[ɪn'sænətɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

Insanity	would	be	impossible	,
疯狂	会	是	不可能的	,

精神错乱是不可能的，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['peti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [soʊ] ['mɪzrəblɪ] [ə'flɪkt] [ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi]

and	all	the	forms	of	petty	vices	that	so	miserably	afflict	us	would	be
和	全部	这	表格	的	小气	恶习	那	所以	惨痛地	折磨	我们	会	是

['toʊtəlɪ] [ˌʌn'noʊn] .

totally	unknown	.
完全	未知	.

而那些给我们带来痛苦的各种琐碎恶习也将完全不为人知。

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['fɔ:rsɪz]

That	which	gives	us	the	power	of	life	is	a	combination	of	the	material	forces
那	哪个	给予	我们	这	力量	的	生活	是	一个	组合	的	这	材料	力量

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

赋予我们生命力量的是自然界物质力量的结合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [breɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns]

and	the	elements	that	compose	the	brain	are	of	a	chemical	substance
和	这	元素	那	撰写	这	脑	是	的	一个	化学	物质

.

:

.

构成大脑的元素是化学物质。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] " ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] " [ded] " [wʌn][kæn; kən][bi:; bi]

The	difference	between	a	"	live	"	person	and	a	"	dead	"	one	can	be
这	不同之处	之间	一个	"	居住	"	人	和	一个	"	死的	"	一	能	是

['sʌməraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['instənsiz] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

summarized	by	a	great	many	instances	about	us	,
总结	经过	一个	伟大的	许多	实例	关于	我们	,

我们身边有很多例子可以概括"活着的人"和"死去的人"之间的区别。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mənˌpleɪsnəs] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .

and	because	of	their	commonplaceness	,	we	do	not	observe	them	.
和	因为	的	他们的	平凡	,	我们	做	不是	观察	他们	.

正因为它们很常见，所以我们才没有注意到它们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['æplz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'spaɪərd]

There	are	many	apples	falling	to	the	ground	,	but	we	are	not	inspired
那里	是	许多	苹果	坠落	到	这	地面	,	但	我们	是	不是	灵感

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the
和	这

有很多苹果掉到地上，但我们并没有因此而感到振奋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃueɪtɪŋ] [fɔːrs] [ɪz] ['grævəti] .

knowledge	that	the	actuating	force	is	gravity	.
知识	那	这	驱动	力量	是	重力	.

已知驱动力是重力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌilə'streiʃəns] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] " [lɪv; laɪv] "

One	of	the	best	illustrations	,	to	show	the	difference	between	a	"	live	"
一	的	这	最好的	插图	,	到	展示	这	不同之处	之间	一个	"	居住	"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [ded] " ['pɜːrs(ə)n] ,

and	a	"	dead	"	person	,
和	一个	"	死的	"	人	,

这是展示"活人"和"死人"之间区别的最佳例证之一。

[kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] [ɪn'venʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] " [fɪlm] " [ɔːr] " [pleɪt] ,

can	be	had	from	that	excellent	invention	called	the	"	film	"	or	"	plate	,
能	是	有	从	那	出色的	发明	称为	这	"	电影	"	或者	"	盘子	,

可以从名为"胶片"或"底片"的这项杰出发明中获得，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

"	and	which	is	so	remarkably	used	in	the	camera	.
"	和	哪个	是	所以	非常	用过的	在	这	相机	.

"而这在相机中得到了非常显著的应用。"

[wen] [ðæt] ['sensətɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] " [fɪlm] " [ænd; ənd] [wɪtʃ]

When	that	sensitive	composition	of	chemicals	that	forms	the	"	film	"	and	which
什么时候	那	敏感的	作品	的	化学品	那	表格	这	"	电影	"	和	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪz] ['freʃli] [meɪd] ,

produces	such	a	vivid	and	lasting	likeness	of	ourselves	is	freshly	made	,
产	这样的	一个	生动	和	持久	相似	的	我们自己	是	新鲜的	制成	,

当形成"薄膜"并能如此生动持久地呈现我们自身形象的敏感化学物质被新鲜制成时，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] " [laɪf] .

it	possesses	that	vital	something	we	call	"	life	.
它	拥有	那	必不可少的	某物	我们	称呼	"	生活	.

它拥有我们称之为"生命"的那种至关重要的东西。

" [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðɪs] [fɪlm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	But	allow	this	film	to	remain	unused	for	a	period	of	time	,
"	但	允许	这	电影	到	保持	未使用的	为了	一个	时期	的	时间	,

但请允许这部影片闲置一段时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .

and	it	will	no	longer	be	able	to	perform	its	remarkable	work	.
和	它	将要	不	更长	是	有能力的	到	履行	它是	卓越	工作	.

它将无法再履行其卓越的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] " [laɪf] " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æn; ən]

It	will	not	possess	the	"	life	"	to	take	a	picture	or	to	record	an
它	将要	不是	具有	这	"	生活	"	到	拿	一个	图片	或者	到	记录	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

它不会拥有拍照或记录印象的"生命"。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] " [ɪk'spoʊʒər] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [ɪz] [meɪd] ,

If	a	premature	"	exposure	"	of	the	film	is	made	,
如果	一个	过早	"	接触	"	的	这	电影	是	制成	,

如果胶片过早"曝光"，

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['kwɑːləti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts]

it	loses	its	vital	quality	because	of	the	mixture	with	other	elements
它	失败	它是必不可少的		质量	因为	的	这	混合物	和	其他	元素

,

,

,

它与其他元素混合后失去了原有的活性成分。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts] .

or	because	of	the	evaporation	of	its	constituent	parts	.
或者	因为	的	这	蒸发	的	它是	组分	部分	.

或是因为其组成成分蒸发所致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪlm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

It	is	not	necessary	to	analyze	all	the	properties	of	that	film	to	show	the
它	是	不是	必要的	到	分析	全部	这	特性	的	那	电影	到	展示	这

['prɪnsəp(ə)l]

principle
原则

要说明这个原理，并不需要分析该电影的所有特性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɔrmz] [ɪts]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] .

whereby	it	performs	its	wonderful	work	.
由此	它	表演	它是	精彩的	工作	.

它通过这种方式发挥其神奇的作用。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

The	general	principle	,
这	一般的	原则	,

一般原则是，

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['mɑːrvələs] [juːz] [waɪl] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌtər] ['juːsləsnəs] [wen] [ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

showing	its	marvelous	use	while	intact	and	its	utter	uselessness	when	its	composition
显示	它是	奇妙	使用	尽管	完好无损的	和	它是	说出	无用性	什么时候	它是	作品

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ,

is	no	longer	the	same	,
是	不	更长	这	相同的	,

它展现了其完好时的神奇用途，以及成分改变后完全失效的后果。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

should	be	sufficient	to	illustrate	the	comparison	.
应该	是	充足的	到	阐明	这	比较	.

应该足以说明这种比较。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

This	illustration	can	with	force	and	conviction	be	applied	to	the	peculiar
这	插图	能	和	力量	和	定罪	是	应用	到	这	奇特

['kwɑːləti][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [soʊl] " [ænd; ənd][breɪn] .

quality	and	nature	of	our	"	soul	"	and	brain	.
质量	和	自然	的	我们的	"	灵魂	"	和	脑	.

这个例子可以有力且令人信服地用来描述我们"灵魂"和大脑的独特品质和本质。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][breɪn][ɪz] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [skʌl] ,

As	long	as	the	brain	is	incased	within	our	skull	,
作为	长的	作为	这	脑	是	封装	之内	我们的	颅骨	,

只要大脑还包裹在我们的颅骨内，

[ænd; ənd] ['fʊli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['sʌbstəns] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ɔ:r][tu:; tə]

and	fully	protected	from	contact	with	any	other	substance	to	alter	or	to
和	完全	受保护	从	接触	和	任何	其他	物质	到	改变	或者	到

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪn'tegrəti] ,

change	its	integrity	,
改变	它是	正直	,

并完全防止与任何其他物质接触，以免改变或影响其完整性。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɔ:rəntɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

it	will	perform	all	that	is	warranted	of	it	.
它	将要	履行	全部	那	是	有保证	的	它	.

它将履行其应尽的一切职责。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][breɪn] , [ðoʊ] ,

In	the	case	of	our	brain	,	though	,
在	这	案件	的	我们的	脑	,	尽管	,

但就我们的大脑而言，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

besides	the	importance	of	keeping	it	protected	from	outside	chemical	action	,
除了	这	重要性	的	保持	它	受保护	从	外部	化学	行动	,

除了保护其免受外部化学作用的重要性之外，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ɪts][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][laɪf][laɪz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]

the	vital	element	concerned	in	its	continuity	of	life	lies	in	the	importance	of
这	必不可少的	元素	担心的	在	它是	连续性	的	生活	谎言	在	这	重要性	的

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəntli] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

keeping	it	constantly	nourished	and	supplied	with	the	remarkable	qualities	of
保持	它	不断地	营养	和	供应	和	这	卓越	品质	的

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	vital	substance	of	blood	.
这	必不可少的	物质	的	血	.

维持生命的关键在于不断为其提供血液这种生命物质所具有的卓越品质和营养。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][ɪz] [stɑ:pt] , ['aʊər; ɑ:r][breɪn]['lu:zɪz][ɪts][moʊst]

The	moment	the	blood	supply	to	the	brain	is	stopped	,	our	brain	loses	its	most
这	片刻	这	血	供应	到	这	脑	是	停止	,	我们的	脑	失败	它是	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] ,

important	constituent	,
重要的	组分	,

一旦大脑供血中断，我们的大脑就失去了最重要的组成部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]

with	the	ultimate	and	inevitable
和	这	最终的	和	不可避免的

最终且不可避免的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə] , [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

result	of	inertia	,	decomposition	and	decay	.
结果	的	惯性	,	分解	和	衰变	.

这是惯性、分解和衰变的结果。

[wen] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['hæpənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðen] " [ded] " [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][prə'vɜ:rbiəl] [eg] ,

When	this	condition	happens	we	are	then	"	dead	"	and	,	like	the	proverbial	egg	,
什么时候	这	状况	发生	我们	是	然后	"	死的	"	和	,	喜欢	这	谚语	蛋	,

当这种情况发生时，我们就"死了"，就像谚语中的鸡蛋一样，

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]['kænɑ:t][pʊt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tə'geðər]
" all the King's horses and all the King's men cannot put Humpty Dumpty together
" 全部 这 国王学院 马匹 和 全部 这 国王学院 男人 不能 放 矮胖子 矮胖子 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

"即使国王所有的骏马和所有的人马也无法将矮胖子重新拼起来。"

" [ɪf] [wi:; wi] [pə'zest] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][ænd; ənd]['speʃ(ə)l]
" If we possessed a soul , and it were of a permanent and special
" 如果 我们 拥有 一个 灵魂 , 和 它 是 的 一个 永恒的 和 特别的
['kwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,

"如果我们拥有灵魂，而且这种灵魂具有永恒和特殊的品质，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪn'teɪn][ɪts] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
it would maintain its impressions and remember its existence .
它 会 维持 它是 印象 和 记住 它是 存在 .

它会保留印象，并记住自己的存在。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][pæs] [θru:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts]['meni][ænd; ənd] ['verid]
It could pass through innumerable periods and know its many and varied
它 可以 经过 通过 无数 时期 和 知道 它是 许多 和 多种多样
['dʒə:niz] .
journeys .
旅程 .

它可以经历无数个时期，并了解其丰富多彩的旅程。

['i:v(ə)n] ['meməri] , [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,
Even memory , so unreliable in our short life ,
甚至 记忆 , 所以 不可靠的 在 我们的 短的 生活 ,

即使是记忆，在我们短暂的一生中如此不可靠，

[bɪ'spi:ks] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
bespeaks the utter impossibility of such a thing as a soul with a
表明 这 说出 不可能 的 这样的 一个 事物 作为 一个 灵魂 和 一个
['pɜ:rmənənt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
permanent and lasting existence .
永恒的 和 持久 存在 .

这表明，拥有永久存在和永恒存在的灵魂是完全不可能存在的。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] " [soʊl] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
That which we call the " soul " is nothing but a chemical composition ,
那 哪个 我们 称呼 这 " 灵魂 " 是 没有什么 但 一个 化学 作品 ,

我们所谓的"灵魂"只不过是一种化学成分而已。

[ðæt] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [lu:z] [ɪts] ['pɜ:rmənənsi] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .
that can and does lose its permanency while we are still alive .
那 能 和 做 失去 它是 永久性 尽管 我们 是 仍然 活 .

这种特性在我们有生之年就可能失去其永久性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt] [mʌst; məst]
We are acquainted with a number of chemical compositions that must
我们 是 熟人 和 一个 数字 的 化学 作品 那 必须
[rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] [steɪt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,
remain in a pacific state to maintain their identity ,
保持 在 一个 太平洋 状态 到 维持 他们的 身份 ,

我们熟知一些化学成分，它们必须保持稳定状态才能维持其特性。

[soʊ] [ðoʊz] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [kəm'poʊz] ['aʊər; ɑːr]

so	those	chemical	forces	that	compose	our
所以	那些	化学	力量	那	撰写	我们的

所以，构成我们身体的那些化学力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

" [soʊl] " [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

"	soul	"	must	perforce	maintain	their	equilibrium	.
"	灵魂	"	必须	强制	维持	他们的	平衡	.

“灵魂”必然要保持平衡。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stʌnd] , [ɔːr] ['sʌfər] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌʌp'set] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

If	we	are	stunned	,	or	suffer	any	of	the	many	conditions	that	upset	chemical	compounds	and	compositions	,
如果	我们	是	目瞪口呆	,	或者	遭受	任何	的	这	许多	状况	那	沮丧的	化学	化合物	和	作品	,

如果我们感到震惊，或者遭受任何会扰乱化学化合物和成分的状况，

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['sʌfər] ['iːðər] " [ʌn'kɑːnʃəsnəs] " [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

we	,	for	the	time	being	,	suffer	either	"	unconsciousness	"	or	some	other	form	of	mental	disability	.
我们	,	为了	这	时间	存在	,	遭受	任何一个	"	无意识	"	或者	一些	其他	形式	的	精神的	残疾	.

目前，我们要么处于“无意识”状态，要么患有其他形式的精神障碍。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [tuː] [sɪ'vɪrli] , [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'perd] ,

If	we	are	shocked	too	severely	,	we	become	totally	and	permanently	impaired	,
如果	我们	是	震惊	也	严重	,	我们	变得	完全	和	永久的	受损	,

如果我们受到过于强烈的电击，就会遭受彻底且永久性的损伤。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['vaɪələnt] [fɪts] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['reɪdʒɪz] , [ɪn'sænəti] [ɔːr] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] .

and	suffer	violent	fits	and	fearful	rages	,	insanity	or	imbecility	.
和	遭受	暴力	适合	和	可怕	愤怒	,	疯狂	或者	白痴	.

并出现剧烈发作、恐惧狂怒、精神错乱或智力低下等症状。

['dɪfrənt] [ʃɑːks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kemɪk(ə)l] [breɪn] ,

Different	shocks	,	and	even	forms	of	disease	,	result	in	certain	action	upon	our	chemical	brain	,
不同的	冲击	,	和	甚至	表格	的	疾病	,	结果	在	肯定	行动	之上	我们的	化学	脑	,

不同的冲击，甚至疾病，都会对我们的大脑化学物质产生特定的影响。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [luːz] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] .

which	causes	it	to	lose	only	part	of	its	ability	.
哪个	原因	它	到	失去	仅有的	部分	的	它是	能力	.

这导致它只失去部分能力。

[ɪk'striːm] [haɪ] ['fiːvər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ['ræmpənt] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld] .

Extreme	high	fever	is	only	one	form	of	illness	which	causes	the	brain	to	lose	its	stability	and	run	rampant	and	unbridled	.
极端	高的	发烧	是	仅有的	一	形式	的	疾病	哪个	原因	这	脑	到	失去	它是	稳定	和	跑步	猖獗	和	不受约束的	.

极度高烧只是导致大脑失去稳定性、失控运转的疾病之一。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fʊli] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

If	I	were	fully	cognizant	of	all	forms	and	degrees	of	disease	,
如果	我	是	完全	认知	的	全部	表格	和	学位	的	疾病	,

如果我完全了解所有类型和程度的疾病，

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [ækt][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dɪ'griː] [ðeɪ] [hɑːrm][ðə; ði] ['delɪkət]

I	could	recite	exactly	how	they	act	and	in	what	degree	they	harm	the	delicate
我	可以	背诵	确切地	如何	他们	行为	和	在	什么	程度	他们	伤害	这	精美的

['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][breɪn] .

organism	of	our	brain	.
生物	的	我们的	脑	.

我可以准确地描述它们是如何运作的，以及它们对我们脆弱的大脑造成的损害程度。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʃɑːks] [ɔːr] [dɪ'ziːzɪz] [tuː] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər]

In	many	instances	shocks	or	diseases	too	powerful	for
在	许多	实例	冲击	或者	疾病	也	强大的	为了

在许多情况下，冲击或疾病的威力太大，无法阻止

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

['aʊər; ɑːr][breɪn][tuː; tə] [wɪð'stænd] , [kɔːz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][breɪn] [ðæt] [meɪ] [kən'troʊl]

our	brain	to	withstand	,	cause	that	portion	of	our	brain	that	may	control
我们的	脑	到	经受	,	原因	那	部分	的	我们的	脑	那	可能	控制

['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] ,

our	speech	,
我们的	演讲	,

我们的大脑要承受住压力，导致我们大脑中控制语言的那部分区域受到影响。

['aʊər; ɑːr] [saɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['paʊər] ,

our	sight	,	our	hearing	,	our	limbs	or	other	organs	to	lose	its	power	,
我们的	视线	,	我们的	听力	,	我们的	四肢	或者	其他	器官	到	失去	它是	力量	,

我们的视力、听力、四肢或其他器官失去功能，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ]

with	the	consequence	that	we	must	suffer	and	be	handicapped	with
和	这	结果	那	我们	必须	遭受	和	是	残疾人	和

[wʌt] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] " [ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

what	is	properly	called	"	a	great	affliction	.
什么	是	适当地	称为	"	一个	伟大的	痛苦	.

结果就是，我们必须遭受并受到所谓的"巨大苦难"的困扰。

" ['saɪəns] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [greɪt] [truːθ] ,

"	Science	to	-	day	has	discovered	that	great	truth	,
"	科学	到	-	天	有	发现	那	伟大的	真相	,

"当今科学已经发现了这个伟大的真理，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['kætəlɔːgd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðer; ðər]

and	has	not	only	catalogued	the	different	portions	of	the	brain	in	their
和	有	不是	仅有的	已编目	这	不同的	部分	的	这	脑	在	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ɔːr] [kə'pæsitiz] ,

individual	departments	or	capacities	,
个人	部门	或者	容量	,

不仅对大脑的不同部分及其各自的功能或职能进行了分类，

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] [stroʊk] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , [kæn; kən] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['remədi] [ðoʊz]

but	,	by	a	master	stroke	of	surgery	,	can	correct	and	remedy	those
但	,	经过	一个	掌握	中风	的	外科手术	,	能	正确的	和	补救	那些

[ɪm'perd] [pɑːrts] ,

impaired	parts	,
受损	部分	,

但是，通过精湛的外科手术，可以纠正和修复这些受损部位。

[ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l] ['ɔrgənz] [ðæt]

and	give	back	to	the	human	being	the	use	of	those	valuable	organs	that
和	给	后退	到	这	人类	存在	这	使用	的	那些	有价值的	器官	那

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	invisible	agents	of	Nature	had	taken	away	.
这	无形的	代理人	的	自然	有	已采取	离开	.

并将那些被大自然无形力量夺走的宝贵器官还给人类使用。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪnz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] " [soʊl] , " [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

So	,	instead	of	the	brain's	possessing	a	"	soul	,	"	we	find	it	,
所以	,	反而	的	这	大脑的	拥有	一个	"	灵魂	,	"	我们	寻找	它	,

所以，与其说大脑拥有"灵魂"，不如说我们发现它.....

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [dɪ'griː] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]

only	in	a	more	delicate	degree	,	a	mechanical	formation	such	as	we	discovered
仅有的	在	一个	更多的	精美的	程度	,	一个	机械的	形成	这样的	作为	我们	发现

['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] .

our	body	to	be	.
我们的	身体	到	是	.

只是程度更微妙，就像我们发现自己的身体那样，是一种机械结构。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

But	if	we	possess	a	soul	and	it	is	capable	of	passing	through	the
但	如果	我们	具有	一个	灵魂	和	它	是	有能力的	的	通过	通过	这

['meni] [ænd; ənd] ['verid] ['steɪdʒɪz] [ðæt] [laɪf] ['sʌfəz] ,

many	and	varied	stages	that	life	suffers	,
许多	和	多种多样	阶段	那	生活	遭受	,

但是，如果我们拥有灵魂，并且灵魂能够经历人生中各种各样不同的阶段，

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɪts]

what	becomes	of	its
什么	变成	的	它是

它最终会变成什么样?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[im'preʃəns] ?

impressions	?
印象	?

印象如何?

[wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'tenʃ(ə)n] ?

What	and	where	are	the	benefits	of	its	retention	?
什么	和	在哪里	是	这	好处	的	它是	保留	?

保留它有哪些好处？好处体现在哪些方面?

[wer] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ?

Where	is	the	soul	when	we	are	in	a	state	of	unconsciousness	?
在哪里	是	这	灵魂	什么时候	我们	是	在	一个	状态	的	无意识	?

当我们处于无意识状态时，灵魂在哪里?

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər] ['evər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [laɪf] ,

Surely	**,**	**if**	**the**	**soul**	**were**	**ever**	**present**	**to**	**guard**	**and**	**maintain**	**life**	**,**
一定	,	如果	这	灵魂	是	曾经	展示	到	警卫	和	维持	生活	,

如果灵魂真的存在，守护并维持生命，那么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['niːdɪd] .

it	**would**	**be**	**standing**	**by**	**and**	**using**	**its**	**power**	**when**	**it**	**is**	**most**	**needed**	**.**
它	会	是	常设	经过	和	使用	它是	力量	什么时候	它	是	最多	需要	.

它将随时待命，并在最需要的时候发挥其作用。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [help] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['deɪndʒər] .

We	**have**	**no**	**occasion**	**for**	**help**	**when**	**we**	**are**	**not**	**in**	**danger**	**.**
我们	有	不	场合	为了	帮助	什么时候	我们	是	不是	在	危险	.

当我们没有处于危险之中时，我们没有必要寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] ['paʊər] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪfestɪd]

It	**is**	**when**	**power**	**can**	**be**	**used**	**and**	**exercised**	**that**	**it**	**should**	**be**	**manifested**
它	是	什么时候	力量	能	是	用过的	和	锻炼	那	它	应该	是	表现出来

.

:

.

只有当权力可以被运用和发挥时，才应该展现出来。

['iːv(ə)n] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,

Even	**love**	**,**	**the**	**great**	**compelling**	**force**	**of**	**our**	**life**	**,**
甚至	爱	,	这	伟大的	引人注目的	力量	的	我们的	生活	,

甚至连爱情，这股我们生命中强大的驱动力，

[ɪz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌveəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kemɪk(ə)l] " [soʊl] , " [ɪts] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]

is	**subject**	**to**	**the**	**variations**	**of**	**our**	**chemical**	**"**	**soul**	**,**	**"**	**its**	**attractions**	**and**
是	主题	到	这	变体	的	我们的	化学	"	灵魂	,	"	它是	景点	和

[rɪ'pʌlʃənz] .

repulsions	**.**
排斥	.

受我们化学"灵魂"的变化、吸引力和排斥力的影响。

[ɪf] [tuː] [fɔːrm] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪtɪŋ] ['miːdiəm]

If	**two**	**form**	**the**	**unit**	**of**	**reproduction**	**,**	**and**	**love**	**is**	**the**	**great**	**mating**	**medium**
如果	二	形式	这	单元	的	生殖	,	和	爱	是	这	伟大的	交配	中等的

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	**Nature**	**,**
的	自然	,

如果两个人构成繁衍的单位，而爱情是自然界伟大的交配媒介，

[ðen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr]

then	**once**	**it**	**is**	**animated**	**,**	**once**	**it**	**is**	**brought**	**into**	**existence**	**,**	**it**	**should**	**endure**
然后	一次	它	是	动画	,	一次	它	是	带来	进入	存在	,	它	应该	忍受

['pɜːrmənəntli] ,

permanently	**,**
永久的	,

一旦它被赋予生命，一旦它被创造出来，它就应该永久存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðer; ðər] ['blɪsf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**the**	**possessors**	**should**	**at**	**least**	**enjoy**	**their**	**blissful**	**companionship**	**until**	**the**
和	这	拥有者	应该	在	至少	享受	他们的	幸福的	友谊	直到	这

[end] .

end	**.**
结尾	.

拥有者至少应该享受他们之间幸福的陪伴直到生命的尽头。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

['neɪtʃər] [wʊd] [ɪn'taɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] , [ðɪs] [moʊst] [kən'suːmɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

Nature	would	entice	,	and	then	destroy	,	this	most	consuming	feeling	of	life	.
自然	会	诱惑	,	和	然后	破坏	,	这	最多	消费	感觉	的	生活	.

大自然会诱惑，然后摧毁这种生命中最令人沉醉的感觉。

[tuː] ['pɝːsənz] [kæn; kən][stɑːrt][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Two	persons	can	start	life	with	the	most
二	人	能	开始	生活	和	这	最多

两个人可以以最大的优势开始人生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

irresistible	attraction	and	irrepressible	love	and	within	a	very	short	time	,
无法抗拒	景点	和	不可抑制的	爱	和	之内	一个	非常	短的	时间	,

无法抗拒的吸引力和无法抑制的爱，在很短的时间内，

[ən'les] [ðeɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [miːnz] [ænd; ənd] ['wepən] [ʌv; əv] [əd'vænst] [θɔːt] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

unless	they	guard	their	love	with	every	means	and	weapon	of	advanced	thought	and	reason	,
除非	他们	警卫	他们的	爱	和	每一个	方法	和	武器	的	先进的	想法	和	原因	,

除非他们运用一切先进的思想和理性手段来守护他们的爱情，

['neɪtʃər] , [θruː] [hɜːr; hər][duː'plɪsəti] , [wɪl] [prə'vaɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Nature	,	through	her	duplicity	,	will	provide	searching	eyes	to	alienate	their	affection	,
自然	,	通过	她	表里不一	,	将要	提供	搜索	眼睛	到	离间	他们的	感情	,

大自然狡诈无情，它会用审视的目光疏远他们的感情。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪdnəs] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['mizəriz] [ʌv; əv]['mæn'kaɪndz][laɪf] .

causing	a	wretchedness	unparalleled	in	the	mental	miseries	of	mankind's	life	.
导致	一个	悲惨	无与伦比	在	这	精神的	苦难	的	人类的	生活	.

造成了人类历史上精神痛苦中无与伦比的悲惨境地。

[ðə; ði] [sædist] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [tuː] ['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,

The	saddest	state	of	all	is	when	two	persons	,	with	the	sacred	devotion	of	love	,
这	最悲伤的	状态	的	全部	是	什么时候	二	人	,	和	这	神圣	虔诚	的	爱	,

最悲哀的情况莫过于两个人，怀着神圣的爱情，

[koʊ'hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jet] [waɪl] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] ,

cohabit	and	the	happy	result	is	loving	children	,	and	yet	while	this	happy	family
同居	和	这	快乐的	结果	是	爱	孩子们	,	和	然而	尽管	这	快乐的	家庭

,

同居生活带来了幸福的结果——可爱的孩子，然而，尽管这个家庭幸福美满，

[friː] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['pɪtfɔːlz] [ænd; ənd] [sneəz] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l]
free **from** **Nature's** **pitfalls** **and** **snares** **,** **are** **living** **in** **a** **peaceful** **and** **blissful**
自由的 从 自然的 陷阱 和 陷阱 , 是 活的 在 一个 和平 和 幸福的
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

摆脱了大自然的陷阱和圈套，生活在和平幸福的状态中。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ðə; ði]['evər] - ['menəsɪŋ] " ['dev(ə)l] " [huː] [tempts] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər]
there **exists** **the** **ever** **-** **menacing** **"** **devil** **"** **who** **tempts** **the** **loving** **wife** **and** **mother**
那里 存在 这 曾经 - 威胁 " 魔鬼 " WHO 诱惑 这 爱 妻子 和 母亲
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] — [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ʌn'dʌz] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]
to **follow** **the** **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** **—** **and** **thereby** **undoes** **and** **destroys** **the**
到 跟随 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 — 和 从而 撤销 和 摧毁 这
['gretɪst] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][laɪf] .
greatest **kingdom** **of** **life** **.**
最 王国 的 生活 .

有一个永远充满威胁的"魔鬼"，他诱惑慈爱的妻子和母亲去追随虚幻的幻影——从而破坏和摧毁生命中最伟大的王国。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] , [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **devoted** **husband** **and** **father** **,** **by** **the** **flash** **of** **an** **eye** **,** **and** **the**
这 奉献 丈夫 和 父亲 , 经过 这 闪光 的 一个 眼睛 , 和 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
charm **of** **a** **face** **,**
魅力 的 一个 脸 ,

这位忠诚的丈夫和父亲，仅凭眼神一闪和容貌一丝魅力，

[kæn; kən] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][taɪz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd]
can **forsake** **his** **sacred** **ties** **of** **devotion** **and** **become** **a** **degenerate** **and**
能 背叛 他的 神圣 领带 的 虔诚 和 变得 一个 退化 和
['aʊtkæst] ,
outcast **,**
被排斥者 ,

他可能会背弃神圣的信仰，沦为堕落的弃儿。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] .
with **death** **as** **his** **only** **salvation** **.**
和 死亡 作为 他的 仅有的 救恩 .

死亡是他唯一的救赎。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['neɪtʃər]
In **either** **case** **Nature**
在 任何一个 案件 自然

无论哪种情况，自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[stændz][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][gɑːd] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]
stands **by** **with** **a** **sneer** **upon** **her** **lips** **,** **and** **God** **forgets** **his** **obligation** **to**
站立 经过 和 一个 冷笑 之上 她 嘴唇 , 和 上帝 忘记了 他的 义务 到
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
his **children** **.**
他的 孩子们 .

她冷笑着站在一旁，而上帝却忘记了他对孩子们的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] [pru:vz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz]

But	the	final	analysis	proves	beyond	doubt	that	the	physical	attraction	is
但	这	最终的	分析	证明	超过	怀疑	那	这	身体的	景点	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ;

responsible	for	this	action	;
负责任的	为了	这	行动	;

但最终的分析无可辩驳地证明，造成这种行为的根本原因是生理上的吸引力；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['fɔ:rsɪz] [ðæt]

and	who	can	deny	that	it	is	the	chemical	attraction	of	two	forces	that
和	WHO	能	否定	那	它	是	这	化学	景点	的	二	力量	那

[prə'du:st] [ðɪs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər] ?

produced	this	irresistible	desire	?
生产	这	无法抗拒	欲望	?

谁又能否认，正是两种力量之间的化学吸引力产生了这种无法抗拒的欲望呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][wi:; wi][lɪv; laɪv][bi:; bi][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ɔ:r] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]

If	the	life	we	live	be	a	kindergarten	or	infancy	of	a	larger	and
如果	这	生活	我们	居住	是	一个	幼儿园	或者	婴儿期	的	一个	更大的	和

['betər] [laɪf] ['sʌmwer] [els] ,

better	life	somewhere	else	,
更好的	生活	某处	别的	,

如果我们今生只是在别处更广阔、更美好的人生中的幼儿园或婴儿期，

['neɪtʃər] [di'fi:ts] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɛndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪrɪədz] [pæs] [ɑ:n] , [li:v] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nature	defeats	her	own	ends	,	because	myriads	pass	on	,	leave	here	,	with	the
自然	失败	她	自己的	结束	,	因为	无数	经过	在	,	离开	这里	,	和	这

[moʊst] ['dwɔrft] ['ɪntəlekt] ,

most	dwarfed	intellects	,
最多	矮小的	知识分子	,

自然最终会辜负自己的期望，因为无数生命逝去，离开人世，其中不乏智力极其低下的人。

['ʌtərli] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

utterly	unprepared	to	live	here	,
完全地	毫无准备	到	居住	这里	,

完全没有做好在这里生活的准备，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [prɪ'perd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɔ:fti]

and	much	less	prepared	to	live	in	a	higher	state	and	on	a	more	lofty
和	很多	较少的	准备	到	居住	在	一个	更高	状态	和	在	一个	更多的	高远

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

而且他们更不具备在更高层次、更高境界生活的能力。

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [tru:] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] [ɪg'zɪstəns] ,

Were	such	a	condition	true	,	that	this	is	but	a	transitory	existence	,
是	这样的	一个	状况	真的	,	那	这	是	但	一个	短暂的	存在	,

如果这种情况属实，即这仅仅是一种短暂的存在，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

we	should	all	have	to	go	through	the	same	schooling	of	life	,
我们	应该	全部	有	到	去	通过	这	相同的	学校教育	的	生活	,

我们都应该经历同样的人生历练。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ɪts]['les(ə)n] ,

and	be	indelibly	impressed	with	its	lesson	,
和	是	不可磨灭地	印象深刻	和	它是	课	,

并对其教训留下深刻的印象，

[wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [wʊd] ['nevər][biː; bi]

with	conviction	and	understanding	that	the	same	mistakes	would	never	be
和	定罪	和	理解	那	这	相同的	错误	会	绝不	是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

怀着坚定的信念和清醒的认识，相信同样的错误绝不会重演。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [fər'evər] [juːst] .

or	the	acquired	knowledge	would	be	constantly	and	forever	used	.
或者	这	获得	知识	会	是	不断地	和	永远	用过的	.

或者说，所获得的知识将永远被不断地使用。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɛθs] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [æz; əz] [iːtʃ] [tʃaɪld][bɔːrn] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrpəsli] [sent]

There	would	be	no	deaths	in	infancy	,	as	each	child	born	would	be	purposely	sent
那里	会	是	不	死亡人数	在	婴儿期	,	作为	每个	孩子	出生	会	是	故意	发送

[hɪr] ;

here	;
这里	;

这里不会有婴儿死亡，因为每个出生的孩子都会被特意送到这里；

['niːðər] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

neither	would	there	be	premature
两者都不	会	那里	是	过早

也不会出现过早的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['dɛθs] , [æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [wɪ'ðaʊt] " ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

deaths	,	as	no	one	could	leave	without	"	learning	his	lesson	.
死亡人数	,	作为	不	一	可以	离开	没有	"	学习	他的	课	.

死亡，因为没有人能活着离开而不"吸取教训"。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪkst] ['stændərd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wiː; wi]

"	There	would	be	a	fixed	standard	of	knowledge	and	development	that	we
"	那里	会	是	一个	固定的	标准	的	知识	和	发展	那	我们

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'teɪn] .

would	be	required	to	attain	.
会	是	必需的	到	达到	.

"我们将被要求达到固定的知识和发展标准。"

['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [ɪm'poʊzd] , [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['destəni] ,

Knowledge	,	or	whatever	condition	Nature	imposed	,	would	be	our	destiny	,
知识	,	或者	任何	状况	自然	强加	,	会	是	我们的	命运	,

知识，或者说自然赋予我们的任何条件，都将成为我们的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][laɪf][tuː; tə][ɪts] [ə'kwaɪrmənt] .

and	we	would	devote	our	entire	life	to	its	acquirement	.
和	我们	会	奉献	我们的	全部的	生活	到	它是	取得	.

我们将毕生致力于获得它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[wiː; wi][bend]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ænd; ənd][juːz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

we	bend	our	efforts	and	use	our	strength	to	avoid	and	to	escape
我们	弯曲	我们的	努力	和	使用	我们的	力量	到	避免	和	到	逃脱

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

the	acquisition	of	knowledge	.
这	获得	的	知识	.

我们竭尽全力，用尽一切力量来逃避和躲避获取知识。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

If	our	life	were	given	to	us	in	order	to	pass	through	a	school	of
如果	我们的	生活	是	给定	到	我们	在	命令	到	经过	通过	一个	学校	的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

如果我们的人生是为了经历各种体验而存在的，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [trʊθs] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd]

the	simplest	truths	would	immediately	manifest	themselves	to	our	minds	,	and
这	最简单的	真相	会	立即地	显现	他们自己	到	我们的	思想	,	和

[kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi]['ɪnstənt][ænd; ənd]['pɜːrmənənt] .

conviction	would	be	instant	and	permanent	.
定罪	会	是	立即的	和	永恒的	.

最简单的真理会立即显现在我们的脑海中，信念会瞬间形成并持久不变。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sædli] [ʌn'truː] [ɪz] [ðɪs] ['premɪs] !

But	how	sadly	untrue	is	this	premise	!
但	如何	令人遗憾的是	不属实	是	这	前提	!

但令人遗憾的是，这个前提是错误的!

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [aɪ] , [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

For	thousands	,	aye	,	for	millions	of	years	,
为了	数千	,	是的	,	为了	百万	的	年	,

数千年，是的，数百万年，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

the	people	have	been	stupefied	with	the	most	ignorant	and	foolish
这	人们	有	到过	目瞪口呆	和	这	最多	无知	和	愚蠢

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

人们被最无知、最愚蠢的迷信蒙蔽了双眼。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ðæt] [wɪl] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑːli]

An	instance	that	will	present	with	great	force	an	illustration	of	the	utter	folly
一个	实例	那	将要	展示	和	伟大的	力量	一个	插图	的	这	说出	蠢事

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][æz; əz][ə; eɪ]

of	the	contention	that	we	are	living	on	this	planet	as	a
的	这	争论	那	我们	是	活的	在	这	行星	作为	一个

一个例子将有力地说明，认为我们生活在这个星球上是作为一种.....的观点是多么愚蠢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

['les(ə)n][ɪn] [skuːl] ,
lesson in school ,
课 在 学校 ,

学校里的一堂课，

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['piːp(ə)l][nɑːt]['oʊnli] [bi'liːvd] [bʌt; bət]
lies in the fact that for thousands of years people not only believed but
谎言 在 这 事实 那 为了 数千 的 年 人们 不是 仅有的 相信 但
[rɪ'lɪdʒəsli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] .
religiously guarded the belief that the earth was flat .
宗教地 守卫 这 信仰 那 这 地球 曾是 平坦的 .

问题在于，数千年来，人们不仅相信，而且虔诚地捍卫着地球是平的这一信念。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Even to - day , with irrefutable demonstrations of the truth , there are
甚至 到 - 天 , 和 无可辩驳的 示威游行 的 这 真相 , 那里 是
[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] ['iːðər] ['kænɑːt] ,
some people who either cannot ,
一些 人们 WHO 任何一个 不能 ,

即使在今天，面对无可辩驳的真理，仍然有些人要么无法接受，要么拒绝接受。

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
or will not , accept it .
或者 将要 不是 , 接受 它 .

或者不接受，那就接受吧。

[æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trænzətɔːri] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] ,
As desirable as this theory of a transitory state may be ,
作为 理想 作为 这 理论 的 一个 短暂的 状态 可能 是 ,

尽管这种过渡状态理论很吸引人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .
it is even contrary to Nature herself .
它 是 甚至 相反 到 自然 她自己 .

这甚至违背了自然规律。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skiːm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]
The entire scheme of Nature seems to be fashioned upon the same principle
这 全部的 方案 的 自然 似乎 到 是 造型 之上 这 相同的 原则
[æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪf] .
as our life .
作为 我们的 生活 .

整个自然界的运行规律似乎都与我们的生活遵循着相同的原则。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn'vɑːlvd] [skwer] [aɪ'dentɪkli] [wɪð; wɪθ]
The fearful struggle of the elements involved squares identically with
这 可怕 斗争 的 这 元素 涉及 正方形 同样地 和
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .
our own existence .
我们的 自己的 存在 .

各种自然元素之间惊心动魄的斗争，与我们自身的生存状态完全吻合。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [və'lɑːsəti] , ['liːvɪŋ]
Even the gigantic constellations , flying with an incalculable velocity , leaving
甚至 这 巨大 星座 , 飞行 和 一个 不可估量 速度 , 离开
[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,
destruction and desolation in their tracks ,
破坏 和 荒凉 在 他们的 轨道 ,

即使是那些巨大的星座，以难以估量的速度飞行，所到之处皆留下破坏和荒芜。

[miːt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][blaɪnd] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] .

meet	in	their	ignorant	and	blind	journey	the	same	fate	as	we	meet	.
见面	在	他们的	无知	和	瞎的	旅行	这	相同的	命运	作为	我们	见面	.

在他们无知和盲目的旅程中，他们遇到了和我们一样的命运。

['riːs(ə)nt][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['kɑːnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz]

Recent	astronomical	discoveries	speak	of	a	struggle	constantly	taking	place	in	those
最近的	天文	发现	说话	的	一个	斗争	不断地	采取	地方	在	那些

['eriəz] .

areas	.
区域	.

近期的天文发现表明，这些领域一直存在着一场斗争。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['æftər] [deθ] [ɪz][soʊ][ʌn'tenəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['meni]

The	belief	of	an	existence	after	death	is	so	untenable	in	the	face	of	many
这	信仰	的	一个	存在	后	死亡	是	所以	站不住脚的	在	这	脸	的	许多

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

scientific	discoveries	of	to	-	day	,
科学	发现	的	到	-	天	,

面对当今众多科学发现，相信死后存在是站不住脚的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]

and	of	the	irrefutable
和	的	这	无可辩驳的

以及无可辩驳的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[fækts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

facts	that	are	constantly	staring	us	in	the	face	,
事实	那	是	不断地	凝视	我们	在	这	脸	,

那些一直摆在我们眼前的事实，

[ðæt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]

that	an	instance	or	two	are	all	that	are	necessary	to	prove	the	fallacy	of
那	一个	实例	或者	二	是	全部	那	是	必要的	到	证明	这	谬论	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] .

such	a	belief	.
这样的	一个	信仰	.

只需一两个例子就能证明这种观点的谬误。

['ʌndər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz]

Under	many	circumstances	we	are	unable	to	recognize	our	own	blood	relations
在下面	许多	情况	我们	是	无法	到	认出	我们的	自己的	血	关系

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

after	a	lapse	of	a	certain	length	of	time	.
后	一个	失效	的	一个	肯定	长度	的	时间	.

在许多情况下，经过一段时间的分离后，我们可能无法认出自己的血亲。

['perənts] [feɪl][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['perənts] .

Parents	fail	to	know	their	children	;	and	children	their	parents	.
父母	失败	到	知道	他们的	孩子们	;	和	孩子们	他们的	父母	.

父母不了解自己的孩子；孩子也不了解自己的父母。

[ðɪs] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɪn] ['evri] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

This	is	equally	true	in	every	comparison	and	degree	of	relationship	.
这	是	同样地	真的	在	每一个	比较	和	程度	的	关系	.

这一点在任何比较和关系程度上都同样适用。

[fitʃər] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ˌʌndər'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

Features	and	characteristics	undergo	such	a	decided	change	and	transformation
特征	和	特征	经历	这样的	一个	决定	改变	和	转型

[ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:ftˌtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

that	recognition	is	ofttimes	even	impossible	.
那	认出	是	经常	甚至	不可能的	.

特征和特性发生了如此显著的变化和转变，以至于常常无法识别。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [aɪ'dentəti]

Even	the	law	courts	are	continually	called	upon	to	determine	the	proper	identity
甚至	这	法律	法院	是	持续	称为	之上	到	决定	这	恰当的	身份

[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ,

of	persons	,
的	人	,

甚至连法庭也经常需要确定人员的真实身份。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pɜ:rsən(ə)l]

to	establish	the	ownership	of	property	by	other	means	than	by	personal
到	建立	这	所有权	的	财产	经过	其他	方法	比	经过	个人的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

以个人身份识别以外的方式确定财产所有权。

[moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] , ['ʌndər] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Most	remarkable	of	all	,	under	new	conditions	,
最多	卓越	的	全部	,	在下面	新的	状况	,

最引人注目的是，在新的条件下，

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] !

we	do	not	recognize	ourselves	within	the	interval	of	only	a	few	seconds	!
我们	做	不是	认出	我们自己	之内	这	间隔	的	仅有的	一个	很少	秒	!

短短几秒钟之内，我们就认不出自己了！

[traɪ] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:k] [pru:f] ,

Try	this	if	you	would	seek	proof	,
尝试	这	如果	你	会	寻找	证明	,

如果你想寻找证据，可以试试这个方法。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [jɔ:r'self] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ɪz] [ˌmoʊmən'terəli]

and	convince	yourself	that	recognition	of	your	own	personality	is	momentarily
和	说服	你自己	那	认出	的	你的	自己的	性格	是	片刻

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]

impossible	,	and
不可能的	,	和

并说服自己，暂时不可能认清自己的个性，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [saɪt] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ]

that	you	must	resort	to	other	senses	than	that	of	sight	to	identify
那	你	必须	采取	到	其他	感官	比	那	的	视线	到	确认

[jɔ:r'self] .

yourself	.
你自己	.

你必须借助视觉以外的其他感官来辨认自己。

[pʊt][ə; eɪ][wɪg][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] , ['blækən] [jʊr; jər] [feɪs] , " [meɪk] [ʌp] " [jʊr; jər] [fitʃər] ,

Put	a	wig	upon	your	head	,	blacken	your	face	,	"	make	up	"	your	features	,
放	一个	假发	之上	你的	头	,	黩	你的	脸	,	"	制作	向上	"	你的	特征	,

戴上假发，把脸涂黑，化个妆，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	when	you	have	finished	and	are	completely	unaware	of	your
和	什么时候	你	有	完成的	和	是	完全地	不知情	的	你的

[tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,

changed	appearance	,
已更改	外貌	,

当你完成之后，却完全没有意识到自己的外貌发生了变化，

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

look	into	the	mirror	for	your	reflection	and	feel	the	sensation	of	the
看	进入	这	镜子	为了	你的	反射	和	感觉	这	感觉	的	这

['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [jɔ:r'self] .

startling	fact	that	you	know	not	yourself	.
令人震惊	事实	那	你	知道	不是	你自己	.

对着镜子看看自己的倒影，感受一下那种你并不了解自己的惊人感觉。

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][soʊ]['rædɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['pɝ:sənz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [seɪ]

We	speak	of	changes	so	radical	in	a	person's	appearance	that	we	often	say
我们	说话	的	变化	所以	激进的	在	一个	人的	外貌	那	我们	经常	说

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] " [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

we	could	not	recognize	him	"	in	a	thousand	years	.
我们	可以	不是	认出	他	"	在	一个	千	年	.

我们谈论一个人的外貌发生如此巨大的变化，以至于我们常常说"一千年后我们也认不出他了"。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ,

"	What	a	ridiculous	presumption	it	is	,	then	,
"	什么	一个	荒谬的	假定	它	是	,	然后	,

"那真是个荒谬的假设啊！"

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv]['æftər] [deθ] [wen] [ɔ:l] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n]

to	maintain	that	we	live	after	death	when	all	senses	are	gone	and	perception
到	维持	那	我们	居住	后	死亡	什么时候	全部	感官	是	已消失	和	洞察力

[ɪz] [ded] !

is	dead	!
是	死的	!

认为即使所有感官都消失、感知都已死亡，我们仍然会在死后继续存在！

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][daɪ][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] " ['hev(ə)n] " [ɪz] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ]

how	anyone	can	say	that	when	we	die	we	go	to	"	heaven	"	is	too	childish
如何	任何人	能	说	那	什么时候	我们	死	我们	去	到	"	天堂	"	是	也	幼稚

[tu:; tə][kən'sɪdər] ,

to	consider	,
到	考虑	,

任何人如果说我们死后会去"天堂"，这种说法都太幼稚了，不值一提。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [wi:; wi][daɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə]['hev(ə)n] ,

because	when	we	die	,	instead	of	going	up	and	to	heaven	,
因为	什么时候	我们	死	,	反而	的	去	向上	和	到	天堂	,

因为我们死后，不是升入天堂，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][pʊt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] ['moʊldər] [ænd; ənd][tu:; tə][rɑ:t] [ə'weɪ] .

we	are	put	deep	into	the	ground	to	moulder	and	to	rot	away	.
我们	是	放	深的	进入	这	地面	到	成型机	和	到	腐烂	离开	.

我们被埋入地下深处，腐烂变质。

[wʌt] [ə; eɪ][fɑ:r] - [fetʃt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv]['æftər] [deθ] ,

What	a	far	-	fetched	conclusion	it	is	to	assume	that	we	live	after	death	,
什么	一个	远的	-	已获取	结论	它	是	到	认为	那	我们	居住	后	死亡	,

认为我们死后还会继续存在，这真是一个牵强的结论。

['maɪnəs][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz]

minus	all	the	physical	characteristics	and	under	conditions
减	全部	这	身体的	特征	和	在下面	状况

减去所有物理特性，并在特定条件下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['ʌtərli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] !

utterly	incomprehensible	to	our	minds	!
完全地	难以理解	到	我们的	思想	!

简直超出我们的理解范围!

['i:v(ə)n] [ɪf] , [æt; ət] [deθ] , [ðə; ði]['bɑ:di] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ɪn'vɪzəb(ə)l]['gæsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ænd; ənd]

Even	if	,	at	death	,	the	body	turned	into	invisible	gases	it	would	mean	and
甚至	如果	,	在	死亡	,	这	身体	转向	进入	无形的	气体	它	会	意思是	和

[pru:v] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .

prove	absolutely	nothing	.
证明	绝对地	没有什么	.

即使人死后身体变成无形的气体，这也没有任何意义或证明。

[ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv]['æftər] [deθ] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [kæn; kən][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

If	we	live	after	death	,	by	what	means	can	one	person	communicate	with
如果	我们	居住	后	死亡	,	经过	什么	方法	能	一	人	交流	和

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

如果我们死后还能存在，那么人与人之间可以通过什么方式交流呢?

[wi:; wi]['kænɑ:t] [fi:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][hændz] .

We	cannot	feel	,	because	we	have	no	hands	.
我们	不能	感觉	,	因为	我们	有	不	双手	.

我们没有手，所以感觉不到东西。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [aɪz] .

We	cannot	see	,	because	we	have	no	eyes	.
我们	不能	看	,	因为	我们	有	不	眼睛	.

我们看不见，因为我们没有眼睛。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [smel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][noʊz] .

We	cannot	smell	,	because	we	have	no	nose	.
我们	不能	闻	,	因为	我们	有	不	鼻子	.

我们没有鼻子，所以闻不到气味。

[wi:; wi]['kænɑ:t] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪrz] .

We	cannot	hear	,	because	we	have	no	ears	.
我们	不能	听到	,	因为	我们	有	不	耳朵	.

我们听不见，因为我们没有耳朵。

[wiː; wi]['kænɑːt] [teɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [maʊθ] , [noʊ] ['stʌmək] .

We	cannot	taste	,	because	we	have	no	mouth	,	no	stomach	.
我们	不能	品尝	,	因为	我们	有	不	嘴	,	不	胃	.

我们没有味觉，因为我们没有嘴，也没有胃。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðiːz] [faɪv] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv] [sens] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breɪn] .

But	,	with	it	all	,	these	five	mediums	of	sense	are	dependent	upon	a	living	brain	.
但	,	和	它	全部	,	这些	五	媒介	的	感觉	是	依赖	之上	一个	活的	脑	.

但是，所有这些感官都依赖于一个活生生的大脑。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,

The	fact	that	we	suffer	the	loss	of	our	senses	even	before	death	,
这	事实	那	我们	遭受	这	损失	的	我们的	感官	甚至	前	死亡	,

我们甚至在死亡之前就会丧失感官能力，这一事实

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,

because	of	the	complications	in	the	make	-	up	of	our	body	,
因为	的	这	并发症	在	这	制作	-	向上	的	我们的	身体	,

由于我们身体构造的复杂性，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑːnɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [deθ] .

should	be	sufficient	proof	of	the	nonexistence	of	a	soul	and	the	utter	impossibility	of	a	life	after	death	.
应该	是	充足的	证明	的	这	不存在	的	一个	灵魂	和	这	说出	不可能	的	一个	生活	后	死亡	.

这足以证明灵魂不存在，死后生命也绝对不可能存在。

[ən'les] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [taɪz]['æftər] [deθ] , [ə'nʌðər] [laɪf][ɪz] ['vælju:ləs] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

Unless	we	retain	and	maintain	our	sacred	ties	after	death	,	another	life	is	valueless	and	void	,
除非	我们	保持	和	维持	我们的	神圣	领带	后	死亡	,	其他	生活	是	无价值	和	空白	,

如果我们死后不能保留并维系我们神圣的联系，那么来生就毫无价值，毫无意义。

['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

useless	and	unnecessary	.
无用	和	不必要	.

无用且不必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

It	is	a	fearful
它	是	一个	可怕

这是一种可怕的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['sædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [lʌv] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ;

sadness	to	think	that	the	ones	you	love	are	to	pass	away	into	nothingness	and	be	no	more	;
悲伤	到	思考	那	这	一个	你	爱	是	到	经过	离开	进入	虚无	和	是	不	更多的	;

想到自己所爱的人终将消逝，归于虚无，就感到悲伤；

[ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi][dɪm] [fər'evər] ;

that	the	sparkling	eyes	will	be	dim	forever	;
那	这	闪闪发光	眼睛	将要	是	暗淡	永远	;

那双闪亮的眼睛将永远黯淡无光；

[ðæt] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃi:ks] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [helθ] ;

that	the	rosy	cheeks	will	no	longer	glow	with	radiant	health	;
那	这	红润	脸颊	将要	不	更长	辉光	和	辐射状	健康	;

红润的双颊将不再散发健康光彩；

[ðæt] [ðə; ði]['ru:bi][lɪps] [wɪl] [feɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['deθli] [blu:] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [fər'evər] [stɪl] ;

that	the	ruby	lips	will	fade	into	a	deathly	blue	,	motionless	and	forever	still	;
那	这	红宝石	嘴唇	将要	褪色	进入	一个	致命的	蓝色的	,	静止不动	和	永远	仍然	;

红宝石般的嘴唇会褪成死寂般的蓝色，一动不动，永远静止；

[ðæt] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [wɪl] ['nevər] [ɪn'sɜ:rkl] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

that	dimpled	hands	and	loving	arms	will	never	encircle	you	again	,
那	凹陷的	双手	和	爱	武器	将要	绝不	包围	你	再次	,

那双带着酒窝的手和那双充满爱意的臂膀，再也不会拥抱你了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'preməsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt]

and	the	supremacy	and	tenderness	of	your	love	must	be	crushed
和	这	霸权	和	压痛	的	你的	爱	必须	是	碎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['kæləs] [fə'rɑ:səti] .

with	a	cold	and	callous	ferocity	.
和	一个	寒冷的	和	冷酷	恶	.

你那至高无上、温柔似水的爱情，必须被冷酷无情的残酷碾碎。

[bʌt; bət] , [sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	,	sad	and	mournful	as	it	is	,
但	,	伤心	和	悲哀	作为	它	是	,

但是，尽管这令人悲伤和痛心，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [hoʊp][fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns]

with	the	human	heart	beating	hopelessly	against	hope	for	only	one	more	chance
和	这	人类	心	殴打	绝望地	反对	希望	为了	仅有的	一	更多的	机会

[tu:; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [kə'res] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ['tʃerɪʃ] ,

to	kiss	and	caress	and	love	the	one	you	so	dearly	cherish	,
到	吻	和	抚摸	和	爱	这	一	你	所以	亲爱的	珍惜	,

人心跳动着，绝望地渴望着能再有一次机会亲吻、抚摸和爱抚自己深爱的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['oʊnli] [tu:] ['pɔɪnjəntli] [tru:] [ðæt] [deθ] ['ɛndz] [ɔ:l] .

it	is	nevertheless	only	too	poignantly	true	that	death	ends	all	.
它	是	尽管如此	仅有的	也	令人心酸地	真的	那	死亡	结束	全部	.

然而，死亡终将结束一切，这却是令人无比痛心的事实。

[deθ] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Death	means	nothing	to	the	affairs	of	the	world	.
死亡	方法	没有什么	到	这	事务	的	这	世界	.

死亡对世事而言毫无意义。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['evər] - ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [naʊ]

To	be	taken	from	amid	the	world	in	such	an	ever	-	living	condition	as	now
到	是	已采取	从	之中	这	世界	在	这样的	一个	曾经	-	活的	状况	作为	现在

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

从当今这个生机勃勃的世界中提取出来，

[ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][æn; ən]['evər] - [fʊl] [peɪl] .

is	like	taking	a	cup	of	water	from	an	ever	-	full	pail	.
是	喜欢	采取	一个	杯子	的	水	从	一个	曾经	-	满的	桶	.

就像从一个永远满的水桶里舀一杯水一样。

[ðə; ði][gæp][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l]

The	gap	is	immediately	filled	,	and	the	level
这	差距	是	立即地	已填	,	和	这	等级

缺口立即被填补，水平线也随之升高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'dʒʌstɪd] , ['liːvɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

of	the	water	simultaneously	adjusted	,	leaving	absolutely	no	trace	of	what	has
的	这	水	同时地	调整	,	离开	绝对地	不	痕迹	的	什么	有

[bɪn] [wɪð'drɔːn] .

been	withdrawn	.
到过	撤回	.

同时调整水质，完全不留任何提取痕迹。

['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfəz] .

Only	the	individual	suffers	.
仅有的	这	个人	遭受	.

只有个人会受到伤害。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɜːrst][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd]

What	a	mighty	burst	of	heart	there	would	be	if	we	all	could	feel	and
什么	一个	强大的	爆裂	的	心	那里	会	是	如果	我们	全部	可以	感觉	和

['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

suffer	at	the	same	time	!
遭受	在	这	相同的	时间	!

如果我们都能同时感受到痛苦和悲伤，那该是多么震撼人心啊！

['neɪtʃər] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Nature	makes	no	difference	and	knows	no	distinction	between	the	living	and
自然	制作	不	不同之处	和	知道	不	区别	之间	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

自然界对生者和死者一视同仁，不加区分。

[ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['tendər] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪts] ['blɪstərɪŋ] [hiːt] , [fɔːl][ə'laɪk]

The	warm	and	tender	rays	of	the	sun	,	and	its	blistering	heat	,	fall	alike
这	温暖的	和	投标	射线	的	这	太阳	,	和	它是	起泡	热	,	落下	同样

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,

upon	the	crying	,
之上	这	哭泣	,

温暖柔和的阳光和灼热的阳光，同样洒落在哭泣的人身上。

['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfləs] , [ʌn'fiːlɪŋ] [kɔːrps] .

innocent	babe	and	the	lifeless	,	unfeeling	corpse	.
清白的	宝贝	和	这	无生命	,	冷漠无情	尸体	.

无辜的婴儿和毫无生气、冷漠的尸体。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪts] ['nesəseri] [hiːt] ,

The	sun	does	not	shine	to	give	us	its	necessary	heat	,
这	太阳	做	不是	闪耀	到	给	我们	它是	必要的	热	,

太阳发光并非为了给我们提供必要的热量，

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈprɑːbləm][ænd; ənd][peɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊvər]
without **also** **bringing** **to** **light** **some** **new** **problem** **and** **pain** **for** **our** **over**
没有 还 带来 到 光 一些 新的 问题 和 疼痛 为了 我们的 超过
- ['trʌbld] ['hɑːrts] [tuː; tə] [ber] .
- troubled hearts to bear .
- 麻烦 心 到 熊 .

同时，也给饱受折磨的我们心灵带来了新的问题和痛苦。

['mɜːrdər] , [reɪp] [ænd; ənd] [griːd] [lʊk] [noʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['gʊdnəs] , ['vɜːrtʃuː]
Murder , rape and greed look no different to Nature than goodness , virtue
谋杀 , 强奸 和 贪婪 看 不 不同的 到 自然 比 善良 , 美德
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .
and unselfishness .
和 无私 .

在自然看来，谋杀、强奸和贪婪与善良、美德和无私并无二致。

[terz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑːd] ['kɔːzɪz] , ['læftər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Tears were made for the things that God causes , laughter is the result of
眼泪 是 制成 为了 这 事物 那 上帝 原因 , 笑声 是 这 结果 的
['mænz] ['efərts] .
man's efforts .
男人的 努力 .

眼泪是为上帝所创造的，笑声是人类努力的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænz]['leɪbər] , ['mænz][wɜːrk] , ['mænz] [ə'tʃiːvmənt] ,
It is man's labor , man's work , man's achievement ,
它 是 男人的 劳动 , 男人的 工作 , 男人的 成就 ,

这是人类的劳动，人类的工作，人类的成就。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
that gives us the little desire that we have to live .
那 给予 我们 这 小的 欲望 那 我们 有 到 居住 .

这给了我们仅存的一点生存欲望。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][prɪ'fɜːr] [deθ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
How often do we prefer death to living life in our former condition ,
如何 经常 做 我们 更喜欢 死亡 到 活的 生活 在 我们的 以前的 状况 ,

我们宁愿死亡也不愿以以前的状态继续活着，这种情况发生的频率有多高?

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] !
after our efforts have brought us to a point of vantage and comfort !
后 我们的 努力 有 带来 我们 到 一个 观点 的 优势 和 舒适 !

经过我们的努力，我们终于到达了有利位置，并且感到舒适!

[deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dɔgz] [laɪf] !
Death is always preferable to the living of a " dog's life !
死亡 是 总是 优选 到 这 活的 的 一个 " 狗的 生活 !

死亡总比像狗一样活着要好!

" [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
" And yet , with it all , the little improvement we have to - day ,
" 和 然而 , 和 它 全部 , 这 小的 改进 我们 有 到 - 天 ,

"然而，即便如此，我们今天所取得的进步也微乎其微。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kruːəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [left][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [faɪt] ,

with	the	still	remaining	cruel	conditions	of	Nature	left	to	endure	and	fight	,
和	这	仍然	其余的	残忍的	状况	的	自然	左边	到	忍受	和	斗争	,

面对大自然残存的残酷环境，人们依然需要忍受和抗争。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [bliːk] [pæst] .

has	not	been	worth	the	struggle	through	the	black	and	bleak	past	.
有	不是	到过	值得	这	斗争	通过	这	黑色的	和	苍凉	过去的	.

过去的黑暗和凄凉，最终带来的一切都不值得。

[ðə; ði][praɪs][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .

The	price	has	been	entirely	too	severe	for	the	little	that	has	been	gained	.
这	价格	有	到过	完全	也	严重	为了	这	小的	那	有	到过	获得	.

付出的代价实在太高，获得的收益却微乎其微。

[gɑːd] ['gɪvz] [mæn] ['nʌθɪŋ] ; [mæn] ['gɪvz] [mæn] ['evriθɪŋ] !

God	gives	man	nothing	;	man	gives	man	everything	!
上帝	给予	男人	没有什么	;	男人	给予	男人	一切	!

上帝什么也没给人类，人类却给了人类一切!

[wʌt] [sə'blaɪm] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːθfaɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['sækrɪfaɪs]

What	sublime	courage	it	was	that	made	the	pathfinders	of	the	past	sacrifice
什么	升华	勇气	它	曾是	那	制成	这	探路者	的	这	过去的	牺牲

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

是何等崇高的勇气，才使得过去的开拓者们甘愿牺牲生命!

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truːθ]

in	order	that	their	principles	of	truth
在	命令	那	他们的	原则	的	真相

为了他们的真理原则

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[maɪt] ['traɪʌmf] ,

might	triumph	,
可能	胜利	,

或许会取得胜利，

[soʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [lɪŋk] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðæt] [ɪz] [en'devərɪŋ]

so	that	another	link	might	be	made	in	the	chain	of	progress	that	is	endeavoring
所以	那	其他	关联	可能	是	制成	在	这	链	的	进步	那	是	努力

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ['paʊər] .

to	break	the	spell	of	a	tyrant	power	.
到	休息	这	拼写	的	一个	暴君	力量	.

这样，在努力打破暴政统治的进步链条上，就可以再添一环。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wiː; wi]

You	must	be	made	to	know	that	for	whatever	desirable	condition	we
你	必须	是	制成	到	知道	那	为了	任何	理想	状况	我们

[hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hə'roʊɪk][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

have	to	-	day	we	are	indebted	to	heroic	men	and	women	of	the	past
有	到	-	天	我们	是	负债累累	到	英勇	男人	和	女性	的	这	过去的

,

,

,

你们必须明白，我们今天所拥有的一切美好条件，都归功于过去那些英勇的男男女女。

[huː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['ɪnfənt] ['prɑːgres] , [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
who , in the days of infant progress , achieved a moral , physical and intellectual
WHO，在 这 天 的 婴儿 进步 ， 已达成 一个 道德 ， 身体的 和 知识分子
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

在文明尚处于萌芽阶段的年代，他们取得了道德、身体和智力上的胜利。

[ðə; ðɪ] [tʃer] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn] , [ðə; ðɪ][kʌp][juː; jʊ][drɪŋk][frʌm; frəm] , [ðə; ðɪ][fɔːrk][juː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ] ,
The chair you sit on , the cup you drink from , the fork you eat with ,
这 椅子 你 坐 在 ， 这 杯子 你 喝 从 ， 这 叉 你 吃 和 ，

你坐的椅子，你喝水的杯子，你吃饭用的叉子，

[ðə; ðɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [riːd] [baɪ] , [ðə; ðɪ][bed][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [hiːt] [ðæt] [wɔːmz] [juː; jʊ] ,
the light you read by , the bed you sleep in , the heat that warms you ,
这 光 你 读 经过 ， 这 床 你 睡觉 在 ， 这 热 那 温暖 你 ，

你读书时使用的灯光，你睡觉的床，温暖你的热量，

[ðə; ðɪ] [ʃuːz] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ðə; ðɪ][hæt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] ,
the shoes on your feet , the clothes upon your back , the hat upon your head ,
这 鞋 在 你的 脚 ， 这 衣服 之上 你的 后退 ， 这 帽子 之上 你的 头 ，

你脚上的鞋子，你身上的衣服，你头上的帽子，

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ðɪ]
and every part and particle of improvement that has enriched the
和 每一个 部分 和 粒子 的 改进 那 有 富含 这
[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kʌmfərt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk]
world with a little touch of human comfort are the result of the heroic
世界 和 一个 小的 触碰 的 人类 舒适 是 这 结果 的 这 英勇
['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ,
labors of the men and women of the past ,
劳动 的 这 男人 和 女性 的 这 过去的 ，

世界上每一项进步，每一项改善，每一项提升人类舒适度的举措，都是过去那些英勇男女辛勤劳动的成果。

[huː] [vɪk'tɔːriəsli] [fɔːt] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
who victoriously fought the accursed and chaotic forces of Nature ,
WHO 胜利地 战斗 这 被诅咒的 和 混乱 力量 的 自然 ，

他们战胜了自然界邪恶混乱的力量，取得了胜利。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
so as to make life and living a little better .
所以 作为 到 制作 生活 和 活的 一个 小的 更好的 .

为了让生活变得更美好一些。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step][ænd; ənd][steɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ðə; ðɪ]['dɔːgməˌtɪzəmz][hæv; həv][ig'zəːtid]
But at every step and stage of progress the dogmatists have exerted
但 在 每一个 步 和 阶段 的 进步 这 教条主义者 有 施加
[ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
their influence
他们的 影响

但在进步的每一个步骤和阶段，教条主义者都施加了影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[tɔːrd] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] .
toward retardation .
朝向 迟钝 .

趋于迟缓。

[wʌt] [ðiːz] ['dɔːgməˌtɪzəmz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [θruː] [fɪr] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n]

What	these	dogmatists	were	unable	to	accomplish	through	fear	and	suppression
什么	这些	教条主义者	是	无法	到	完成	通过	害怕	和	抑制

, [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] ['ɑːstrəsɪzəm] , [ænd; ənd] [deθ] .

,	they	accomplished	through	ostracism	,	and	death	.
,	他们	完成	通过	排斥	,	和	死亡	.

这些教条主义者通过恐惧和压迫无法达成的目标，他们却通过排斥和死亡实现了。

['hjuːmən] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɪ'liːvɪŋ] " [maɪnd] .

Human	advancement	and	progress	are	foreign	to	the	"	believing	"	mind	.
人类	进步	和	进步	是	外国的	到	这	"	相信	"	头脑	.

人类的进步和发展对于"信奉宗教"的人来说是陌生的。

[ðə; ði]['dɔːgməˌtɪzəmz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

The	dogmatists	are	concerned	only	with	the	"	supernatural	.
这	教条主义者	是	担心的	仅有的	和	这	"	超自然	.

教条主义者只关心"超自然"事物。

" [ðeɪ] [wɑːnt][nɑːt][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðoʊz] ['benɪfɪts] "

"	They	want	not	the	comforts	of	life	here	if	they	can	secure	those	benefits	"
"	他们	想	不是	这	舒适	的	生活	这里	如果	他们	能	安全的	那些	好处	"

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

"如果将来能够获得这些好处，他们就不想要现在的舒适生活了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

"	It	is	the	attitude	of	the	religious	to	belittle	anything	that	is	designed	for
"	它	是	这	态度	的	这	宗教	到	贬低	任何事物	那	是	设计	为了

['hjuːmən] ['betərmənt] .

human	betterment	.
人类	改善	.

"宗教人士的态度是贬低任何旨在改善人类福祉的事物。"

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] ['sʌfər] [hɪr] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] " [ˌhɪr'æftər] .

Their	philosophy	is	,	the	more	you	suffer	here	,	the	less	you	will	suffer	"	hereafter	.
他们的	哲学	是	,	这	更多的	你	遭受	这里	,	这	较少的	你	将要	遭受	"	此后	.

他们的理念是，你在这里受的苦越多，你"来世"受的苦就越少。

" [ðer; ðər][hjuː'mɪləti][tuː; tə][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] " [ˌʌn'siːn] " ['paʊər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ]

"	Their	humility	to	and	fear	of	this	"	unseen	"	power	is	the	most	degrading
"	他们的	谦逊	到	和	害怕	的	这	"	看不见	"	力量	是	这	最多	降级

[treɪt] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

trait	in	human	beings	.
特征	在	人类	生物	.

"他们对这种'看不见的'力量的谦卑和恐惧是人类最卑劣的特质。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt]['oʊnli][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	frame	of	mind	not	only	despicable	and	a	hindrance	in	the
它	是	一个	框架	的	头脑	不是	仅有的	卑鄙	和	一个	障碍	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

face	of	progress	,
脸	的	进步	,

这种心态不仅令人鄙夷，而且是进步的阻碍。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrθ] [waɪl] .

but	even	antagonistic	to	and	destructive	of	all	things	worth	while	.
但	甚至	敌对的	到	和	破坏性的	的	全部	事物	值得	尽管	.

甚至对所有有价值的事物都抱有敌意，并加以破坏。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

To	them	,	the	insanity	of	belief	is	of	paramount	importance	,
到	他们	,	这	疯狂	的	信仰	是	的	派拉蒙	重要性	,

对他们来说，信仰的荒谬性至关重要。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['hoʊli][ðæn; ðən]['hjuːmən][laɪf] .

and	is	more	sacred	and	holy	than	human	life	.
和	是	更多的	神圣	和	圣	比	人类	生活	.

而且比人类生命更加神圣。

[aɪ] , ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz]

Aye	,	human	life	has
是的	,	人类	生活	有

是的，人类生命有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[bɪn] [soʊ] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [ɪn][ðə; ði][pæst]

been	so	subordinated	to	this	superstitious	belief	that	it	meant	death	in	the	past
到过	所以	从属的	到	这	迷信的	信仰	那	它	意思是	死亡	在	这	过去的

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	those	who	rejected	it	.
到	那些	WHO	拒绝	它	.

人们过去如此深信这种迷信，以至于拒绝这种迷信的人会面临死亡。

['ræðər] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] " ['hoʊli][deɪ] " [ðæn; ðən][pər'fɔːrm] " [wɜːrk] " [tuː; tə][help][sʌm; səm] ['feloʊ]

Rather	observe	some	"	holy	day	"	than	perform	"	work	"	to	help	some	fellow
相当	观察	一些	"	圣	天	"	比	履行	"	工作	"	到	帮助	一些	同伴

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

human	being	in	distress	.
人类	存在	在	痛苦	.

宁愿守"圣日"，也不愿"工作"去帮助身处困境的同胞。

['mɜːrdər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [iːt] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ] " [fər'bɪdn] [deɪ] " !

Murder	,	rather	than	eat	meat	on	a	"	forbidden	day	"	!
谋杀	,	相当	比	吃	肉	在	一个	"	禁止	天	"	!

宁愿杀人，也不愿在"禁忌之日"吃肉!

[ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['mistəriz] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]

This	frame	of	mind	is	one	of	the	mental	mysteries	that	science	has	yet	to
这	框架	的	头脑	是	一	的	这	精神的	谜团	那	科学	有	然而	到

[sɑːlv] .

solve	.
解决	.

这种心态是科学尚未解开的心理谜团之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]

The	rotundity	of	the	earth	was	discussed	and	its	circumference	scientifically
这	圆润	的	这	地球	曾是	讨论	和	它是	圆周	科学地

['meʒərd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,

measured	hundreds	of	years	before	the	supposed	birth	of	Christ	,
测量	数百	的	年	前	这	据称	出生	的	基督	,

早在基督诞生前数百年，人们就讨论过地球是球形的，并用科学方法测量过地球的周长。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] " [gɑːd] [bɪ'liːvɝz] " [bɪn] [soʊ] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːf]

and	had	not	the	"	God	believers	"	been	so	persistent	in	forcing	their	belief
和	有	不是	这	"	上帝	信徒	"	到过	所以	执着的	在	强制	他们的	信仰

[ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

upon	others	,
之上	其他的	,

如果不是那些"信奉上帝的人"如此坚持不懈地将他们的信仰强加于人，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪn] [bɔːrn] ,

and	had	not	Christianity	been	born	,
和	有	不是	基督教	到过	出生	,

如果没有基督教，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'baʊt]

I	can	see	how	the	discovery	of	America	would	have	been	accomplished	about
我	能	看	如何	这	发现	的	美国	会	有	到过	完成	关于

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ;

a	thousand	years	before	the	discovery	by	Columbus	;
一个	千	年	前	这	发现	经过	哥伦布	;

我能看出，美洲的发现可能比哥伦布发现美洲早了一千年左右；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd]

and	the	incalculable	progress	which	would	have	been	the	consequence	would
和	这	不可估量	进步	哪个	会	有	到过	这	结果	会

[hæv; həv] ['kærid] [mæn'kaɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['boʊldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

have	carried	mankind	beyond	the	boldest	imagination	of	to	-	day	,
有	携带	人类	超过	这	最勇敢的	想像力	的	到	-	天	,

而由此带来的不可估量的进步，将把人类带入超越当今最大胆想象的境界。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['nɪrər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	placed	us	a	thousand	years	nearer	civilization	.
和	放置	我们	一个	千	年	更近	文明	.

使我们向文明迈进了一千年。

['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

Hero	,	a	mathematician	,
英雄	,	一个	数学家	,

希罗，一位数学家，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [griːk] [maɪndz][wɜːr; wər][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

who	lived	at	the	time	when	the	Greek	minds	were	the	marvel	of	the	world
WHO	居住地	在	这	时间	什么时候	这	希腊语	思想	是	这	奇迹	的	这	世界

,

,

,

他生活在希腊思想令世界惊叹的时代。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]
invented **a** **steam** **engine** **,** **which** **was** **used** **in**
发明 一个 蒸汽 引擎 , 哪个 曾是 用过的 在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n]
experiments **and** **was** **rapidly** **nearing** **completion**
实验 和 曾是 快速 临近 完成

[ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
and **perfection** **,**
和 完美 ,

发明了一种蒸汽机，该蒸汽机已用于实验，并迅速接近完成和完善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[wen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mædli] ['træmplɪŋ]
when **,** **unfortunately** **,** **ignorant** **and** **destructive** **Religion** **,** **that** **was** **madly** **trampling**
什么时候 , 很遗憾 , 无知 和 破坏性的 宗教 , 那 曾是 疯狂地 践踏

[ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] ,
upon **everything** **of** **value** **,**
之上 一切 的 价值 ,

不幸的是，当时无知且具有破坏性的宗教疯狂地践踏一切有价值的事物。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælɪg'zændriən]['laɪbreri] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
destroyed **the** **famous** **Alexandrian** **Library** **wherein** **was** **kept** **a** **model** **of** **this**
损毁 这 著名的 亚历山大 图书馆 其中 曾是 保留 一个 模型 的 这

['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

著名的亚历山大图书馆被毁，馆内收藏着这台发动机的模型。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd]
It **also** **swept** **away** **the** **incalculable** **wealth** **of** **knowledge** **that** **had** **required**
它 还 扫荡 离开 这 不可估量 财富 的 知识 那 有 必需的

['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
ages **to** **accumulate** **,**
年龄 到 积累 ,

它也抹去了人们花费数个世纪积累起来的无法估量的知识财富。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kəm'pliːtli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]
and **thereby** **completely** **annihilated** **the** **most** **priceless** **possessions** **that** **the** **human**
和 从而 完全地 彻底消灭 这 最多 无价 财产 那 这 人类

[reɪs] ['evər] [oʊnd] .
race **ever** **owned** **.**
种族 曾经 拥有 .

从而彻底摧毁了人类历史上最珍贵的财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] .
But **that** **is** **not** **all** **;** **it** **is** **only** **a** **fragment** **.**
但 那 是 不是 全部 ; 它 是 仅有的 一个 分段 .

但这并非全部，这只是冰山一角。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [ʃoʊz] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
For **history** **at** **every** **stage** **of** **life** **shows** **the** **continual** **strife** **between** **the**
为了 历史 在 每一个 阶段 的 生活 演出 这 持续的 冲突 之间 这

['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk][ænd; ənd][gɑːd] [bɪ'liːvər] .
forces **of** **progress** **and** **the** **religious** **fanatic** **and** **God** **believer** **.**
力量 的 进步 和 这 宗教 狂热分子 和 上帝 信徒 .

历史在人生的各个阶段都展现了进步力量与宗教狂热分子和上帝信徒之间持续不断的斗争。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]

What	is	that	strange	form	of	insanity	that	prompts	people	to	torture	and
什么	是	那	奇怪的	形式	的	疯狂	那	提示	人们	到	酷刑	和

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [gɑːd]

to	destroy	those	who	seek	to	emancipate	them	from	the	Tyranny	of	God
到	破坏	那些	WHO	寻找	到	解放	他们	从	这	暴政	的	上帝

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] ?

and	from	the	deluded	belief	in	a	hereafter	?
和	从	这	妄想	信仰	在	一个	此后	?

究竟是怎样一种奇怪的疯狂，驱使人们去折磨和摧毁那些试图将他们从上帝的暴政和对来世的妄想信仰中解放出来的人？

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

The	attitude	of	all	,	each	and	every	one	of	us	,
这	态度	的	全部	,	每个	和	每一个	一	的	我们	,

我们所有人的态度，

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

should	ever	be	the	desire	and	willingness	to	greet	a	new	idea	,	to	support
应该	曾经	是	这	欲望	和	意愿	到	迎接	一个	新的	主意	,	到	支持

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] ,

a	new	thought	,
一个	新的	想法	,

应该始终怀有接纳新思想、支持新观点的愿望和意愿。

[tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [prə'poʊz(ə)l] , [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

to	try	a	new	proposal	,	to	do	all	in	our	power	to	uphold	the	forces
到	尝试	一个	新的	提议	,	到	做	全部	在	我们的	力量	到	坚持	这	力量

[ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

of	progress	,
的	进步	,

尝试一项新方案，尽我们所能维护进步的力量，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[tuː; tə] [lend] ['aʊər; ɑːr] [help] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]

to	lend	our	help	and	to	devote	our	energies	in	any	direction	that
到	借	我们的	帮助	和	到	奉献	我们的	能量	在	任何	方向	那

[wɪl] ['ʌltɪmətli] [liːd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

will	ultimately	lead	us	from	the	cruel	forces	and	narrow	limitations	that	are
将要	最终	带领	我们	从	这	残忍的	力量	和	狭窄的	限制	那	是

['aʊər; ɑːr] [lɑːt] [tuː; tə] [ʃer] .

our	lot	to	share	.
我们的	很多	到	分享	.

我们将伸出援手，并将我们的精力投入到任何能够最终带领我们摆脱残酷力量和狭隘限制的方向上，因为我们注定要共同面对这些力量和限制。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

To	those	who	have	no	thought	for	these	things	,
到	那些	WHO	有	不	想法	为了	这些	事物	,

对于那些不考虑这些事情的人来说，

[huː] [ker] [nɑːt] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mæn] [mʌst; məst] [feɪs] ,

who	care	not	what	forces	and	conditions	man	must	face	,
WHO	关心	不是	什么	力量	和	状况	男人	必须	脸	,

他们不在乎人类必须面对何种力量和境况，

[huː] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] ['oʊnli] [θruː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
who take without thought and give only through compulsion ,
WHO 拿 没有 想法 和 给 仅有的 通过 强迫症 ,

他们不假思索地索取，只在被迫时才给予。

[huːz] [self] - ['sætɪsfaɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ([meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose self - satisfied condition (made possible only by the heroic work of the
谁 自己 - 使满意 状况 (制成 可能的 仅有的 经过 这 英勇 工作 的 这
['mɑːtəz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]) [meɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪroʊz] ,
martyrs of progress) make of them personal heroes ,
殉道者 的 进步) 制作 的 他们 个人的 英雄 ,

他们自满的状态（只有通过进步殉道者的英勇工作才有可能实现）使他们把自己视为个人英雄。

[huːz] [laɪf] [ɪz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [duː] [nɑːt]
whose life is wrapped within the flicker of a day , who do not know , do not
谁 生活 是 包装 之内 这 闪烁 的 一个 天 , WHO 做 不是 知道 , 做 不是
['riːəlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

他们的一生浓缩在转瞬即逝的一天之中，他们不知情，也不自知，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and do not care about the fearful suffering of the world — I say to them
和 做 不是 关心 关于 这 可怕 痛苦 的 这 世界 — 我 说 到 他们
[tuː; tə] [strʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['aʊər] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
to strut their intoxicated hour and pass away .
到 支撑 他们的 酣 小时 和 经过 离开 .

他们不关心世人的苦难——我对他们说，尽情享受他们醉生梦死的时刻吧。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
The sooner they live their lives and the sooner they die , the better for
这 很快 他们 居住 他们的 生活 和 这 很快 他们 死 , 这 更好的 为了
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .

他们越早活过这一生，越早死去，对地球就越好。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌfɜːrtələ'zeɪʃ(ə)n] .
It needs fertilization .
它 需求 受精 .

它需要施肥。

[wɜːr; wər] [wiː; wi] [æz; əz] ['mentəli] [prə'gresɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] ,
Were we as mentally progressive as we are materially advanced ,
是 我们 作为 精神上 进步 作为 我们 是 重大 先进的 ,

如果我们在思想上也像在物质上一样进步，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
what a wonderful and magnificent improvement over the present living conditions
什么 一个 精彩的 和 壮丽 改进 超过 这 展示 活的 状况
[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] !
we would be enjoying !
我们 会 是 享受 !

这将是多么美好而宏伟的进步啊，远胜于我们目前的生活条件！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

['evri]	[nu:]	[ɪn'venʃ(ə)n]	,	['evri]	[nu:]	[ɪm'pru:vmənt]	,	[wʊd]	[bi:; bi]	[ɪ'mi:diətli]	[ænd; ənd]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]
Every	**new**	**invention**	**,**	**every**	**new**	**improvement**	**,**	**would**	**be**	**immediately**	**and**	**universally**
每一个	新的	发明	,	每一个	新的	改进	,	会	是	立即地	和	普遍地

[ɪn'stɔ:ld]	,
installed	**,**
已安装	,

每一项新发明、每一项新改进，都会立即得到全面推广应用。

[ænd; ənd]	['evri]	[oʊld][ænd; ənd]['æntɪkweɪtɪd]	['ɪnstrəmənt]	[ænd; ənd]	['meθəd]	[wʊd]	[bi:; bi][dɪ'skɑ:rdɪd]
and	**every**	**old** **and**	**antiquated**	**instrument**	**and**	**method**	**would** **be** **discarded**
和	每一个	老的 和	过时的	乐器	和	方法	会 是 丢弃

[ænd; ənd]	[dɪ'strɔɪd]	.
and	**destroyed**	**.**
和	损毁	.

所有老旧过时的仪器和方法都将被丢弃和销毁。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[si:mz]	['oʊnli]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['haʊshəʊldz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
That	**which**	**now**	**seems**	**only**	**within**	**the**	**command**	**of**	**the**	**households**	**of**	**the**
那	哪个	现在	似乎	仅有的	之内	这	命令	的	这	家庭	的	这

[ɪ'mensli]	['welθi]	,
immensely	**wealthy**	**,**
非常	富裕	,

如今似乎只有极少数超级富豪家庭才能掌控的事情，

[wʊd]	[bi:; bi][æz; əz]	['pɑ:pjələrli]	[ju:st]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[æz; əz][ðə; ði]	[naʊ]	['kɑ:mənli]	[ju:st]	['ɑ:rtɪk(ə)lz]
would	**be**	**as**	**popularly**	**used**	**and**	**enjoyed**	**as**	**the**	**now**	**commonly**	**used**	**articles**
会	是	作为	广为人知	用过的	和	享受	作为	这	现在	通常	用过的	文章

[ɪn][ðə; ði]	['pu:rɪst]	['haʊshəʊldz]	.
in **the**	**poorest**	**households**	**.**
在 这	最贫困	家庭	.

它将像现在最贫困家庭中常用的物品一样，受到人们的欢迎和喜爱。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	[prɪ'dɑ:mɪnənt]	[pər'sentɪdʒ]	[ʌv; əv]	[d'welɪŋz]	[fɔ:r; fər]
Think	**of**	**existing**	**to**	**-**	**day**	**in** **a**	**predominant**	**percentage**	**of**	**dwellings**	**for**
思考	的	现存的	到	-	天	在 一个	主要的	百分比	的	住宅	为了

['hju:mən]	['bi:ɪŋs]	[wer]	[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['bæθtʌb]	,
human	**beings**	**where**	**there**	**is** **not**	**found**	**the**	**essential**	**bathtub**	**,**
人类	生物	在哪里	那里	是 不是	成立	这	基本的	浴缸	,

想想如今绝大多数人类居住的房屋里都没有浴缸，

[ɔ:r][ðə; ði]	[stɪl]	[mɔ:r]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['tɔɪlət]	[ru:m]	!
or **the**	**still**	**more**	**essential**	**toilet**	**room**	**!**
或者 这	仍然	更多的	基本的	洗手间	房间	!

或者更重要的卫生间！

['gʌvərnmənts]	[ɑ:r; ər][institju:tid][fɔ:r; fər][ðə; ði]	['pi:pəlz]	['benɪfɪt]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ə'pɑ:n]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
Governments	**are**	**instituted**	**for**	**the**	**people's**	**benefit**	**,**	**and**	**shame**	**upon**	**such**	**a**
政府	是	已设立	为了	这	人们的	益处	,	和	耻辱	之上	这样的	一个

['gʌvərnmənt]	,
government	**,**
政府	,

政府的设立是为了人民的利益，这样的政府是可耻的。

[ɪn][æn; ən]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[eɪdʒ][laɪk]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	,	[ðæt]	['tɔləreɪts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]	,	[wen]	[ðæt]
in **an**	**enlightened**	**age**	**like**	**to**	**-**	**day**	**,**	**that**	**tolerates**	**such**	**a**	**condition**	**,**	**when**	**that**
在 一个	开明	年龄	喜欢	到	-	天	,	那	容忍	这样的	一个	状况	,	什么时候	那

['gʌvərnmənt]	[pə'zesiz]	[ðə; ði][men]	,
government	**possesses**	**the**	**men**	**,**
政府	拥有	这	男人	,

在当今这样一个文明开化的时代，如果政府掌握了这些人，就会容忍这种情况。

[ðə; ði] [miːnz] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði][wɜːrld] !

the	**means**	**,**	**the**	**intellect**	**and**	**the**	**materials**	**to**	**electrify**	**the**	**world**	**!**
这	方法	,	这	智力	和	这	材料	到	通电	这	世界	!

实现世界电气化的手段、智慧和材料!

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

The	**first**	**and**	**foremost**	**essential**	**in**	**higher**	**development**	**is**	**the**	**comfort**	**and**
这	第一的	和	首先	基本的	在	更高	发展	是	这	舒适	和

[kən'viːnjənsis] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] .

conveniences	**in**	**a**	**home**	**.**
便利设施	在	一个	家	.

更高层次发展的第一要素是家庭的舒适和便利。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

These	**are**	**some**	**of**	**the**	**conditions**	**that**	**the**	**progressive**	**minds**	**of**	**the**	**world**
这些	是	一些	的	这	状况	那	这	进步	思想	的	这	世界

[ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

are	**trying**	**to**
是	尝试	到

这些是世界进步人士试图解决的一些问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[sɑːlv] [ænd; ənd] ['remədi] .

solve	**and**	**remedy**	**.**
解决	和	补救	.

解决并补救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ]

It	**is**	**only**	**a**	**question**	**of**	**how**	**much**	**longer**	**the**	**majority**	**of**	**people**	**will**	**pay**
它	是	仅有的	一个	问题	的	如何	很多	更长	这	多数	的	人们	将要	支付

['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][gɑːd][fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪneri] ['benɪfɪts] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][laɪf]['æftər]

homage	**to**	**an**	**imaginary**	**God**	**for**	**imaginary**	**benefits**	**in**	**an**	**imaginary**	**life**	**after**
尊敬	到	一个	假想	上帝	为了	假想	好处	在	一个	假想	生活	后

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

问题仅仅在于，大多数人还要多久才会为了死后虚构的生活中虚构的好处而向虚构的神明顶礼膜拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg'mætɪk][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][rest]

It	is	the	antagonism	of	the	dogmatic	world	,	and	the	apathy	of	the	rest
它	是	这	对抗	的	这	教条主义	世界	,	和	这	冷漠	的	这	休息

,

,

,

这是教条世界的对抗，以及其余人的冷漠。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

that	is	the	cause	of	the	mental	progress	of	the	world's	not	keeping	pace	with
那	是	这	原因	的	这	精神的	进步	的	这	世界的	不是	保持	步伐	和

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] .

the	material	progress	.
这	材料	进步	.

这就是世界精神进步跟不上物质进步的原因。

['betər] [stɪl] ,

Better	still	,
更好的	仍然	,

更好的是，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

the	universal	application	of	the	material	progress	has	been	far	in	advance	of
这	普遍的	应用	的	这	材料	进步	有	到过	远的	在	进步	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

the	universal	acceptance	of	mental	achievement	.
这	普遍的	验收	的	精神的	成就	.

物质进步的普遍应用远远领先于精神成就的普遍接受。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn] ,

The	automobile	,	the	gigantic	ocean	liner	,	the	talking	machine	,	the	electric	fan	,
这	汽车	,	这	巨大	海洋	衬垫	,	这	说	机器	,	这	电的	扇子	,

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

the	elevator	,
这	电梯	,

汽车、巨型远洋客轮、留声机、电风扇、电梯

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrvələs] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]

the	telephone	and	the	other	marvelous	achievements	of	man	are	being	used	by
这	电话	和	这	其他	奇妙	成就	的	男人	是	存在	用过的	经过

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	greater	portion	of	the	people	,
这	更大的	部分	的	这	人们	,

电话和人类的其他伟大发明正被绝大多数人使用。

[huːz] ['ment(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃer] , [ðə; ði][ɑːks]

whose	mental	status	belongs	to	the	wheelbarrow	,	the	simple	chair	,	the	ox
谁	精神的	地位	属于	到	这	独轮车	,	这	简单的	椅子	,	这	牛

[kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .

cart	and	the	tallow	candle	.
大车	和	这	脂	蜡烛	.

其精神状态与独轮车、简易椅子、牛车和牛油蜡烛相当。

[slaɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['jʊzər] [ænd; ənd] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] ['saɪənsɪz] ['mɑːdərn]

Slight	is	the	realization	by	the	users	and	beneficiaries	of	science's	modern
轻微	是	这	实现	经过	这	用户	和	受益人	的	科学的	现代的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

轻微的改变是现代科学方法的用户和受益者所意识到的。

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

of	the	heroic	struggles	and	battles	that	the	great	men	and	women	of
的	这	英勇	斗争	和	战斗	那	这	伟大的	男人	和	女性	的

[ðə; ði][pæst] ['sʌfərd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] [ði:z] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

the	past	suffered	to	make	possible	these	accomplishments	.
这	过去的	遭受	到	制作	可能的	这些	成就	.

历史上那些伟大的男女为了取得这些成就，经历了无数英勇的斗争和战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['meni] ['sʌfərd] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ]

how	many	suffered	torture	and	death	at	the	hands	of	the	very	people	they
如何	许多	遭受	酷刑	和	死亡	在	这	双手	的	这	非常	人们	他们

[wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['benɪfɪt] !

were	striving	to	benefit	!
是	努力	到	益处	!

有多少人遭受了他们努力想要造福的人民的酷刑和杀害！

[ðɪs] [seɪm] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [met] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

This	same	fate	has	been	met	by	all	the	brave	and	courageous	,	during	the	past
这	相同的	命运	有	到过	遇见	经过	全部	这	勇敢的	和	勇敢	,	期间	这	过去的

,

,

,

过去所有勇敢无畏的人都遭遇了同样的命运。

[hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] ['brɔ:dn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

who	have	made	any	attempt	to	broaden	the	life	and	to	ease	the	pain	of
WHO	有	制成	任何	试图	到	扩大	这	生活	和	到	舒适	这	疼痛	的

[ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

the	troubled	heart	of	humanity	.
这	麻烦	心	的	人类	.

那些曾努力拓展人类生活、减轻人类痛苦心灵的人。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dʌm]

The	unselfish	endeavors	of	man	have	made	it	possible	to	take	the	dumb
这	无私	努力	的	男人	有	制成	它	可能的	到	拿	这	哑的

['mætər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][moʊld][ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi]

matter	of	earth	and	mold	it	so	the	voices	of	the	present	can	be
事情	的	地球	和	模具	它	所以	这	声音	的	这	展示	能	是

[hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

heard	by	the	ears	of	the	future	;
听到	经过	这	耳朵	的	这	未来	;

人类无私的努力使得将地球上沉默的物质塑造成形成为可能，从而使现在的声音能够被未来的人听到；

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hju:mən]

so	that	several	generations	may	hear	and	know	,	with	a	touch	of	human
所以	那	一些	几代人	可能	听到	和	知道	,	和	一个	触碰	的	人类

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

以便几代人都能听到和了解，并感受到其中的人情味。

[ðə; ði] [treɪts] , [fitʃər] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

the	traits	,	features	and	characteristics	of	their	ancestors	.
这	特征	,	特征	和	特征	的	他们的	祖先	.

它们的祖先的特征、特点和特性。

['læŋgwɪdʒ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [θɔːts] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ,

Language	gives	us	their	thoughts	,	the	camera	gives	us	their	natural	,
语言	给予	我们	他们的	想法	,	这	相机	给予	我们	他们的	自然的	,

语言展现他们的思想，镜头展现他们的自然状态。

[laɪf] - [laɪk] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ðer; ðər]['æktʃuəl] , ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] !

life	-	like	features	and	the	phonograph	their	actual	,	living	voices	!
生活	-	喜欢	特征	和	这	留声机	他们的	实际的	,	活的	声音	!

栩栩如生的面部特征和留声机，以及他们真实的、鲜活的声音！

['neɪtʃər] ['nevər] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] .

Nature	never	did	so	much	.
自然	绝不	做过	所以	很多	.

大自然从未创造过如此之多。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['bæstədi] [meɪ] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] !

As	far	as	Nature	is	concerned	,	bastardy	may	rule	the	world	!
作为	远的	作为	自然	是	担心的	,	私生子	可能	规则	这	世界	!

就自然而言，私生子或许能统治世界！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [siːnz] ,

One	of	the	comforts	of	life	is	that	we	live	again	in	actions	and	scenes	,
一	的	这	舒适	的	生活	是	那	我们	居住	再次	在	行动	和	场景	,

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ]

which	,	although
哪个	,	虽然

生活的一大乐趣在于，我们能在行动和场景中重温生命，尽管如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər]

they	are	apart	from	our	own	lives	,	really	belong	to	the	past	or	future
他们	是	除	从	我们的	自己的	生活	,	真的	属于	到	这	过去的	或者	未来

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

它们与我们的生活无关，它们真正属于过去的或未来的种族。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bəːθs] [ænd; ənd] ['dɛθs] ,

But	Nature	sees	to	it	that	the	births	and	deaths	,
但	自然	看到	到	它	那	这	出生	和	死亡人数	,

但自然界自有安排，生老病死自然发生。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	knowledge	and	acquaintance	of	each	and	every	generation	,
这	知识	和	熟人	的	每个	和	每一个	一代	,

每一代人的知识和经验，

[ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

are	so	closely	allied	that	none	of	us	is	allowed	to	escape	the	suffering	of
是	所以	密切	盟军	那	没有任何	的	我们	是	允许	到	逃脱	这	痛苦	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

the	world	and	the	agony	of	life	and	death	.
这	世界	和	这	痛苦	的	生活	和	死亡	.

我们彼此之间联系如此紧密，以至于我们谁也无法逃脱世间的苦难和生死的痛苦。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ə'vɔɪd][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

No	person	can	avoid	the	pain	and	the	terrible	fear	that	all	must	endure	.
不	人	能	避免	这	疼痛	和	这	糟糕的	害怕	那	全部	必须	忍受	.

任何人都无法避免每个人都必须承受的痛苦和恐惧。

[noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,

No	one	person	can	live	,
不	一	人	能	居住	,

没有人能独自生存，

[muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['verid] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [mə'tɪriəlz] [ɔːl][baɪ]

move	about	and	possess	the	varied	improvements	of	the	earth's	materials	all	by
移动	关于	和	具有	这	多种多样	改进	的	这	地球的	材料	全部	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他独自行动，并拥有地球上各种物质的改良成果。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

He	is	indebted	to	others	for	their	accomplishments	,
他	是	负债累累	到	其他的	为了	他们的	成就	,

他对他人所取得的成就心存感激。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi]['rendərz] .

and	they	in	turn	are	indebted	to	him	for	the	improvements	he	renders	.
和	他们	在	转动	是	负债累累	到	他	为了	这	改进	他	渲染	.

而他们也因此感激他所做的改进。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər]

we	are	all	so	closely	allied	with	the	actions	and	lives	of	one	another
我们	是	全部	所以	密切	盟军	和	这	行动	和	生活	的	一	其他

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]

that	there	should	be	a	mutual	appreciation	and	a	common	understanding
那	那里	应该	是	一个	相互的	欣赏	和	一个	常见的	理解

[ə'mʌŋ] [ɔːl] .

among	all	.
之中	全部	.

我们彼此的行动和生活都紧密相连，因此彼此之间应该互相欣赏、互相理解。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ; [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [meɪ] [noʊ]

The	farmer	may	know	nothing	about	manufacturing	;	the	manufacturer	may	know
这	农民	可能	知道	没有什么	关于	制造业	;	这	制造商	可能	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ;

nothing	about	farming	;
没有什么	关于	农业	;

农民可能对制造业一窍不通；制造商可能对农业一窍不通；

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ,

the	artist	,	the	explorer	,
这	艺术家	,	这	探险家	,

艺术家，探险家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

the	thinker	,
这	思想家	,

思考者，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər]

the	inventor	and	the	scientist	may	know	nothing	about	any	field	of	endeavor
这	发明者	和	这	科学家	可能	知道	没有什么	关于	任何	场地	的	努力

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

other	than	his	own	,
其他	比	他的	自己的	,

发明家和科学家可能对自身领域以外的任何其他领域一无所知。

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn'tɜːr] - [dɪ'pendənt] .

yet	all	are	inter	-	dependent	.
然而	全部	是	间	-	依赖	.

然而，它们之间又相互依存。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] [fər'evər]

With	such	a	condition	existing	,	and	with	the	uncertainty	of	life	forever
和	这样的	一个	状况	现存的	,	和	和	这	不确定	的	生活	永远

['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

staring	us	in	the	face	,
凝视	我们	在	这	脸	,

在这种情况下，在人生充满不确定性的当下，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l] [ɪ'næktmənt] ,

and	no	one	exempt	from	its	terrible	enactment	,
和	不	一	豁免	从	它是	糟糕的	颁布	,

任何人都无法逃脱其可怕的法令的制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][soʊ] [tə'neɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]

it	is	a	marvelous	wonder	to	me	why	there	exist	so	tenaciously	in	the	human
它	是	一个	奇妙	想知道	到	我	为什么	那里	存在	所以	顽强地	在	这	人类

[hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['tempərz] ,

heart	all	the	petty	and	aggravating	tempers	,
心	全部	这	小气	和	加重	脾气	,

令我感到惊奇的是，为什么人类心中会如此顽固地存在着各种琐碎和令人恼火的脾气。

['predʒudisiz][ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] .

prejudices	and	jealousies	.
偏见	和	嫉妒	.

偏见和嫉妒。

[wʌt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərɪŋ] [diːdz] .

What	man	has	done	with	the	forces	of	Nature	are	inspiring	deeds	.
什么	男人	有	完毕	和	这	力量	的	自然	是	鼓舞人心	契约	.

人类利用自然力量所创造的奇迹令人叹为观止。

[wʌt] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

What	progress	has	been	made	in	opposing	the	forces	of	Nature	is	marvelous	.
什么	进步	有	到过	制成	在	反对	这	力量	的	自然	是	奇妙	.

在对抗自然力量方面所取得的进展令人惊叹。

[wʌt] [mæn] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəgənt] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

What	man	will	accomplish	in	the	future	with	the	arrogant	forces	of	Nature
什么	男人	将要	完成	在	这	未来	和	这	傲慢的	力量	的	自然

['stimjuleits] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]

stimulates	our	hearts	with	the	sweet	satisfaction	of	a	victory	of	the	first
刺激	我们的	心	和	这	甜的	满意	的	一个	胜利	的	这	第一的

['mægnɪtu:d] .

magnitude	.
震级	.

人类未来将如何利用大自然的强大力量取得成就，让我们心中充满胜利的喜悦和满足感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ə'veɪl][ˌju: 'es] ?

But	in	the	final	analysis	,	what	does	it	avail	us	?
但	在	这	最终的	分析	,	什么	做	它	可用	我们	?

但归根结底，这又能给我们带来什么好处呢?

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

Geologists	tell	us	that	the	greater	portion	of	the	materials	that	we	have
地质学家	告诉	我们	那	这	更大的	部分	的	这	材料	那	我们	有

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [boʊnz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz]

taken	from	the	field	of	Nature	consists	of	the	buried	bones	and	bodies
已采取	从	这	场地	的	自然	由	的	这	埋葬	骨头	和	身体

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['ænsestərz] ,

of	our	ancient	ancestors	,
的	我们的	古老的	祖先	,

地质学家告诉我们，我们从大自然中获取的大部分物质都是我们古代祖先埋藏在地下的骨骼和遗骸。

[hu:]

who
WHO

WHO

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[pæst] [θru:] ['greɪtər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['ægəni] , ['tɔ:rment] ,

passed	through	greater	periods	of	agony	,	torment	,
通过了	通过	更大的	时期	的	痛苦	,	折磨	,

经历了更长时间的痛苦和折磨，

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]['faɪnəli][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə] [mi:t] !

disease	and	death	than	we	are	finally	and	eventually	to	meet	!
疾病	和	死亡	比	我们	是	最后	和	最终	到	见面	!

疾病和死亡终将降临到我们身上!

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] ?

What	sort	of	crust	in	the	earth's	formation	are	we	to	make	?
什么	种类	的	地壳	在	这	地球的	形成	是	我们	到	制作	?

地球形成过程中，我们应该创造出什么样的地壳?

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['lɪvɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɪl] ['ju:təlaɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

What	will	be	the	product	of	the	future	living	forces	that	will	utilize	the	materials
什么	将要	是	这	产品	的	这	未来	活的	力量	那	将要	利用	这	材料

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wɪl] [meɪk] ?

that	our	bodies	will	make	?
那	我们的	身体	将要	制作	?

未来生命体利用我们身体产生的物质，将会创造出什么样的生命?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] ?

What	will	be	the	future	living	forces	?
什么	将要	是	这	未来	活的	力量	?

未来生命体将呈现怎样的形态?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrfəli] [sæd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðæt] [laɪf][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][biː; bi]['sʌbdʒekt]

It	is	fearfully	sad	to	contemplate	that	life	must	continue	and	be	subject
它	是	恐惧地	伤心	到	沉思	那	生活	必须	继续	和	是	主题

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [naʊ] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	miserable	laws	that	now	govern	it	.
到	这	悲惨的	法律	那	现在	治理	它	.

想到生命必须继续，并且要受制于如今支配它的这些悲惨法则，真是令人感到无比悲哀。

['ɪnsekt][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['taɪərləs] ['ɪndəstri] , [meɪks] [kloʊðz] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] ['ʌgli]

Insect	man	,	with	his	almost	tireless	industry	,	makes	clothes	to	cover	his	ugly
昆虫	男人	,	和	他的	几乎	不知疲倦	行业	,	制作	衣服	到	覆盖	他的	丑陋的

[ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ['bɑːdi] ;

and	awkward	body	;
和	尴尬的	身体	;

昆虫人凭借着近乎不知疲倦的勤劳，制作衣服来遮盖他丑陋笨拙的身体;

[bɪldz] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv]

builds	houses	to	shelter	him	from	the	winds	and	the	torrents	of
建造	房屋	到	庇护所	他	从	这	风	和	这	种子	的

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

他建造房屋来保护自己免受自然界的狂风暴雨的侵袭;

['fæʃənz] ['glɪtərɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [hɑːrt] ; ['kɔmpaundz]

fashions	glittering	palaces	of	amusement	to	cheer	his	troubled	heart	;	compounds
时尚	闪闪发光	宫殿	的	娱乐	到	欢呼	他的	麻烦	心	;	化合物

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] ;

anæsthetics	to	ease	his	pain	;
麻醉剂	到	舒适	他的	疼痛	;

为了抚慰他忧伤的心灵，建造了富丽堂皇的娱乐宫殿；为了减轻他的痛苦，研制了麻醉剂;

[kɑːvz] [wʊd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [lɪmz] ;

carves	wood	to	replace	his	broken	limbs	;
雕刻	木头	到	代替	他的	破碎的	四肢	;

他雕刻木头来代替自己断掉的肢体;

[moʊldz]['met(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd]

molds	metal	to	take	the	place	of	those	things	that	Nature	has	made
模具	金属	到	拿	这	地方	的	那些	事物	那	自然	有	制成

[ɪn'ædɪkwət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

inadequate	for	his	use	.
不足	为了	他的	使用	.

他利用金属铸造出替代自然界不适合他使用的物品。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [mæn][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi] ,

In	short	,	man	has	improved	upon	Nature	to	uphold	his	frail	body	,
在	短的	,	男人	有	改进	之上	自然	到	坚持	他的	脆弱	身体	,

简而言之，人类对自然进行了改造，以支撑其脆弱的躯体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [wiːk] [boʊnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz]['tendər] [hɑːrt] .

to	strengthen	his	weak	bones	,	and	to	soothe	his	tender	heart	.
到	加强	他的	虚弱的	骨头	,	和	到	舒缓	他的	投标	心	.

为了强健他虚弱的骨骼，抚慰他脆弱的心灵。

[ðæt] [mæn] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ]

That	man	,	fighting	the	forces	of	Nature	,	has	been	able	to	accomplish	so
那	男人	,	斗争	这	力量	的	自然	,	有	到过	有能力的	到	完成	所以

[mʌtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] ,

much	is	simply	glorious	,
很多	是	简单地	辉煌	,

这个人与自然的力量抗争，取得了如此巨大的成就，简直令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑːgres] [ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['mægnɪtuːd] [ðæt] [wiː; wi]

and	this	progress	is	an	achievement	of	such	wonderful	magnitude	that	we
和	这	进步	是	一个	成就	的	这样的	精彩的	震级	那	我们

[ɑːr; ər] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

are	thrilled	at	the	thought	,
是	激动不已	在	这	想法	,

这项进展是一项如此了不起的成就，想到它我们就感到无比激动。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn]['greɪtf(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf]

and	bow	in	grateful	recognition	for	the	benefits	derived	and	the	relief
和	弓	在	感激的	认出	为了	这	好处	衍生的	和	这	宽慰

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

鞠躬表示感激，感谢所获得的利益和缓解。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt][gɑːd] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [juːz][ʌv; əv][mæn] ,

But	why	did	not	God	institute	all	the	benefits	for	the	immediate	use	of	man	,
但	为什么	做过	不是	上帝	研究所	全部	这	好处	为了	这	即时	使用	的	男人	,

但为什么上帝不把所有这些好处都立即提供给人类使用呢?

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

so	they	could	be	enjoyed	upon	the	first	manifestation	of	his	understanding	?
所以	他们	可以	是	享受	之上	这	第一的	表现	的	他的	理解	?

所以，当他第一次领悟到这些知识时，就可以享受它们了?

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri]

Why	was	it	necessary	to	go	through	the	fearful	period	of	past	history
为什么	曾是	它	必要的	到	去	通过	这	可怕	时期	的	过去的	历史

[ænd; ənd][geɪn] ,

and	gain	,
和	获得	,

为什么必须经历过去那段可怕的历史时期才能获得成功?

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [juːz][fɔːr; fər]

only	after	a	most	gigantic	struggle	,	the	few	things	that	we	now	use	for
仅有的	后	一个	最多	巨大	斗争	,	这	很少	事物	那	我们	现在	使用	为了

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ?

our	comfort	?
我们的	舒适	?

经过一番艰苦卓绝的斗争，我们现在用来享受舒适的少数几样东西才得以存在?

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]

That	these	things	could	have	been	done	is	proved	by	the	fact	that	man	has
那	这些	事物	可以	有	到过	完毕	是	已证实	经过	这	事实	那	男人	有

[dʌn] [ðem; ðəm] .

done	them	.
完毕	他们	.

这些事情是可以做到的，而人类已经做到了这些事情，这证明了这一点。

[ˌfʌndə'mentəli] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
Fundamentally they always existed .
从根本上 他们 总是 存在 .

从根本上讲，它们一直都存在。

[mæn][hæz; həz]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
Man has only discovered and applied them .
男人 有 仅有的 发现 和 应用 他们 .

人类只是发现了它们并加以应用。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]
And these things that we have gained to - day , from the struggles of
和 这些 事物 那 我们 有 获得 到 - 天 , 从 这 斗争 的
[ðə; ði][pæst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the past , would have been
这 过去的 , 会 有 到过

而我们今天从过去的奋斗中获得的这一切，原本应该是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] ,
equally enjoyed by those who lived before us , with the same degree of benefit ,
同样地 享受 经过 那些 WHO 居住地 前 我们 , 和 这 相同的 程度 的 益处 ,

前人也同样享有这些权利，并从中受益程度相同。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [faɪnd] , [juːz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]
just as the future will find , use and enjoy those things that we do not
只是 作为 这 未来 将要 寻找 , 使用 和 享受 那些 事物 那 我们 做 不是
[pə'zes] ,
possess ,
具有 ,

正如未来会发现、使用和享受我们现在没有的东西一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [peɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['hɛltɚ] -
and without which we shall be pinched , and pained , through the helter -
和 没有 哪个 我们 将 是 捏 , 和 痛苦 , 通过 这 杂乱 -
['skeltə(r)][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [laɪf] .
skelter of this troublesome life .
滑梯 的 这 麻烦的 生活 .

如果没有它，我们将在这纷乱的生活中饱受煎熬和痛苦。

[aɪ][brænd][æz; əz]['bruːt(ə)l] ['tɪrəni] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
I brand as brutal tyranny this scheme of life ,
我 品牌 作为 野蛮 暴政 这 方案 的 生活 ,

我把这种生活模式斥为残酷的暴政。

[ðæt] ['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [prə'duːs]
that forces us to be a link in a long series of lives to produce
那 力量 我们 到 是 一个 关联 在 一个 长的 系列 的 生活 到 生产
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt]['fjuːtʃər] ,
something for the benefit of the far - distant future ,
某物 为了 这 益处 的 这 远的 - 遥远 未来 ,

这迫使我们成为漫长生命序列中的一个环节，为遥远的未来创造福祉。

[ðæt] [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] , [im'perətivli] [niːd] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pə'zes] .
that we , ourselves , imperatively need but shall not possess .
那 我们 , 我们自己 , 必须 需要 但 将 不是 具有 .

我们自己迫切需要，但却无法拥有的东西。

[aɪ][kraɪ][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] [pliːd] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][hjuː'mænəti] ,
I **cry** **and** **denounce** **and** **plead** **,** **in** **behalf** **of** **future** **humanity** **,**
我 哭 和 声讨 和 恳求 , 在 代表 的 未来 人类 ,

我为人类的未来哭泣、谴责、恳求:

[tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] " ['sɑːri] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
to **circumvent** **and** **to** **defeat** **this** **"** **sorry** **scheme** **of** **life** **,**
到 规避 和 到 击败 这 " 对不起 方案 的 生活 ,

为了规避和战胜这种"悲惨的人生计划",

" [ðæt] ['juːzɪz][juː 'es][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][juːz] ,
" **that** **uses** **us** **as** **an** **instrument** **to** **produce** **something** **that** **we** **cannot** **use** **,**
" 那 用途 我们 作为 一个 乐器 到 生产 某物 那 我们 不能 使用 ,

"利用我们作为工具来生产我们无法使用的东西,

[duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] .
do **not** **know** **about** **and** **have** **not** **the** **understanding** **to** **comprehend** **.**
做 不是 知道 关于 和 有 不是 这 理解 到 理解 .

不了解，也没有能力理解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

" [ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] , " [ɑːn] [kɔɪnz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr]['leɪbər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] ,
" **In** **God** **We** **Trust** **,** **"** **on** **coins** **that** **represent** **our** **labor** **and** **our** **endeavor** **,**
" 在 上帝 我们 相信 , " 在 硬币 那 代表 我们的 劳动 和 我们的 努力 ,

"我们信仰上帝",镌刻在代表我们劳动和努力的硬币上。

[ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
is **an** **insult** **to** **the** **intelligence** **,** **courage** **and** **independence** **of** **the**
是 一个 侮辱 到 这 智力 , 勇气 和 独立 的 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

这是对人民智慧、勇气和独立的侮辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .
and **a** **stinging** **rebuke** **to** **those** **responsible** **for** **our** **progress** **.**
和 一个 刺痛 训斥 到 那些 负责任的 为了 我们的 进步 .

并严厉斥责那些对我们进步负有责任的人。

[ə; eɪ]['mɑːtoʊ] [ðæt] [mɔːr] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
A **motto** **that** **more** **truthfully** **represents** **our** **material** **progress** **and** **intellectual**
一个 座右铭 那 更多的 说实话 代表 我们的 材料 进步 和 知识分子
[dɪ'veləpmənt] [wʊd] [biː; bi] :
development **would** **be** **:**
发展 会 是 :

更能真实反映我们物质进步和智力发展的座右铭应该是:

" [ɪn] ['saɪəns] [wi:; wi] [trʌst] ; " [ɔ:r] , " [hju:'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['aʊər; ɑ:r][eɪm] .

"	In	Science	We	Trust	;	"	or	,	"	Humanity	and	Justice	Our	Aim	.
"	在	科学	我们	相信	;	"	或者	,	"	人类	和	正义	我们的	目的	.

"我们信赖科学"；或者，"我们的目标是人道和正义"。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [gɑ:d][frʌm; frəm][ju: 'es] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

"	The	more	we	eliminate	God	from	us	,	the	more	we	are	one	without
"	这	更多的	我们	排除	上帝	从	我们	,	这	更多的	我们	是	一	没有

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"我们越是把上帝从我们生活中剔除，我们就越是失去了他。"

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] , [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]

the	better	for	us	all	,	the	better	for	humanity	,	the	better	for	all	the
这	更好的	为了	我们	全部	,	这	更好的	为了	人类	,	这	更好的	为了	全部	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

对我们所有人有利，对全人类有利，对全世界有利。

[ðə; ði] [les] [wi:; wi] " [noʊ] " [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [les] [gɑ:d][ðæt][ɪz] " [ɪn][ju: 'es] ,

The	less	we	"	know	"	of	God	,	the	less	God	that	is	"	in	us	,
这	较少的	我们	"	知道	"	的	上帝	,	这	较少的	上帝	那	是	"	在	我们	,

我们对上帝的"了解"越少，上帝在我们里面就越少。

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['hju:mən][wi:; wi] [bɪ'kʌm] .

"	the	more	human	we	become	.
"	这	更多的	人类	我们	变得	.

我们越像人。

[ðə; ði] ['gretɪst] ,

The	greatest	,
这	最	,

最伟大的，

[moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['wɔrz][ʌv; əv][ɔ:l][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

most	frightful	and	destructive	wars	of	all	time	have	been	those	which	were
最多	可怕	和	破坏性的	战争	的	全部	时间	有	到过	那些	哪个	是

['stɑ:rtɪd][ɪn] " [dɪ'fens] " [ʌv; əv][gɑ:d] ,

started	in	"	defense	"	of	God	,
开始	在	"	防御	"	的	上帝	,

历史上最可怕、最具破坏性的战争都是以"保卫"上帝为名发动的战争。

[æz; əz] [ɪf] " [hi:; hi] " [kɛəd] [wʌt] [mæn] [sez] [ɔ:r] [dʌz] .

as	if	"	he	"	cared	what	man	says	or	does	.
作为	如果	"	他	"	关心	什么	男人	说道	或者	做	.

仿佛"他"在乎男人说什么或做什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃərəs] ['ɪnstrʊmənts] ['evər] [kən'si:vd] [baɪ][mæn][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt]

The	most	frightful	and	torturous	instruments	ever	conceived	by	man	are	those	that
这	最多	可怕	和	折磨	仪器	曾经	构思	经过	男人	是	那些	那

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] " [bɪ'li:v] [ɪn] " [gɑ:d] .

were	made	to	force	people	to	"	believe	in	"	God	.
是	制成	到	力量	人们	到	"	相信	在	"	上帝	.

人类所发明的最可怕、最残酷的工具，就是那些强迫人们"信仰"上帝的工具。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

The	history	of	religious	persecution	and	torture	is	the	horror	of	the	world
这	历史	的	宗教	迫害	和	酷刑	是	这	恐怖	的	这	世界

.

:

.

宗教迫害和酷刑的历史是世界的恐怖。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [wer] [wʌz; wəz][gɑ:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ,

May	I	ask	,	where	was	God	,	and	what	did	he	do	,
可能	我	问	,	在哪里	曾是	上帝	,	和	什么	做过	他	做	,

请问，上帝在哪里？他做了什么？

[tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] " [hɪz; ɪz] " [neɪm] ?

to	stop	this	frightful	nightmare	of	torture	committed	in	"	his	"	name	?
到	停止	这	可怕	恶梦	的	酷刑	坚定的	在	"	他的	"	姓名	?

阻止这场以"他"的名义犯下的可怕酷刑噩梦?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wer] ['moʊzəs][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]

And	may	I	answer	for	you	,	that	he	was	where	Moses	was	when	the
和	可能	我	回答	为了	你	,	那	他	曾是	在哪里	摩西	曾是	什么时候	这

[laɪt] [went] [aʊt] ?

light	went	out	?
光	去	出去	?

我可以替你回答，当灯熄灭时，他就在摩西所在的地方吗?

[rɪ'membər] [ðɪs] : [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌfʌndə'ment(ə)l]

Remember	this	:	There	will	never	be	a	solution	to	any	of	our	fundamental
记住	这	:	那里	将要	绝不	是	一个	解决方案	到	任何	的	我们的	基本的

['prɔ:bləms] ,

problems	,
问题	,

记住这一点：我们任何根本性问题都永远不会有解决方案。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [wɪl] ['nevər] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bi:; bi] [fri:] ,

and	mankind	will	never	,	in	the	full	sense	of	the	word	,	be	free	,
和	人类	将要	绝不	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	,	是	自由的	,

人类永远不会获得真正意义上的自由。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] .

as	long	as	there	exists	in	the	human	mind	the	insanity	of	religious	belief	.
作为	长的	作为	那里	存在	在	这	人类	头脑	这	疯狂	的	宗教	信仰	.

只要人类心中还存在着宗教信仰这种疯狂的想法。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][gɑ:d]['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,

As	long	as	God	occupies	a	portion	of	our	thoughts	,
作为	长的	作为	上帝	占据	一个	部分	的	我们的	想法	,

只要我们心中还有一丝对上帝的思绪，

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][mæn] .

mankind	must	be	content	to	suffer	the	hatred	and	antagonism	of	man	.
人类	必须	是	内容	到	遭受	这	仇恨	和	对抗	的	男人	.

人类必须甘愿承受来自人类的仇恨和敌意。

[let] [ˌju: 'es] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [naʊ] , [let] [ˌju: 'es] [rɪ'zɑ:lv] [naʊ] , [tu:; tə][stɑ:p] ['faɪtɪŋ] [wʌn]

Let	us	make	up	our	minds	now	,	let	us	resolve	now	,	to	stop	fighting	one
让	我们	制作	向上	我们的	思想	现在	,	让	我们	解决	现在	,	到	停止	斗争	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

让我们现在就下定决心，停止互相争斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [gɑːd][baɪ] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and **fight** **God** **by** **helping** **one** **another** **.**
和 斗争 上帝 经过 帮助 一 其他 .

互相帮助，共同对抗上帝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp] ['faɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [faɪt] [gɑːd]
Let us stop fighting our fellow prisoners and fellow sufferers , and fight God
让 我们 停止 斗争 我们的 同伴 囚犯 和 同伴 受害者 , 和 斗争 上帝
.
:
.

让我们停止与狱友和同受苦难者争斗，转而与上帝争斗。

[let] [ˌjuː 'es][help]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sʌfərəz] .
Let us help our fellow prisoners and fellow sufferers .
让 我们 帮助 我们的 同伴 囚犯 和 同伴 受害者 .

让我们帮助狱友和同病相怜的人。

[let] [ˌjuː 'es] [klenz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][æn; ən] " ['æftər][laɪf] ,
Let us cleanse our minds of this superstitious poison of an " after life ,
让 我们 洁净 我们的 思想 的 这 迷信的 毒 的 一个 " 后 生活 ,

让我们摒弃"来世"这种迷信的毒害思想吧。

" [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd]['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
" and work and labor for the good and welfare of Here and Now .
" 和 工作 和 劳动 为了 这 好的 和 福利 的 这里 和 现在 .

"为此时此地的福祉和福利而工作和劳动。

[wiː; wi] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv]['oʊnli]
We possess the knowledge and the means and , within the span of only
我们 具有 这 知识 和 这 方法 和 , 之内 这 跨度 的 仅有的
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

我们拥有相关的知识和手段，并且只需一天之内，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər] " ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
could bring about the much - longed - for " Brotherhood of Man .
可以 带来 关于 这 很多 - 渴望 - 为了 " 兄弟情 的 男人 .

可以实现人们梦寐以求的"人类博爱"。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['heɪtrɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪl] ['dʒʌstɪs][æz; əz]
" We could eliminate hatred from our hearts , and instill Justice as
" 我们 可以 排除 仇恨 从 我们的 心 , 和 灌输 正义 作为
['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .
our guide .
我们的 指导 .

"我们可以消除心中的仇恨，并将正义作为我们的指引。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɑːvərti][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mɪdst][ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə]
We could eradicate poverty from our midst and bring happiness to
我们 可以 根除 贫困 从 我们的 中间 和 带来 幸福 到
['sɒrəʊ] [mæn'kaɪnd] .
sorrowing mankind .
悲伤 人类 .

我们可以消除贫困，为饱受苦难的人类带来幸福。

[wiː; wi][kʊd; kəd][blɑːt][aʊt] ['tɪrəni] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪsləs]

We	could	blot	out	tyranny	among	men	and	exchange	it	for	the	priceless
我们	可以	印迹	出去	暴政	之中	男人	和	交换	它	为了	这	无价

['legəsi] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ber] [sʌm; səm]

legacy	of	freedom	and	make	the	relation	between	man	and	man	bear	some
遗产	的	自由	和	制作	这	关系	之间	男人	和	男人	熊	一些

['sembləns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

semblance	of	humanity	.
外表	的	人类	.

我们可以消除人与人之间的暴政，用自由这一无价的遗产来交换它，使人与人之间的关系恢复一些人性。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['paʊər]

But	—	and	I	say	this	with	redoubled	conviction	,	and	with	all	the	power
但	—	和	我	说	这	和	加倍	定罪	,	和	和	全部	这	力量

, [fɔːrs] , ['enərdʒi]

,	force	,	energy
,	力量	,	活力

但是——我更加坚定地、充满力量、激情地这样说——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd] ['viːəməns] [ðæt][aɪ] [pə'zes] — [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [best] [ɪn'devər] , [ɪf] [mæn][ɪz]

and	vehemence	that	I	possess	—	if	we	are	Nature's	best	endeavor	,	if	man	is
和	激烈	那	我	具有	—	如果	我们	是	自然的	最好的	努力	,	如果	男人	是

['neɪtʃɚz] [best]['prɑːdʌkt] ,

Nature's	best	product	,
自然的	最好的	产品	,

以及我所拥有的那份热情——如果我们是大自然最伟大的杰作，如果人类是大自然最伟大的产物，

[ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['eni] [ɪm'pruːvmənt] ,

if	the	Natural	world	is	incapable	of	any	improvement	,
如果	这	自然的	世界	是	无法	的	任何	改进	,

如果自然界无法进行任何改进，

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [fər'evər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	life	will	forever	be	made	to	submit	to	the	tyrannical	conditions	of
和	生活	将要	永远	是	制成	到	提交	到	这	强横	状况	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

生命将永远被迫屈服于大自然的残酷法则。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] , [ðæt] [laɪf][wɜːr; wər]['nevər] [kɔːld] ['ɪntuː]

then	it	were	better	ten	thousand	times	over	,	that	life	were	never	called	into
然后	它	是	更好的	十	千	时代	超过	,	那	生活	是	绝不	称为	进入

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

那么，如果生命从未被创造出来，那该有多好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɜːr; wər] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd] !

and	that	the	universe	were	null	and	void	!
和	那	这	宇宙	是	无效的	和	空白	!

宇宙一片虚无!

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['edɪsən] ['letər] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs]
EDISON LETTER TO JOSEPH LEWIS
爱迪生 信 到 约瑟夫 刘易斯

爱迪生致约瑟夫·刘易斯的信

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
From the Laboratory
从 这 实验室

来自实验室

[ʌv; əv]
of
的

的

['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] ,
Thomas A . Edison ,
托马斯 一个 . 爱迪生 ,

托马斯·A·爱迪生

['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .
Orange , N . J .
橙子 , N . J .

新泽西州奥兰治

['ɔːgəst] - , - .
August 18 , 1921 .
八月 - , - .

1921年8月18日。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['luːɪs] ,
Mr . Joseph Lewis ,
先生 . 约瑟夫 刘易斯 ,

约瑟夫·路易斯先生

[siː] / [oʊ][ðə; ði] [truːθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
c / o The Truth Publishing Co . ,
c / o 这 真相 出版 合作 . ,

转交真理出版社

- ['brɔːdweɪ] ,
1400 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街1400号

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[dɪr] [sɜːr] : —
Dear Sir : —
亲爱的 先生 : —

尊敬的先生： -

[aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [bʊk] — " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑ:d] " — [ænd; ənd][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:]

I	received	your	book	—	"	The	Tyranny	of	God	"	—	and	have	read	it	through
我	已收到	你的	书	—	"	这	暴政	的	上帝	"	—	和	有	读	它	通过

.

:

.

我收到了您的书——《上帝的暴政》——并且已经通读了一遍。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [deθ] ['ɛndz][ɔ:l] , [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] ,

I	think	as	you	do	that	death	ends	all	,	yet	I	do	not	feel	certain	,
我	思考	作为	你	做	那	死亡	结束	全部	,	然而	我	做	不是	感觉	肯定	,

我认为正如你所说，死亡终结一切，但我并不确定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [fækts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]['ju:nɪts][ʌv; əv][laɪf]

because	there	are	many	facts	that	seem	to	show	that	the	real	units	of	life
因为	那里	是	许多	事实	那	似乎	到	展示	那	这	真实的	单位	的	生活

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɪt'self] ,

are	not	the	animal	mechanism	itself	,
是	不是	这	动物	机制	本身	,

因为有很多事实似乎表明，生命的真正单位并非动物的生理机制本身。

[bʌt; bət] [gru:ps] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['entətiz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['sɛlz] .

but	groups	of	millions	of	small	entities	living	in	the	visible	cells	.
但	团体	的	百万	的	小的	实体	活的	在	这	可见的	细胞	.

但却是生活在可见细胞中的数百万个微小实体的群体。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ['mekənɪzəm] [fɔ:r; fər]['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [wen]

The	animal	being	their	mechanism	for	navigating	the	environment	,	and	when
这	动物	存在	他们的	机制	为了	导航	这	环境	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [feɪlz] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	mechanism	fails	to	function	,
这	机制	失败	到	功能	,

动物的生存机制是它们在环境中导航的手段，而当这种机制失效时，

[aɪ] . [i:] . [daɪ] , [ðə; ði] [gru:ps] [goʊ][aʊt]['ɪntu:] [speɪs] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə'nʌðər] ['saɪk(ə)l] .

i	.	e	.	die	,	the	groups	go	out	into	space	to	go	thru	another	cycle	.
我	.	e	.	死	,	这	团体	去	出去	进入	空间	到	去	通过	其他	循环	.

也就是说，如果这些群体死亡，它们就会进入太空，开始另一个循环。

[ðə; ði] ['entətiz] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [tæsk] .

The	entities	are	each	highly	organized	and	perform	their	allotted	task	.
这	实体	是	每个	高度	组织	和	履行	他们的	分配	任务	.

这些实体各自组织严密，并履行其分配的任务。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

If	there	is	anything	like	this	we	still	have	a	fighting	chance	.
如果	那里	是	任何事物	喜欢	这	我们	仍然	有	一个	斗争	机会	.

如果真有这样的情况，我们还有一线生机。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [ri:d] ['intəvju:z] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['leɪtli] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

You	have	doubtless	read	interviews	I	have	given	lately	on	this	subject	.
你	有	毫无疑问	读	访谈	我	有	给定	最近	在	这	主题	.

您肯定读过我最近就此主题接受的采访。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] - , - [ænd; ənd][ðə; ði]

They	appeared	in	the	Scientific	Monthly	for	October	30	,	1920	and	the
他们	出现	在	这	科学	月度	为了	十月	-	,	-	和	这

[ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][fɔ:r; fər] [meɪ] , - .

Cosmopolitan	for	May	,	1920	.
国际化	为了	可能	,	-	.

它们分别刊登在 1920 年 10 月 30 日的《科学月刊》和 1920 年 5 月的《大都会》杂志上。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	**very**	**truly**	**,**
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['feɪməs] [ɪn'ventər] ['gɪvz] [vjuːz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

Famous	**Inventor**	**Gives**	**Views**	**of**	**Death**	**and**	**Immortality**	**in**	**Correspondence**	**with**
著名的	发明者	给予	浏览	的	死亡	和	不朽	在	一致	和

著名发明家在与……的通信中阐述了他对死亡和永生的看法

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][gɑːd] . "

Author	**of**	**"**	**The**	**Tyranny**	**of**	**God**	**.**	**"**
作者	的	"	这	暴政	的	上帝	.	"

《上帝的暴政》一书的作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神